

Artur Silvestri

PENTAGRAMMA

Introdurre la un „originism literar“

Introduction d'un „originisme littéraire“

Introduction to „literary originism“

Введение в „литературный оригинализм“

Einleitung zu einen „literarischen Originismus“

KOGAION
EDITIONS

62 Rue Nicolae Caramfil, code 014146

Bucarest, **Roumanie**

Tel/fax: +004021-317.01.14; E-mail: kogaion1@k.ro

ISBN: 973-87432-0-6

Division de la Société

CASA GROUP OF COMPANIES

CE ESTE „ORIGINISMUL“?	3
O ipoteză de autohtonism literar.....	5
QU'EST-CE QUE L'ORIGINISME?	19
Une hypothèse au caractère littéraire autochtone.....	21
WHAT IS ORIGINISM?	33
A hypothesis of literary originism.....	35
ЧТО ТАКОЕ ОРИГИНИЗМ?	47
Гипотеза литературской коренности.....	49
WAS IST DER „ORIGINISMUS“?	62
Eine Hypothese des literarischen Autochtonismus.....	64
IMAGO AUTORI	77
NOTULA	80

Conceptia acestei ediții aparține autorului

Coperta: *arh. Mugur Kreiss*

Tehnoredactare: *ing. Diana Șuică*

Ilustrația de pe coperta I-a

reprezintă un colaj după pictura „Ambasadorii“ de H. Holbein cel Tânăr

Tipar: **Tipogrup Press S.A.**

CE ESTE „ORIGINISMUL“?

Această carte conține un mister. Faptul însuși că nucleul inițial s-a compus, odinioară, în limba română iar ulterior același text s-a tradus în limbile franceză, germană, engleză și rusă are o încărcătură simbolică. Căci dincolo de actul propriu-zis al traducerii, aceasta înseamnă că sensul ei original trebuia să devină inteligibil în **aceste forme** și să pătrundă, prin intermediul Limbilor, până la cei ce le vorbesc. Astfel, o experiență circumscrisă geografic poate fi recunoscută și însușită într-un mod extins și poate chiar să fie descifrată în alte spații geografice ca fiind posibilă și acolo, cu aceiași îndreptățire. Această compatibilitate ne poate arăta că semnificația ce vehiculează are o valoare universală și poate fi considerată o ipoteză ce s-ar putea concretiza **în orice alt spațiu și în orice alt timp**, atunci când, acolo, îi vine momentul sorocit.

Teoria are o componentă metafizică dar, în același timp, se situează **în câmpul culturilor naturale**. Ea presupune că o literatură constituită într-un cadru de specific etnic conține, încă de la început, în modelul ei original, **toate posibilitățile de expresie posibile**, ce se potrivesc cu configurația etnologică a Omului care o produce. Dezvoltările doar vor fi diferite în funcție de context istoric, combinații de culturi, influențe și contaminări. Aceasta înseamnă că, datorită factorului incidental, unele straturi interioare ajung să se manifeste, mai mult sau mai puțin, iar altele rămân multă vreme doar o virtualitate care dormitează pentru un moment ulterior, „când va fi să fie“. Uneori acest moment nu apare niciodată ori apare foarte târziu. Dar **voința exprimării integrale este continuă**. Ea face ca, periodic, din recipientul puțin întredeschis dar aflat sub presiunea formelor ne-exprimate, să iasă la lumină, și să devină act, fragmente din întregul potențial, care, în combinație cu ceea ce există deja, să adauge propria contribuție la întregul parțial desfășurat. Apar, astfel forme de creație aparent necunoscute dar care sălășluiesc în noi fără a le fi putut identifica anterior. Ele ne aparțin într-un mod con-substanțial și însăși clipa de creație și forma ei constituie un mister: **Misterul Fructului**.

Uneori, dar nu obligatoriu, necesitatea recapitulării întregului apare fără a-i putea explica motivația. Acesta este **originismul**. El

exprimă, *atât cât putem înțelege*, dorința de a face evidentă „diferența“ și, deci, efortul de a stabili identitatea colectivă *atât cât este ea manifestată*. Aceasta nu este, însă, o etapă de sfârșit etnic și nici de bilanț după care ar putea urma îmbătrânirea și, după un timp oarecare, disoluția. Apariția lui nu este nici măcar determinată de un context favorabil și nu se produce o singură dată în istorie. Acestea sunt consultări introspective periodice care, însă, devin tendință închegată, „mișcare“ sau „curent” mai degrabă atunci când originismul se simte amenințat ori favorizat.

Studiul inițial prezintă „cazul românesc“ dar *aceasta este o schemă ce se poate aplica oriunde există voința de identitate și năzuința de diferențiere*.

Este și o cercetare de istorie literară, fiindcă descrie o realitate definită ilustrată de autori definiți. Dar, în același timp, autorii sunt doar niște „personae“ care întruchipează „măști“ ale unui prototip autohton. În alte literaturi, ei poartă alte nume și exemplifică alte straturi de autohtonitate, care se vor identifica, dacă se va face, pentru fiecare speță locală, examinarea necesară.

În orice caz, prin faptul însuși că apare, în același timp și în veșmântul a cinci limbi contemporane între ele, această „introducere“ își dezvăluie o semnificație mai presus de hazard. Ea exprimă *o familie de culturi*. Fiecare dintre ele are ceasul interior și propria substanță originară care își caută clipa propice pentru a se exprima complet. Dar, alăturate, constituie la rândul lor, un întreg care, într-o anumită măsură, este **întregul exemplar**. Aici se includ *romanitatea franceză*, cu substratul ei gallic, deci celt, dar și cu componenta clasicistă anterioară Imperiului Roman care, însă, prin participarea catolică, se menține, la rândul lui; *germanitatea*, cu straturile deopotrivă „got“ și „franc“ dar și cu componenta „protestantă“; „*anglo-saxonitatea*“, unde Popoarele Nordului, capabile să edifice imperii, se definesc în caracterul de „insularitate“ și de stratificații cu unele componente atât de vechi încât par să întâlnească omul european primigen; *slavitatea heteroclită* dar fundamental agrară în ciuda aparențelor „mongole“ și a materiei „eurasiatice“; în sfârșit „*românitatea carpatică*“ dar esențial tragică, deci arhaică, întruchipată de români, care, fiind ortodocși, mobilizează, prin însuși caracterul lor „episcopal“, tradiția polisului grec.

Acestea constituie de fapt **Pentagrama**, pecetea imanentă a Europei care se va orându-i în această formulă ori nu va fi deloc.

Iunie 2005

O ipoteză de autohtonism literar

„Original“ prin „originar“

Cine examinează literatura română contemporană urmând **modele cano-nice de manual** nu poate ignora izbitoare nepotriviri și un gen de „excepțio-nalism“ aparent ce îi aparține și îi creează individualitatea. Însă o recapitu-lare de cadru antropologic explică această realitate geografică și spirituală. Există, aici, de fapt, un **secret de întocmire**, o taină de alăturări în procente inseparabile și, la drept vorbind, **formula ireductibilă**. Aceasta este, întâi de toate, contribuția unei populații sedentare și stabile, având o compoziție ce se constată pretutindeni a fi unitară căci se întemeiază pe un fond de rădăcini străvechi, poate chiar arhaice și, de fapt, atât de vechi încât însăși materia ei ireductibilă se definește mult înainte de **istoria documentată**. Abia mai încoace aceasta începu a se întrevedea. Căci, în procesul de etnogeneză, întâia componentă este, cu adevărat, stratul autohtonilor geto-daci, a căror spiritualitate trebuie să fi fost orală și muzicală, hieratică și lipsită de icono-grafie, ca și creștinismul din cele dintâi secole. Dar, peste aceasta veni de se așeză, la o vreme, ocupantul roman, cu simțul lui de organizare dar și cu adaosuri de limbă ce folosea tradiție de literatură scrisă ce nu-i, propriu-zis, decât o acculturație de Împărăție care, punând în amestec materiale inițial heterogene, nu apucă decât rar să se combine în proporție nimerită. Dar creștinismul ce întărește, în cele din urmă, **europenitatea** și îi dă corespun-derile de rețea ce nu se vede cu ochiul liber? El vine pe canal romanic, căci se propagă din **Imperiu către Provinciile**, întâi în felul unei **răscoale a peri-feriilor**, adaptându-se mai apoi, acolo unde află teren fertil. În această materie, **substanța nouă** trezește, în mod paradoxal, substanța anterioară și o legitimează căci Zalmoxis apărea, fără a se putea face o contestație întemeiată, drept un precursor ce devine compatibil și inteligibil în Epoca Evangheliilor. Cu aceste două părți, ce se îngăduie reciproc și creează efect în ordinea sintezei, suntem, de fapt, la originile Europei, unde „cetățeni“ și „barbari“ se întâlniră aducând tipuri de energetism ce diferă în felul de manifestare dar și, deopotrivă, formulă estetică neînrudită, ce a trebuit, totuși, să se re-așeze în altfel de alcătuirii ce vor rezulta. Această conjugare ce nu poate fi moment întâmplător (căci „războaiele mari“ le fac „popoarele mari“) nu-i posibilă numai în Carpați și la Dunăre și, în ultimă analiză, scenariul istoric se înfățișează cu o anumită generalitate și se constată pretutindeni acolo unde schema de aici se repetă și dă efect asemănător. Astfel încât, cu greu s-ar putea pricepe evoluția ulterioară în absența acestei fuziuni inal-terabile, ce împiedică, în epocile ce urmară, să i se alătore alte straturi fun-damentale și să se denatureze ceea ce era constituit. Când veniră aci goții,

gepizii și avarii și mai apoi cumanii și pecenegii, suprafețele se tulburară dar nu prea mult și nu lungă vreme. Abia **slavitatea** ce aduse, poate, un „ceva“ indefinit să fi pus o culoare sufletească, de mic pigment, în ceea ce trebuie socotit **întreg format**. Și totuși, baza rămâne acel spirit de romanitate orientală, cu o materie inițială geto-dacă, fiind în afară de orice îndoială că, spre deosebire de Europa Evului Mediu timpuriu unde migratorii contribuie, adeseori, decisiv, **aici substanța de fundație** se păstrează fără a se tulbura esențial.

Căci, la drept vorbind, fatalitatea poziției geografice ce obligă istoria să se desfășoare în mod mai degrabă convulsiv decât echilibrat, îi conferă rânduială proprie, constând în alternanță de momente de calm istoric și de catastrofe primite cu o rezistență demnă și depășite, în cele din urmă, fiindcă **materia de fond** nici măcar nu se clatină. Iată de ce, putem zice că Românii, ca și alți autohtoni cu **ciclu istoric lung**, năzuiră, neîntrerupt, la o înaintare culturală continuă, deși desfășurarea de evenimente îi obligase a înnoda periodic firele aparent rupte, după crize majore provocate de invazii, războaie și extinderi ce veniră de aiurea și fără a se anticipa. Aceste eforturi ce se fac spre a se corecta un ciclu de fracturi printr-un ciclu de identități regăsite configurează întreaga literatură română ce se află, însă, acum, întâia oară de la începuturile ei, în fața unui proiect de evoluție cu directivă interioară.

Principiile ortogenezei

Dar ce ar putea însemna un astfel de proiect și, de fapt, această dorință de a se ordona înaintarea și a se obține **ortogeneza** ce ascultă, îndeobște, de un principiu intern, ce se aseamănă cu un tipar? Aceasta ar fi, mai întâi, o voință de a se exprima identitatea antropologică, adică idealitatea internă a literaturii naționale. Această entelehie își ia drept punct de reazem totalitatea straturilor constitutive, începând cu „arhaicul“ și „istoricul“, presimțite deși încă neînțelese în ceea ce au ele necorporal, inefabil și imanent. Este o **revoltă a fondului neconsumat**.

În 1941, G. Călinescu, cel mai important istoric al literaturii autohtone, își încheia monumentală „*Istorie a literaturii române de la origini până în prezent*“ cu observația că ori de câte ori noi am năzuit la originalitate, am cultivat „întoarcerea la arhaic“, convocând străvechimea în creație. Principiile de evoluție s-ar fi definit atunci prin spiritul getic comparabil, în vechime și însemnătate, cu „spiritul galic“ ce se invocă la francezi. Dar ce ar trebui să fie „spiritul getic“ ori, mai bine spus, ce este, de fapt, în formula care, în chip misterios, s-a constituit într-o vreme indefinită, fără vârstă? Acesta ar fi trebuit să fie, mai înainte de toate, o soluție de înaintare organică, cuprinzând în aceeași măsură muzicalitatea ritmică, stilizarea geometrică, sistemul miturilor fundamentale, instinctul natural, percepția vitală dar

și hieratică a lumii, magia lirismului și a eposului, ipoteza eroică. Și cum fondul ancestral se păstrase de-a lungul veacurilor în folklor, literatura ar fi trebuit să valorifice tocmai ceea ce îi asigurase stabilitatea, adică dimensiunea poporană, dar un folclor filtrat prin exercitare până la structurile sale canonice, aproape culte.

Din acest punct de vedere, literatura își are aici specificul ei. În felul de alcătuire ce o diferențiază, ea nu dezvoltă un clasicism elin ci se hrănește din ipoteza unui clasicism tragic, ezoteric, muzical și orfic, constituind **fondul consultat continuu**, ceea ce face ca până și Evul Mediu să fie, astfel, popular și indiscutabil păgân. Acest **altfel de clasicism antic** indică secretul de constituire unde nu doar că materia este diferită dar până și înălțuirile cronologice diferă, chiar dacă seamănă cu prototipurile canonice regionale. De aceea și noi – dar și alții – vom avea, fiecare în felul lui, propria biografie rasială ce ne individualizează și chiar dacă se vor invoca noțiuni ce aparent indică asemănări, substanța nu este identică. Apar astfel **istoriile apocrife**. La noi, ca să exemplific, Renașterea românească nu-i târzie, italienească, ci orientală și veche, dezvoltată pe calea isihasmului. Când apărură semnele clasicismului istoriografic și regenerat al secolului al XVII-lea, (cu Miron Costin, spătarul Nicolae Milescu, apoi stolnicul Cantacuzino și prințul Dimitrie Cantemir), se dovedi că o experiență literară anterioară își atinsese apogeul și că fenomenul nu era chiar recent. Această valorificare a unor straturi freatice inerente, și tot atât de oculte cum sunt zăcămintele radioactive, are loc pretutindeni cu aceeași putere și această neîncetată revigorare de termeni proprii rămâne elementul fundamental și specific. Scenariile au, de fapt, un grad înalt de generalitate. La noi, un fond străvechi, puternic și încăpător, ce adaptează ocupație romană și se întărește prin creștinism, răspunde periodic la acculturație și **Conquistă**, indiferent dacă aceasta se traduce confesional ori politic și se numește Împărăție mare ori năvălitor vecin sau, câteodată, intermediar de administrație, precum domnii fanarioti. Vechimea dă, în definitiv, solidaritate și un „ceva“ divers ce îngăduie a se reacționa cu largime și, deci, fără a se lăsa teme vacante și material amorf. Înaintea epocii fanariote, literatura română se agregase într-un mod enciclopedic, născând serie continuă ce pornea de la proto-românii Ioan Casian, Dionisie Exiguu și Aethicus Hister, precum și, mai încoace cu apariția de Renaștere în Valahia post-bizantină a lui Neagoe Basarab, dar continuând cu spătarul Nicolae Milescu, mitropolitul Dosoftei și cronicarul Miron Costin, până la stolnicul Constantin Cantacuzino și prințul Dimitrie Cantemir, atingea o anvergură europeană, oferind soluții Europei, prin Milescu și Cantemir. În cazul acesta, orice regenerare trebuia să pornească de aci, din acest clasicism enciclopedic, românesc și european deopotrivă, însă pe care modelul fanariot, creator de complexe de inferioritate inutile îl împiedică să evolueze orga-

nic. Continuitatea sfârși, totuși, prin a triumfa și literatura română descoperi, îndată după „Pașoptismul“ profetic, că evoluția prin imitație duce la „forme fără fond“ (teoria lui Titu Maiorescu, mentorul „Junimii“, spre sfârșitul secolului XIX); cultura trebuind să fie organică (M. Eminescu) și, deci, să apeleze la substrat (B.P. Hasdeu), la spiritul popular (N. Iorga), să dezvolte „pecetea“ unui spațiu mioritic (Lucian Blaga) și, în fine, să exprime „spiritul getic“ (G. Călinescu), care, în contact natural cu alții, nu poate decât să îmbogățească un fond inițial inalterabil.

Ceea ce ne definește, azi, pare a fi, înainte de toate, resurecția elementului etnic. Ea apare prin adaosuri de concluzii parțiale ce aduc operă după operă ce contează într-o formulă de construcție colectivă ce poate fi nedecarată dacă programul nu există ori nu se manifestă. Situația nu-i unică. Aceleași îndemnări către insondabilul etnic ce afirmă diferență și specific, le întrevedem la sud-americieni sau în Africa, în lumea arabă sau în Asia, oriunde se cultivă și se caută identitatea, dar și în Europa de „markă“, de „periferii“ și de „margine de împărăție“. În această realitate post-modernă, orice experiență organicistă poate da îndreptare și contribuie la clarificări.

„Universalitatea de esență“

Esențială ar fi, deci, evoluția în termen propriu, deslușirea directivei organiciste, **geneza căii drepte** ce s-ar putea denumi, de fapt, „ortogeneză“. Dar, la drept vorbind, un proces de ortogeneză începe prin punerea în valoare a elementelor de tradiție ce definesc, culturalicește, un popor și pot afirma originalitate prin contrast și diferență specifică și de adaos. Aceasta nu înseamnă a se inventa cu orice preț formule noi ce „indigenizează“, ci a se re-genera materia de nucleu originar afirmându-i specificul inerent. Aici se întrevăd, deopotrivă, **tendența și conformația**, ce ne arată nu **modelul ce se impune** prin propagare ci mai degrabă modelul ce se re-găsește și se întregește, spre a sluji **mântuirii colective**. Căci, spre deosebire de cultura difuzionistă, ce se clădește cu obiectivul etnocentrist și invită pe altele (greșit considerate a fi „inferioare“) la a o imita, aici se valorifică universalitatea intrinsecă, iluminarea, poate Pogorământul. Ideea, oricât ar părea de eretică, este, la drept vorbind, evidentă. Shakespeare nu a devenit ceea ce este fiindcă i-a imitat pe italienii vremii lui ci fiindcă într-însul un „ceva“ indefinit și-a aflat locul și, din misterul alcătuirilor ce nu se pot explica nici măcar ajungând cu gândul la simplitatea de întâie celulă, se constitui adunând surse nevăzute. Abia după aceea urmează „shakespearianismul“ și, dacă se întinde opera și se propagă exemplificând, apar imitatorii. Însă întrucât propagarea nu se echivalează cu valoarea, rezultă mai degrabă că aceea de pe urmă are însemnătate, în ultimă analiză. Esențial este, așadar, a da operă majoră, Faptă mare și capodoperă căci trăind în acest aer de universal

obiectiv, ce se află oriunde există valoare, este ca și cum s-ar crea în **centrelor de cultură** de vreme ce, în această accepțiune, **Centrul lumii** se află acolo unde creația iese din contingent, în orice timp și în oricare geografie.

Acestea există pretutindeni și, bineînțeles, și la noi. Literatura română conține capodopere și universalitatea lui Mihai Eminescu în poezie, a lui Mihail Sadoveanu în proză, G. Călinescu în istoriografie literară, Nicolae Iorga și Vasile Pârvan în istoria culturilor și civilizațiilor nu s-ar putea contesta, dacă se examinează esteticeste. Dar ceva se adaugă, în această ordine de idei, și acesta ar fi gândul de a se construi mult și grandios, recuperând prin efort secole de acțiune în invizibil. Căci ceea ce caracterizează opera acestor civilizații **de Limes** este năzuința către monumental, ideea de a ridica prin cultură individualul etnic extrăgând dinlăuntrul lui o formulă inteligibilă pentru întreaga umanitate. Aceasta este nu doar trăsătura de căpătâi ci scopul unei evoluții organice, ce afirmă specificul național. Monumentul va fi, deci, cel ce afirmă puterea de creație și elaborările impunătoare sunt acolo unde se dovedește capacitatea de a crea durabil, exprimând aspectul cantitativ, masivitatea lucrului în materie rezistentă. În această ordine de idei, disociația de substanță trebuie făcută, spre a nu se greși, căci una este a clădi în piatră și alta este, materialicește, în lemn. Dar spiritualicește despărțirea nu se produce, în ultimă analiză, căci doar **forma** (deci materia) **nu valoarea** (deci duhul) nu se aseamănă în vreme ce rezultatele sunt comparabile în absolut. Există acolo unde nu se construiește în grandios exterior o monumentalitate interioară corespunzând unei Istории negative ce se exprimă în istoria proprie și la adăpost de istoria scrisă în cancelaria de Împărății. Prin opoziție cu catedrala gotică, aici se adoptă schitul și se sapă locuința rupestră. Aici nu se cultivă fresca ci se pictează respectând precizia detaliului perfect, se înlocuiește romanul cu basmul și chiar dacă nu se produc epopei, în sens tipologic, se dezvoltă un epos cu valoare de epopee. Pretutindeni influența substratului și puterea matriceală a culturii de origine rămân decisive, în ciuda oricărei mixturi, posibile, de forme. Astfel încât, a crea durabil nu va fi numai o ipoteză a istoriei, ci o certitudine chiar a evoluției organice, un rezultat inerent al acesteia. Dar ceea ce se descoperă acum la noi este acea monumentalitate cu origine nu atât în creația unei individualități, cât în afirmarea unei etnii și, deci, monumentală va fi exprimarea unei colectivități ce se afirmă printr-un anume interpret care ar putea fi (deși nu este) un anonim. O lungă epocă de oralitate a configurat această mentalitate ce a inculcat spiritului creator altfel de noțiuni decât în mod curent: monumentalul este acum, etnologic, o concentrare a semnelor întregului într-o individualitate cu valoare de reprezentant. Dar, deopotrivă, și o recapitulare de tipologii traduse în exemplu și model, de fapt epoci de adăugire anterioară ce abia prin însumare vor conduce la sinteza ce se închipuiește.

Acum „vorbesc“, într-un fel de **recapitulatio** de „prezent continuu“, toți cei ce aduseră ceva mai însemnat ori mai mărunț și care poate nici nu reușiseră a duce până la capăt deopotrivă opera lor ori filonul ce îl descoperiseră și care începuse a ieși la lumină odată cu ei. Mecanismele sunt inedite dar tot atât de diferită pare și lărgimea de orizont de unde se culeg materialele cu aparență heteroclită. Acum pătrund aci toate izvoarele ce pot întâlni literatura și o nutresc insolit, și acest **loc geometric** ce adună antropologie, etnografie, product de plastică populară și cultă, Cazanie și Psaltire, cuvânt sapiențial, urice și zapise, hrisoave, document și jurnal, re-generează de fapt totul, adică aduce o nouă Geneză.

Poetica întregului

La noi, într-o literatură cu perioadă orală prelungită, o re-generare de lirism presupune, întâi de toate, valorificarea de fond autohton, care, fiind arhaic, se definește prin păgân și popular dar un „păgânism“ ce se regăsește în Vestea cea Bună. Abia mai apoi se urmează straturile ulterioare care, adăugând bizantinătate și înrâuriri dar și contact divers, se vor sedimenta până când dimensiunea cultă nu mai este doar episod ci devine o natură constituită. De abia din acel punct sunt posibile reformări de experiențe lirice ce ating prin creație aspect de model fiind apte a întruchipa serii și orientări, și să ilustreze prototip prin individualități.

La români, formula lirică de căpătâi este eminescianismul ce dovedește – în afara unui spirit metafizic profund și a unei subiectivități învoită fundamental cu universalul – un simț al construcției grandioase și al marilor cicluri de istorie. Astfel, la Eminescu (1850-1889), cele cinci *Scrisori*, în versuri hugoliene, vastul poem finalist *Memento mori* (ce ne înfățișează, într-o manieră ce îl anunță pe O. Spengler, „sfârșiturile“ de civilizații), poemul emblematic *Luceafărul* (unde folclorul se întrezărește ca ritual de creație aproape arhaic) totul dovedește o gândire ce se ridică, la fel ca și la Imm. Kant, până la subiectivitatea universală. Acesta fiind nucleul, rezultă că experiențele post-eminesciene accentuează, la rândul lor, ipoteze ce se străduiesc să reprezinte întregul prin fragmente ce îl reflectă. O dată cu Lucian Blaga, (1895-1961), lumea transilvană – unde conservarea arhaică fusese un reazem de etnicitate – avea să-și cunoască propria formulă metafizică, definită expresionistic prin integrarea în Cosmos. De la *Pașii profetului* și *Lauda somnului*, până la *Curțile dorului* și *Mirabila sămânță*, lirismul lui se prezintă precum un receptacol de mituri și o reformulare de materie izvorând dintr-o vârstă „pre-socratică“ și getică, deopotrivă. Monumentală prin unitatea ce se clădește în ideea „spațiului mioritic“ (ondulația mitică, alternanța dintre **deal** și **vale**, proprie civilizațiilor pastorale), opera lui Lucian Blaga creează și ea **seria**, și, deci, „blagianismul“ ce iradiază la rândul lui. Organizată în mari cicluri și opera lui Tudor Arghezi (1880-1967) impresionează și creează

model și serie, prin „arghezianism“, așa cum se orânduiește, de la *Cuvinte potrivite*, la arhaicele *Hore* (aproape tracice), iar mai târziu, la whitmaniana „istorie a unei specii din lumea vie“ care este *Cântare Omului*. Tiparele **Europei dintâi** – balcanică, ermetică, helenistică – se întrezăresc și în lirica lui Ion Barbu (1895-1961), începând cu *După melci* și până la *Joc secund* și la *Domnișoara Huss* unde apar formule de muzicalitate rituală ce transformă elementul de baladă în bocet, ridicând totodată poezia cu aparență minoră la condiția de secret încifrat și de „pecete“. Acesta este „barbianismul“, unde instinctul construcției în serie și al ritmului obținut prin multiplicare dă monumentalului un sentiment insolit, ce se adaugă impresiei că sub formule în aparență simple, se află concentrată esența unei civilizații în întregul ei, comunicată prin rezumat. Atunci când, pe lângă aceștia, venirea Vasile Voiculescu, cu spiritualismul lui ortodox, „bizantin“ și aproape isihast, Ion Pillat, cu stilizările de civilizație de deal și George Bacovia (poetul „Lacustrei“ unde solitudinea omului arhaic pătrunde sfâșietor de puternic) devine evidentă, la jumătatea secolului XX, ipoteza unei poezii a tuturor soluțiilor posibile. Și totuși, depozitele încă neconsumate erau numeroase și se putea observa, deși nu dintr-o dată, că orânduirea lor în regimul ortogenetic trebuia să se producă în spațiu și timp. În spațiu, fiindcă, la români – conform unei expresii memorabile a geografului Ion Conea – „Țara e plină de țări“. Aceasta nu înseamnă o organizare a eterogenului ci unitatea structurilor străvechi ce dezvoltă fiecare, și până la un anumit punct, o **românitate specifică**. Astfel se revelează mai bine tradițiile locale care, totodată, ridicându-se în regimul creațiilor culte, creează un lirism al structurilor vernaculare. Acesta, fiind rar, nu este totuși recent. Apar acum un fel de „primitivi“ de „geografie ignorată“, ce ar fi putut exemplifica, în alte părți, fie un gen de „tribalism“, fie un regionalism de **suflete uitate**. O dată cu Aron Cotruș pătrund în poezie moșii din Apuseni; Iulian Vesper (și, cu el, Dragoș Vicol) introduce lumea Bucovinei; Zaharia Stancu aduce lumea Oltului de Jos, de aproape de Dunăre, Subcarpații sunt ilustrați liric de Dragoș Vrânceanu; un suflet ardelean clocotitor tresaltă în Mihai Beniuc; Banatul este reprezentat de Grigore Popiți și de alții ce scriu „bănățenește“ și ajung până chiar și la o poezie dialectată; regiunile dunărene și maritime îl dau, la rândul lor, pe George Dan. Această categorie de **lirici ai regionalului** adaugă întregului contribuții ce par minore ori prea puțin inteligibile față de spiritul național fiind, însă, doar diversificate prin formule proprii care, la alții, s-ar denumi „langue d’oc“, „sicilitudine“, „normandism“. Astfel încât atunci când poezia română își regăsi rădăcinile o dată cu **Generația 60**, această schiță de geografie specifică era deacum fapt împlinit și elaborarea monumentului de lirism etnografic și „regionalist“ fusese mult ușurată prin pașii anteriori ce aflaseră solul tare. Avem, deci, o poezie a vernacularului ce își găsi, mai încoace chiar, reprezentanții, începând cu folcloricul și horășianul ardelean Ion Horea (ce întruchipează o românitate civilă și cultă

în *Calendar* și *Un Cântec de dragoste pentru Transilvania*) și până la A.I. Zăinescu, liricul dealurilor sub-carpătice (în *Legea viei* și în *Poeme*) și de la Marin Sorescu, gasconul din Gorjul Olteniei (ciclul *La Liliaci*) la teribilul mitograf al Câmpiei George Alboiu (*Câmpia eternă* și *Gloria lacrimii*).

Atunci când nu este **sporire prin spațiu cultural** și „tribalism“, poezia se regenerează prin invocare de strat istoric. De fapt, stratul cel mai adânc este geto-dac, reconstituit în urmarea unei ipoteze de literatură carpatică antică, mai întâi de Ion Gheorghe (n. 1935). Dacă *Zoosofia* fuse, la început, o încercare de a comunica ermetismul folcloric prin cuvinte ce se înșiruie în joc lingvistic, *Dacia Feniks*, *Scripturile*, *Noimele*, *Joaca jocului*, ce urmară, arată o năzuință de a desfășura o civilizație vie, de substrat, cu Panteonul ei și o epopee ascunsă, încifrată în monede și desenată pe megaliți. Astfel de creații vehiculează un epos posibil, nu întrutotul „local“ căci au în comun cu civilizațiile europene ale „pietrelor enigmatice“ dimensiunea lor monumentală deși aici sunt ceva mai mult, adică o poetică de recuperare ce adună arheologia și folclorul, documentul palpabil și dovezile păstrate în încercări orale. „Getismul“ impresionează prin ușurința de a se propaga și prin efect, la drept vorbind. Poezia getică a lui Paul Tutungiu, întărită și de voință de sistem poetic (*Colindele din Țara lui Orfeu* și *Tărâmurii pentru Făt Frumos*) cuprinzând, între altele, „sfaturile lui Deceneu“, cu sapiențialul fondului folcloric, confirmă această atitudine. Dar aci năzuința de a construi un sistem de forme lirice, stilizate canonic, și unde colindul, balada, epitalamul și doina ar fi analoge sonetului și rondelurilor occidentale, este impresionantă căci, depășind individualul, se ridică la anonimatul colectiv și ne arată un fel de **cult în folkloric**, neobișnuit.

În aceeași linie, neo-orfismul ce reconstitue spiritul muzical și ermetic al poemelor orifice va fi, la rândul lui, o formulă de arhaism getic, utilizată de Horia Zilieru (*Orfeon*) și Ioanid Romanescu (*Orpheus*). Urmează folclorul introdus în structuri culte sau străvechi, documentând nu atât obiceiuri, istoriografie și anale religioase (precum la Ion Gheorghe), ci un simț al muzicalității metafizice ce ne dă o probă de civilizație neîncetată, la fel de expresivă pe vremea Eladei ca și în Evul Mediu timpuriu. Astfel încât un clasicism folcloric trac, bazat pe sonori funebre și pe un rar simț al limbii reconstruite, este ilustrat de Cezar Ivănescu în monumentalul său volum *La Baaad* (spațiu utopic), enciclopedie de formule lirice medievale, folclorice și culte, aspirând la recuperarea unei epoci ce nu și-a avut, poate, literatura scrisă, dar a lăsat o impresionantă literatură orală, ce nu se contestă. Există însă la români două „medievalități“ și în timp ce Evul Mediu folcloric vorbește prin Cezar Ivănescu, acela ce izvorăște de la Bizanț se exprimă prin poezia ascetică și aridă, și, poate, isihastă dar, în orice caz, glorificatoare și extatică a lui Ioan Alexandru, reprezentantul său cel mai prețios, cu monumentalele sale volume de *Imne: Imnele Bucuriei, Imnele Iubirii, Imnele Țării*

Românești. Urmează structurile orientale, cu ermetismul lor sufrit și iranian din „Vânătorile“ de Dumitru M. Ion (concepute în arabescuri ca de covor persan) și balcanismul totodată turcesc, fanariot și policrom al lui Gheorghe Tomozei (*Suav anapoda* și *Mașinării romantice*). Ceea ce nutrește aceste producții ar fi stratul intern dar procesul de îmbogățire prin creație în manieră „posibilistică“ se manifestă, și el, cu originalitate în atitudine. Acum se refac epoci posibile ori, mai bine zis, straturi care ar fi putut să fie și nu au fost în chiar această formă, ce se înfățișează de-abia târziu, când nu mai sunt construcție cu naturalețe ci istorie în ipoteză. Lirica antichității grecești (Ștefan Augustin Doinaș), Renașterea petrarchiană (la Radu Cârneli), aspirația romantică înspre baladă, dar și cultul sonetului (la Tudor George) – configurează un **lirism de adopție** de esență livrescă. Rezumatul și „recapitularea“ sunt vizibile în poezia lui Nichita Stănescu, enciclopedie de forme autohtone și de reminiscențe livești și experimentale, de forme imperfecte ori dibuite doar, a căror sinteză dă un sens echilibrului necesar, în ciuda precarității ontologice.

Tabloul este uimitor de bogat și include atât de numeroase tendințe și serii conjugate prin ramificații încât aspectul de pădure luxuriantă de forme în ebuliție impune la o cât de repede vizionare. Un fel neobișnuit de **ecologism**, izvorând poate din poezia lui Nicolae Labiș (1935-1956) – adevărat fenomen auroral – este încă evident azi într-o operă inegală, dar cu precădere moralizatoare, precum este aceea a lui Adrian Păunescu. Poeziile lui Cezar Baltag (din *Răsfânțeri*, *Unicorn în oglindă*, *Monada*) sunt, deopotrivă, folclorice, deși ermetice. „Oniricul“ imnic Leonid Dimov, cu bizara lui poezie incantatorie, pe care doar un Chagall ceva mai suav l-ar fi putut traduce în alt fel de limbaj, austerul clasicist germanic Modest Morariu, Gheorghe Pituț cu aerul liricii sale de agatârs neproporțional, se adaogă doar cu mici pete de culoare pe întinderea a ceea ce se înfățișează cu dimensiune de frescă unde nu se zăresc marginile.

Fenomenul este, deci, vast și se manifestă în largime. Astfel se valorifică tradiția lirică vernaculară și se regenerează straturi istorice necunoscute ori mai bine zis, **in-evidente**, ilustrând, astfel, un fond încă inutilizat dar aducând, de fapt, un enciclopedism post-modern, soluții ecologice, etice și formale și, mai întâi de toate, un arhaism de **modernitate primitivă** ce s-a impus în chip strălucit și **s-a universalizat** în sculptură cu Brâncuși – iată principiul lirice românești ce organizează specificul, năzuind la integralitatea lui de entelehie.

Proza: eposul, fenomenologia, argumentul etnologic

Modelul autohton major se revelă în proză, poate ceva mai târziu, o dată cu apariția lui Mihail Sadoveanu, (*Baltagul*, *Hanul Ancutei*, *Frații Ideri*) pe când literatura română se aflase, către 1930, în pragul unei mari sinteze

indiscutabile de amestecuri ale eposului și epopeii, ce pun în valoare și straturile străvechi. Dar acestui **prototip interior de proză mitică** i se alătură romanul social al lui Liviu Rebreanu (*Ion, Răscoala*) și proza analitică și intelectualistă, „noocratică“, a lui Camil Petrescu (*Patul lui Procust*). Sunt cele trei formule ce ar fi putut tutela proza românească, dar nu au făcut-o, de fapt, decât mult prea puțin. Și dialectica romanului și a eposului (ilustrând o lume cu structuri rituale, țărănești, arhaitate, „poporan“) se presimte dar nu se rezolvă aici. Fiindcă românii par a fi, înainte de toate, povestitori, romanul se pigmentează cu o materie inevitabilă prin conformație deși voința de a construi biruie și creează în grandios. Dar substanța rămâne „tradițională“.

Aceste stăruitoare configurații se arată la Marin Preda, în romanul ciclurilor țărănești (*Morometii I-II* și *Marele singuratic*), în felul unei lumi cu formele ei tradiționale în organizare, căci suntem contemporani aici cu cetatea greacă, deși epoca este recentă. Ciclul este monumental și arată mișcarea unui extract de civilizație rurală ca și în romanele de anvergură tragică ale lui Ion Lăncrănjan, *Cordovanii, Caloianul, Suferința urmașilor*. Pretutindeni, aici, monumentalitatea formei este însoțită de o monumentalitate de prototip moral și nu-i exagerat a zice că Ilie Moromete și Lae Cordovan rămân specimene esențiale de umanitate văzută de la longitudinea de la noi. Rural, tradițional și „ciclic“, este romanul și la Titus Popovici (*Setea*), la Gheorghe Suciuc (*Botează-mă cu pământ și Război și dragoste*) și la Ion Marin Almăjan („*Tornado*“). Dar inovația propriu-zisă nu provine din aceste combinații de realism și neo-naturalism. „Diferențierea“ și, de fapt, afirmația autohtonistă, pretutindeni „rurală“, constă aici într-o prelungire de mitic propriu lui Sadoveanu, înaintemergător de **realism magic român** ce rezultă din simbioza dintre un spirit alpestru esoteric (întrevăzut și în *Frații Jderi* și nu doar în *Creanga de aur*) și neliniștea eposului dunărean (la Panait Istrati). Identificabilă în ciclurile romanești ale lui Dumitru Radu Popescu (n. 1935), mai ales în *F., Vânătoarea regală, Ploile de dincolo de vreme*, această așezare nouă de accent este copleșitoare în ciclul „bănățean“ de Sorin Titel (*Țara îndepărtată, Pasărea și umbra, Clipa cea repede*) și în reconstituirea unei mitologii a câmpiei, înrudită atât cu Marquez cât și cu Julien Gracq (*Țărnuțelul*) ce închipuie Ștefan Bănuțescu (*Cartea Milionarului*). Proza lui Fănuș Neagu (*Îngerul a strigat*, fragment de epos țărănesc) ilustrează și ea acest prototip. Dar dacă acestea ating o substanță etnică în fundament și o comunică, altele, ce desenează cicluri sociologice și categorii sociale în mișcarea lor istorică inerentă, nu sunt mai puțin elocvente. Aici, adică la Francisc Păcurariu (*Labirintul și Tatuajele nu se lasă la garderobă*), George Bălăiță (*Ucenicul neascultător*), Dinu Săraru (*Niște țărani*), Corneliu Leu (*Puterea*), Radu Theodoru (*Recunoaștere îndepărtată*), ca și romanele în for-

mulă experimentală ale lui Nicolae Breban și Augustin Buzura, izbitoare vor fi construcția și un fel de **mimesis social** ce strămută în ficțiune închegări de realitate necontestată și de document. Și totuși, sinteza există prin invenția **romanului integral** (conținând atât elemente de istorie, mitologie cât și geopolitică) admirabil ilustrată de Paul Anghel în imensul său ciclu românesc *Zăpezile de acum un veac* (o construcție stranie, de un **realism antropologic** rar, ce ar trebui examinată mai cu luare-aminte și luată, poate, chiar și de model). Alături de acesta, ideea unei „fenomenologii a spiritualității românești“, înțeleasă în felul lui de Mihail Diaconescu (*Culorile sângelui, Călătoria spre zei, Depărtarea și timpul*) conjugă „documentarul“ cu „doctrinarul“. În sfârșit, derivând de aici apare parabola istorică, năzuind la exprimarea unui scenariu de invariabile ce acționează în forme ale unei noi mitologii moderne, exemplificată mai ales de Eugen Barbu în romanele sale în spirit fanariot (*Principele, Săptămâna nebunilor*) dar și printr-un bizantinism crepuscular, agonic în proza lui Alice Botez (*Jarna Fimbul*) și Mircea Ciobanu (ciclul *Istoriei I-V*). Aci se cuprind, până la un punct, Eugen Uricariu, ce încercă a explica „misterul român“ (*Vladia, Rug și flacăra, Mierea, Memoria*), precum și Traian Filip (*Dansul focului* și mai ales *Subconștientul Veneției*) izbitor printr-un fel de „bizantinism“ în proporție modernă, ce nu se urmează încă și se ignoră.

„Ipoteza dramatică“, apocrifele și mitografia indigenistă

Inovația teatrală se exprimă, cu un anumit program, în „ipoteza dramatică“ închipuită de *Săptămâna patimilor* a lui Paul Anghel (o „ipoteză dramatică de veac eroic moldav“), deopotrivă creație ce se susține esteticeste și specie inventată. „Ipoteza dramatică“ ar fi o demitizare, inițială, de imagine istorică (reducționistă, de obicei) urmată de o mitizare în termenii unei psihologii a cotidianului ce preface istoria din înțeles didactic în indefinit și misterios. Ideea nu este izolată (dar se teoretizează numai aici) și operele lui Marin Sorescu (*A treia Teapă și Frigul*) pot fi socotite, deopotrivă, un fel de „ipoteze dramatice“ fără a se putea însă afla vreo înrâurire. Noțiunea de „ipotetic“, însă dezvoltată într-un cadru de indefinit cronologic, explică apocrifele lui Radu Stanca (*Hora domnițelor*) și Alexandru T. Popescu („*Croitorii cei mari din Valahia*“) ce năzuiesc a comunica un fel de repetiție ritualică a istoriei, ca și la Paul Everac, de altminteri („*Costandineștii*“). Dar cum invariantele sunt un scenariu fundamental ce se regăsește în momentele cruciale, acestea devin vizibile mai ales în ciclurile mitologice ale lui Valeriu Anania (pentologia mitului: *Steaua zimbrului, Miorița, Greul pământului*). Aici se întrepătrund „istoricism“, ipoteză de veac inatetabil, mit re-formulat și re-trăit, ritualistică deopotrivă sacră și populară, adică, la drept vorbind, tot ceea ce diferențiază și, din punct de vedere conținutistic, identifică.

Tradiția propriu-zis dramaturgică părănd a se constitui începând de aici, rezultă că materia anterioară ar fi puțină și nesemnificativă. Dar, de fapt, aci pătrunde poate, într-un fel ce se regăsește rar pe aiurea, un tip de „indigenism“ de straturi amestecate, cu un caracter indistinct ce adună urme din expresionism și de realism poetic precum și „spectacol sacral“ pronunțat, ce se constată analogic, dar fără influență ce s-ar putea dovedi.

Reportajul: etnologie și reconstituire documentară

O anumită contemporanitate de formule întrevăzându-se peste tot, nu-i exagerat a se observa că, strămutându-se scheme și îndemnări, devine inevitabilă prin alăturare specia *reportajului etnologic* schițată de Paul Anghel (*Arpegii pe Siret, Recitind o țară*) și dezvoltată de Ilie Purcaru (*Vorbesc țaranii, Paralaxe la Miorița* etc). În linie paralelă trebuie însă a se vedea reconstituirea documentară evidentă la Mihai Stoian (în vastul său ciclu *Nici cuceriți, nici cuceritori*, o istorie a românilor interpretată sentimental și comunicată prin vulgarizare superioară) și la Vartan Arachelian (*Toamna pătimirii noastre*). Contaminarea de doctrină se impune și cine leagă aceste formule de *romanul integral și fenomenologic*, ca și de ipoteza dramatică dacă nu chiar și de lirica straturilor de civilizație cu străvechime nu greșește. Acestea sunt, de fapt, efectul unui program interior, dar nu intuitiv ci doctrinar, fiindcă doctrina însăși se întărește prin definiție.

Directiva internă: protocronismul

În materie de doctrină, program și creație de concept, modelul impunător rămâne G. Călinescu în a cărui istorie „antropologică“ a literaturii române se adună discipline diverse însă de unde concluzia apărui uimitor de omogenă, de distinctă și de clară. Acest **enciclopedism sui-generis** arată, de fapt, direcția ce se urmează și, fiind fapt dovedit că în afara încheierilor de discipline auxiliare nu se obține perspectiva stabilă, s-ar impune întâi, acum, însumarea de viziuni diferite și adaosul conex. Acest proces se produce în mod strălucit. *Rostirea filosofică românească* a lui Constantin Noica, *Mitologia română* de Romulus Vulcănescu, *Etnografia poporului român* de Valer Butură, *Sensuri și valori regăsite* de Constantin Joja, Vasile Tomescu, *Musica Daco-Romana*, *Cartea întâlnirilor admirabile* de Anton Dumitriu și *Spiritualitatea geto-dacilor* de Ion Horațiu Crișan sunt tot atâtea „izvoare“ ce folosesc științei și literaturii pentru a se orându orientare culturală și, abia mai apoi, directivă. Acesta va fi, deci, prototipul de operă de istoriografie ce dă perspectivă nouă valorificărilor ce vin din toate părțile. Odată ce apărui studiul monumental al lui Nestor Vornicescu (*Primele texte patristice din literatura română. Secolele XV și XVI*), originile „literaturii române“ se așezară într-o epocă protoromână, latină în limbă și patristică în conținut, dacă nu

chiar și ceva mai veche, ceea ce încă se bănuiește. Clasicismul folcloric se examinează în dipticul *Eterna regăsire și Regăsirea continuă* al lui Dumitru Bălăeț, într-o materie ce vine cu adaosuri memorabile prin contribuția lui Adrian Fochi, I.C. Chițimia, Ion Ghinoiu. Evul mediu românesc și clasicismul secolului XVII sunt privite din perspectiva *teoriei celei de a treia Europe* de către Dan Zamfirescu, în eseistica lui aproape profetică. Secolul al XVIII, văzut acum ca început al răspunsului autohton, prinde a se re-defini în cercetările lui Alexandru Dușu, ce se completează de către Ciprian Zaharia, reformulându-se acest moment tradiționalist, autohton și enciclopedic. Acum apare și mai evidentă acțiunea lui Antonie Plămădeală care, prin câteva cercetări impresionante („*Tradiție și libertate*“, „*Dascăli de cuget și simțire românească*“), modifică perspectivele într-un mod strălucit și impune, ca ipoteză ce se va dezvolta, „paisianismul“, un curent literar autohton anterior „romantismului“, un fel de medievalitate fără vârstă în veacul Enciclopediei franceze. Eminescologia schimbă perspectiva și impresionează nu doar prin cantitativ. Acum apar monografiile și sinteză hermeneutică ori comparativă încotmrite de George Munteanu, Edgar Papu, Zoe Dumitrescu-Bușulenga, Ilie Bădescu, Al. Oprea. *Modernismul românesc* al lui Dumitru Micu descrie, la rândul lui, un autohtonism de vârstă recentă, dar cu notă arhaică, poate „indigenist“. Aduc perspectivă sintetică dintr-o impresiune largime comparativă atât Constantin Ciopraga („*Personalitatea literaturii române*“) cât și Achim Mihai în vreme ce M. Ungheanu reface, la meridianul nostru, experiențe tiers-mondiste și contribuie solid dintr-o perspectivă ce întâlnește socio-logia istorică. Toate acestea dovedesc o voință de elaborare colectivă a unei noi istoriografii românești, mai potrivită **evoluției diferențiate**.

Creația este, însă, impresionantă în domeniul conceptelor. *Critica ideilor literare și Dicționarul ideilor literare* de Adrian Marino (studii monumentale) demonstrează că literaturile evoluează pornind de la invariabile („ideile literare“) ce se descriu într-o manieră de lexicon. Aceiași năzuință în a re-face viziunea istoricistă prin concept valid, dar inovând fără a se strădui, se impune și prin contribuțiile lui Edgar Papu, capitale și „făcând epocă“, privind **protocronismul** (*Din clasicii noștri, Barocul ca tip de existență, Poezia lui Eminescu*) Acesta va fi, de altminteri, cea mai importantă idee literară românească la sfârșit de mileniu, ce s-a interpretat însă greșit și chiar necompatibil. Esențial aci nu este de a spune că o literatură „poate merge înaintea altora“ urmând criteriul cronologic, fiindcă aceasta, fiind consecință, decurge că reazemul teoretic contează întâi de toate. Acesta izvorăște din antropologia istorică. Căci în „protocronism“, anticipația exprimă evoluția în termen propriu, universalitatea în esențial, tradiția de valori ce s-au manifestat cursiv și cu reprezentativitate arătând operă înaltă și cu teme la orice meridian sufletesc iar acestea modifică viziunea „difuzionistă“, și o suspendă, chiar dacă aceea s-a impus adeseori. Acum, prin **poligeneză**, nu mai e de

închipuit un **centru unic** ci doar creații tot atât de îndreptățite la participarea universală cât le îngăduie puterea de a crea, fără înrăurire, în felul unei universalități obiective, kantiene. La drept vorbind, aceasta e materia directivei interne, dezlegarea doctrinară a enigmei ortogenezei.

O soluție post-modernă

Imaginea însumată impresionează mai ales azi, când, există **o criză de doctrină** și incapacitate de a traduce în concepte realitățile foarte diferite pe care doar aparența unei unități „corecte“ pare că le adună în mod formal. Dar aceasta doar diluează și, la drept vorbind, chiar și falsifică. Noi vorbim, în mod greșit, despre „post-modernism“ în felul unui „zeitgeist“ definind în mod descriptiv și doar cronologic acolo unde sunt direcții, tendințe și îndemnări atât de diferite încât, în superficialitate, par a nu se putea coordona. Și totuși, *ceea ce dă culoarea predominantă a vremurilor de azi este, pretutindeni unde se trezește Omul Vechi, un fel de „originism“ ce determină, în modul propriu, orice societate cu vechime și orânduită stabil*, indiferent de ceea ce se denuște, prin eroare, **etapă de dezvoltare istorică**. Fiindcă admitând că însăși istoria cuprinde în sine un mister, rezultă că nu-i esențial momentul obținut în doar o singură formulă de evoluție (care nu poate exista) ci doar capacitatea proprie de a crea în universal de la orice meridian și în orice formulă se descoperă în marea taină a întocmirii.

Dar fiindcă a crea înseamnă a exprima straturi enigmatice, până la cel mai străvechi, ce se alătură în individ, decurge că, exprimând individualul, exprimăm în mod inevitabil recapitularea lui de conformație până acolo unde se ajunge la pânza freatică originară. Acesta este, la drept vorbind, „originismul“, adică aptitudinea de a răspunde, în felul propriu, universului ce presimțim a fi con-substanțial și care, de fapt, înțelege, oricând și de peste tot, semnificația miilor de flori posibile în această lume de ipoteze ce vor să existe.

1987, corectat și adăugit 2005

QU'EST-CE QUE L'ORIGINISME ?

Ce livre contient un mystère. Le fait même que le noyau premier se soit constitué en roumain et que le texte ait ensuite été traduit en français, allemand, anglais et russe est riche de symboles. Car par delà le fait de la traduction en elle-même, cela signifie que son sens premier devait devenir intelligible sous ces formes et pénétrer à travers les langues jusqu'à leurs locuteurs. Une expérience géographiquement limitée peut ainsi être reconnue et assimilée plus largement. Elle peut même être perçue dans d'autres espaces géographiques, comme tout aussi possible et justifiée. Cette compatibilité nous montre que le sens véhiculé possède une valeur universelle.

Elle peut être tenue pour une hypothèse susceptible d'être concrétisée en tout autre lieu et en tout autre moment, lorsque son temps arrive naturellement. La théorie a sa composante métaphysique, mais elle se situe en même temps dans un champ des cultures naturelles. Elle implique qu'une littérature constituée dans un certain cadre ethnique spécifique, contient dans l'œuf, **dans son modèle d'origine**, toutes les possibilités d'expression compatibles avec la conformation ethnologique de l'Homme qui la produit. Seuls ses développements seront différents, selon le contexte historique, les mélanges de cultures, influences et contaminations. Ceci signifie qu'en raison du facteur incidentaire, certaines couches intérieures parviennent à se manifester, plus ou moins, tandis que d'autres ne demeurent longtemps que des virtualités dormantes, en attendant un moment ultérieur où « il faudra que ça arrive ». Pour certaines ce moment n'arrive jamais, ou se manifeste très tard. Pourtant **la volonté d'expression intégrale** est continue. Elle fait jaillir périodiquement du récipient entrouvert et se transformer en **actes**, sous la pression des formes inexprimées, des fragments du potentiel entier qui, s'ajoutant à ce qui **existe déjà**, contribue à **l'entier partiellement déployé**. Ainsi surgissent des formes de création apparemment inconnues, mais qui existent en nous sans que nous ayons pu les identifier antérieurement. Elles nous appartiennent de façon consubstantielle et **l'instant de la création** même est un mystère aussi grand que sa forme: **le mystère du fruit**.

Parfois, mais pas nécessairement, **le besoin de récapituler l'ensemble** apparaît, sans que l'on sache pourquoi. C'est **l'originisme**. Il exprime, pour autant que nous puissions le comprendre, un désir évident

d'établir « la différence » et donc l'effort d'établir une **identité collective** dans la mesure où elle se manifeste. Ce n'est pourtant pas là une étape de la fin ethnique, ni une étape de bilan, après quoi il n'y aurait plus que le vieillissement et, au bout d'un certain laps de temps, la dissolution. Son apparition n'est même pas déterminée par un contexte favorable et ne se produit qu'une seule fois dans l'histoire.

Ce sont des **consultations introspectives** périodiques qui forment cependant une tendance constituée, un mouvement ou courant, surtout lorsque **l'originisme** se sent menacé ou favorisé. L'étude première présente «le cas roumain», qui est cependant un schéma pouvant être appliqué partout où existe une **volonté d'identité** et un **souci de marquer la différence**.

Il s'agit aussi d'une recherche d'histoire littéraire, par la description d'une **réalité définie** illustrée par des **auteurs définis**. Pourtant les auteurs ne sont que des «persona» représentant les « masques » d'un **prototype autochtone**. Dans d'autres littératures, ils ont un autre nom et ils donnent l'exemple d'autres couches de caractères autochtones, identifiables après examen, pour chaque espèce locale.

Quoi qu'il en soit, telle qu'elle apparaît, revêtue de cinq **langues contemporaines entre elles**, cette introduction témoigne d'un sens dépassant le hasard. Elle est l'expression d'une **famille culturelle**. Chaque culture a **son horloge intérieure et sa propre substance d'origine**, à la recherche de l'instant propice pour s'exprimer pleinement. Placées côte à côte, elles constituent à leur tour un ensemble, qui est, dans une certaine mesure, un **ensemble exemplaire**. On y inclut **la romanité française**, avec son substratum gaulois, donc celtique, mais aussi sa composante classique antérieure à l'Empire romain, ce dernier se maintenant à son tour à travers la participation catholique ; **la germanité**, avec ses couches tenant aussi bien des Goths que des Francs, mais aussi, la composante protestante ; le caractère **anglo-saxon** où les peuples du Nord, capables de bâtir des empires, se définissent par leur insularité et par des strates aux composantes si anciennes qu'elles semblent retrouver **l'homme européen «primogène»**; le caractère **slave** hétéroclite, mais fondamentalement agraire, en dépit de ses apparences mongoles et de sa matière eurasiatique; enfin la «roumanité carpatique», tenant essentiellement des Thraces, donc archaïque, que représentent les Roumains, qui dans leur orthodoxie mobilisent à travers même leur caractère épiscopal, la tradition de la «polis» grecque.

C'est en fait le pentagramme, la marque de l'Europe qui suivra cette formule ou ne sera guère.

Juin 2005

La Vocation du monumental

L'image de la littérature roumaine d'après-guerre ne saurait être séparée des facteurs objectifs qui déterminent, de manière inhérente, les progrès de cette culture depuis ses débuts et jusqu'à nos jours, et une récapitulation de son cadre anthropologique explique cette fatalité qui est à la fois géographique et spirituelle. C'est, avant tout, la culture d'une population stable de sédentaires, ayant une composition de toute évidence unitaire, basée sur un fonds aux racines très-anciennes, peut-être même archaïques. La première composante est, dans le processus de l'ethnogenèse, celle des autochtones géto-daces, dont la spiritualité doit avoir été orale, musicale, hiératique et dépourvue d'iconographie; s'y ajoute la civilisation romaine avec son sens juridique, son esprit d'organisation, une langue s'exerçant à travers la tradition de la littérature écrite et la rhétorique oratoire, et l'esprit civique de forum romain. Ces deux parties, réciproquement assimilées et ayant des effets dans l'ordre de la synthèse spirituelle, exemplifient la réalité de deux anciens peuples qui se trouvent aux origines de la culture européenne et il en résulte qu'une culture roumaine originale doit partir de cette Europe des origines. Ce n'est que difficilement qu'on pourrait comprendre son évolution ultérieure en l'absence de cette fusion inaltérable et qui empêche, au cours des époques ultérieures, l'ajout d'autres couches fondamentales. Le fondement n'en demeure pas moins cet esprit de romanité orientale, avec une matière initiale géto-dace; à la différence de l'Europe du haut moyen âge, où la participation des peuples migrants est, dans bien des situations, décisive, la romanité du Danube et des Carpates se conserve sans connaître des perturbations substantielles.

Cependant, la fatalité de l'emplacement géographique, qui oblige l'histoire à se dérouler d'une manière plutôt convulsive, lui crée une dialectique propre qui consiste dans l'alternance des moments de calme historique et de catastrophes accueillies avec une résistance digne. Il est hors de doute que les Roumains ont toujours aspiré à progresser culturellement, en un développement continu et que le déroulement des événements les a obligés de renouer les fils, en apparence perdus, après les crises majeures dues aux invasions, aux guerres et aux expansions. Ces efforts visant à remplacer un *cycle des ruptures* avec un *cycle des identités retrouvées* configure l'évolution de la littérature roumaine, qui se trouve (peut-être pour la première fois depuis ses débuts), devant un projet d'évolution intérieure.

Les principes de l'orthogenèse

Mais que signifierait ce «projet», ce désir d'ordonner selon un principe propre, l'évolution, cette *orthogenèse* ? C'est, avant tout, la volonté d'exprimer une identité anthropologique, ce qui signifie la valorisation d'une idéalité intérieure de la littérature nationale, possible aussi à d'autres époques,

lorsqu'elle aurait pu s'exprimer et n'avait pas eu le loisir de le faire. Cette *entéléchie* prend pour point de départ l'intégralité des couches de culture, depuis l'archaïque, les composantes de l'ethnogenèse, le folklore et le fonds littéraire cultivé, virtuellement configuré dans l'histoire de cette littérature. C'est une *révolte du fonds non consommé*, qui aspire à atteindre, à travers la création, cette diversité des formes, à haute expression valorique, que connaissent les littératures majeures.

En 1941, G. Călinescu, l'historien de la littérature roumaine le plus important, achevait sa monumentale *Histoire de la littérature roumaine des origines jusqu'à nos jours* par l'observation que toutes les fois que cette littérature s'était voulue originale, elle avait valorisé «La régression vers l'archaïque», l'avait convoqué dans la création originale. Ce qui devait définir, depuis lors, ses principes d'évolution, devait être *l'esprit gétique*, cette formule anthropologique propre, comparable – disait-il – pour son ancienneté et son importance avec «l'esprit gallique». Cet *esprit gétique* aurait dû être avant tout une solution de progrès organique, comprenant à la fois la musicalité rythmique, la stylisation géométrique, le système des mythes fondamentaux, l'instinct de nature, la perception vitale mais aussi hiératique du monde, la magie lyrique et la magie de l'épos, l'hypothèse héroïque. Comme le fonds ancestral s'était conservé, au long des siècles, dans le folklore, la littérature roumaine était poussée à valoriser justement ce qui avait assuré sa stabilité, c'est-à-dire la dimension populaire, le folklore, mais un folklore décanté, à force d'exercice, jusqu'aux structures stables, de l'espèce «cultivée». Valoriser ce fonds, le compléter par le fonds byzantin dans ce qu'il a de symbolique et d'ascétique et non pas d'aride, d'historiographie impériale, signifie régénérer une culture dans son aspect à la fois hiératique et populaire, en admettant que l'histoire des littératures comprend des phénomènes individualisés et décrit des unités organiques d'évolution.

De ce point de vue, la littérature roumaine a son spécifique et même si elle ne développe pas le classicisme «grec», elle est alimentée par l'hypothèse d'un classicisme thrace, musical et orphique, ésothérique; le moyen âge est, en son cas, populaire, et nettement païen; sa Renaissance n'est pas «tardive», italienne, mais orientale et ancienne, développée à travers le canal de l'hésychasme. Lorsque parurent les signes du classicisme historiographique et régénérateur du XVII^e siècle (avec Miron Costin, le spathaire Nicolae Milescu, puis le *stolnic* Cantacuzène et Démètre Cantemir), il fut prouvé qu'une expérience littéraire intérieure avait atteint son apogée et que le phénomène n'était pas toujours récent. Cette valorisation de strates phrétiques, inhérentes, tels les gisements radioactifs, se produit partout, fortement, et cette incessante revigoration en terme propre demeure l'élément fondamental de spécificité. Avant l'époque phanariote, la littérature roumaine était encyclopédiste, en une série qui partait des ante-Roumains Jean Cassian, Dionysos Exiguus et Aethicus Hister et de Neagoe *stolnic* Constantin Cantacuzino et au prince Démètre Cantemir, atteignant une

envergure européenne et apportant (par Milescu et Cantemir) des solutions doctrinaires à l'Europe. Dans son cas, toute régénération devait partir de ce *classicisme encyclopédique à la fois roumain et européen* que le «modèle phanariote» créateur de complexes d'infériorité inutiles empêcha d'évoluer organiquement. La continuité finit par se montrer triomphante, et la littérature roumaine découvrit que les propositions d'évolution par imitation conduisent à des «formes sans fond» (la théorie du critique et esthéticien Titu Maiorescu, le mentor de la société «Junimea» à la fin du XIX^e siècle); sa culture devait être «organique» (M. Eminescu), faire appel au «substratum» (B. P. Hasdeu), à «l'esprit populaire» (N. Iorga), développer l'écriture d'un «espace mioritique» (Lucian Blaga), et, enfin, exprimer «l'esprit gétique» (G. Călinescu), ayant une substance propre par excellence qui, au contact naturel avec d'autres cultures, ne saurait qu'enrichir un fonds initial, inaltérable. Ce qui définit l'aspect de la littérature roumaine actuelle, c'est, avant tout, la résurrection dans cette direction de l'élément ethnique; une solution moderne que nous rencontrons dans de nombreuses cultures contemporaines, telle celle sud-américaine ou dans l'Afrique à la recherche de son identité, dans le monde arabe et en Asie. L'expérience de *Yorganicisme* roumain, peut indiquer, au cours de ce débat post-moderne, des directions précieuses.

L'universalité de l'essence

Un procès orthogénétique commence par la valorisation des éléments de la tradition qui différencie la culture d'un peuple et peut affirmer l'originalité de la littérature nationale, résultant du contraste avec d'autres littératures. Ceci ne signifie pas inventer à tout prix de nouvelles formules, mais régénérer la culture d'une ethnie en affirmant sa spécificité. Par comparaison avec les littératures de culture diffusionniste, qui évoluent sur le principe ethnocentriste et invitent d'autres littératures (faussement considérées comme «étant inférieures») à les imiter, les littératures qui se fondent sur une unité organique valorisent leur universalité intrinsèque. Lorsque certaines d'entre elles atteignent à des valeurs d'envergure universelle, même si elles ne sont pas reconnues comme telles, nous pouvons dire que leur milieu d'évolution est celui d'une *universalité d'essence* et cette direction principale, de l'organicité, est digne d'être suivie. La littérature roumaine comprend des chefs-d'œuvre, et l'universalité de Mihai Eminescu en poésie, de Mihail Sadoveanu en prose, de G. Călinescu dans l'historiographie littéraire, de Nicolae Iorga et de Vasile Pârvan, dans l'histoire des cultures et des civilisations, ne sauraient être discutée. Cette direction, axiologiquement vérifiée, est aussi une direction du *monumental*. Car la monumentalité caractérise la création de ces derniers, et d'autres comme eux, dans l'idée d'élever par la culture l'individuel ethnique jusqu'à une formule qui soit intelligible pour toute l'humanité. Voici, par conséquent, le trait primordial d'une évolution organique, orientée dans le sens du spécifique national: *la monu-*

Basarab, personnalité de type Renaissance, et se continuait par le spathaire Nicolae Milescu, le métropolite Dosoftei et le chroniqueur Miron Costin jusqu'au *mentalité*. C'est par le monument qu'est affirmée la force créative d'un peuple, et c'est par les élaborations imposantes que l'on éprouve l'aptitude à créer des œuvres durables. En général, la notion de «monumentalité» se rattache à l'aspect quantitatif, de massivité et de matières résistantes; le cycle architectural de «la pierre» par exemple, stimule le sens du monumental plus que le cycle antérieur, qui appartient au «bois». En même temps, la monumentalité semble se confondre avec l'élévation par-dessus la surface du sol qui indique une sorte d'affirmation de la création comme fait divin; le créateur est considéré un Dément. Il existe, toutefois, dans d'autres civilisations que celle de la pierre, une monumentalité intérieure qui correspond avec une *Histoire négative* (telle celle suggérée par E. M. Cioran), produite par les peuples qui, étant périclités par les expansions, aspirent à dérouler leur propre histoire libre à l'abri de l'histoire écrite et faite par les empires. Par rapport à la Cathédrale gothique, celles-ci adoptent l'ermitage et creusent des abris rupestres, elles ne cultivent pas la fresque et peignent, selon des dogmes plastiques, en respectant la précision du détail parfait; ils remplacent le roman par le conte (qui est l'espèce de la réalité inventée, de l'espèce possible) et s'ils n'ont pas d'épopée, dans le sens typologique, ils développent un épos à valeur d'épopée. Ceci, jusqu'à un moment donné, car l'évolution commune des cultures, dans des espaces de civilisations rapprochées met en présence des formes souvent incompatibles, et lorsque l'art se détache d'autres éléments de la culture, devenant une occupation spécifique, le mélange superficiel de formules est pleinement possible. Mais l'influence du substratum et la puissance formative de la culture originaire demeurent décisives, en dépit du mélange des formes. C'est ce qui explique aussi l'originalité dans le terme de la spécificité nationale dont la littérature roumaine témoigne, fût-ce même au plus sommaire des examens, et son inclination pour le monumental doit être considérée comme une vérification de la force autochtone de création au-delà des proportions courantes. Aspirer à la monumentalité ne consiste pas seulement dans l'idée de vérifier un fonds créateur propre, mais aussi l'expression d'une pensée nouvelle, celle qu'une création roumaine durable n'est pas une hypothèse de l'histoire, mais une certitude de l'évolution organique, un résultat inhérent. Ce que l'écrivain roumain découvre maintenant, c'est cette monumentalité dont l'origine ne réside pas tant dans la création d'une individualité, mais aussi dans l'affirmation de toute une ethnie; monumentale est l'expression d'une collectivité qui s'affirme à travers un interprète qui pourrait être (bien qu'il ne le soit pas) un anonyme. Une longue époque d'oralité a configuré cette mentalité qui a fait adopter à l'esprit créateur des notions majeures: le «monumental» signifie maintenant l'ethnologique, signifie le spécifique, signifie aussi concentrer les signes de l'intégralité dans une individualité à valeur de représentant. Si le premier classicisme roumain est celui du XVII^e siècle (avec l'historiographie moldave, le *stolnic* Cantacuzino, le spathaire Milescu

et Cantemir), avec l'esprit quarantehuitard on renoue avec l'aspiration à créer des œuvres durables. La société «Junimea» de l'époque de Maiorescu et d'Eminescu, mais aussi de Bogdan Petriceicu Hasdeu continue cet esprit de régénération qui ne se voit libéré qu'après 1920 de la nécessité d'accomplir un acte culturel. Cette enfilade d'époques fastes, indiquant des concentrations et des récupérations doit être étendue jusqu'à l'époque récente et il est certain que, maintenant plus qu'avant, l'évolution tend vers la création roumaine de synthèse.

De tels phénomènes ont des manifestations cohérentes et sont détectables dans toutes les formes de création littéraires, ayant des rapports avec les disciplines auxiliaires dont la contribution est décisive dans certaines situations; au moment orthogénétique, une culture reformule sa condition dans des perspectives historiographiques nouvelles, déterminées par l'anthropologie de la culture. C'est pourquoi, un examen de la solution roumaine présente un intérêt notable.

La poésie de l'intégralité

Une régénération du lyrisme suppose, pour une littérature à époque orale prolongée, en premier lieu la valorisation du fonds autochtone, qui est archaïque, païen et populaire; puis, celle des couches ultérieures de culture, dérivées d'une spiritualité européenne, sédimentée jusqu'au moment où la dimension «cultivée» n'est plus seulement un épisode, mais une règle de création. C'est à partir de là que l'on reformule les expériences lyriques fondamentales, ayant atteint, par la création, au chef-d'œuvre, mais aptes également à créer des «séries», des directions, à illustrer, en un mot, des prototypes.

Chez les Roumains, la formule lyrique essentielle est «l'éminescianisme» qui témoigne (en plus d'un esprit métaphysique profond et de subjectivité dans la complicité fondamentale avec l'univers) d'un sens de la construction grandiose, des grands cycles historiques et de civilisation. Ainsi, chez Mihai Eminescu (1850-1889), les cinq *Epîtres*, écrites en vers hugoliens, le vaste poème finaliste *Memento mon* (présentant d'une manière qui annonce O. Spengler, les accomplissements des cycles de civilisation), le poème emblématique *Hypérion* (où le folklore se laisse entrevoir en tant que rituel de création presque archaïque), – tout ceci témoigne d'un sens du monumental, d'une pensée s'élevant, à l'exemple de Kant, jusqu'à la *subjectivité universelle*. Suivent les expériences lyriques post-éminesciennes, qui accentuent, chacune séparément, un aspect de ce monumental, à travers des individualités qui tentent d'exprimer le tout par le fragment. Avec Lucian Blaga (1895-1961), le monde transylvain – antique terre roumaine, où la conservation de l'élément archaïque avait été une nécessité de résistance ethnique – connaîtra sa formule métaphysique, son intégration dans le Cosmos; des *Pas du prophète* à la *Louange au sommeil* est jusqu'aux *Cours du désir* et à la *Semence mirifique*, le lyrisme de Blaga se présente comme un réceptacle de

mythes et une nouvelle formulation, dans les termes du miraculeux d'une matière spirituelle incontestablement antique. Monumentale par son unité, pensée en conformité avec l'idée d'«espace mioritique» (ondulation entre la «colline» et la «vallée», propre aux civilisations pastorales), l'œuvre de Lucian Blaga est capable d'entretenir un culte du durable. Celle de Tudor Argezi (1880-1967), organisée en grands cycles, est également monumentale, depuis les *Paroles appropriées* jusqu'aux archaïques *Rondes* (presque thraciennes) et jusqu'à tard, à l'époque de la vieillesse, dans la whitmanienne «histoire d'une espèce du monde vivant» qu'est *l'Hymne à l'homme*. Les cycles de civilisation (balkanique, hermétique, dans le goût hellénistique) peuvent être entrevus aussi dans la lyrique de Ion Barbu (1895-1961), depuis *À la recherche d'escargots* et jusqu'au *Jeu second* et à *Mademoiselle IHuss* – où apparaissent des formules d'une musicalité rituelle, qui transforme «élément de ballade en lamentation, élevant en même temps le poétique mineur» à la condition de monument; l'instinct de la construction en série et du rythme obtenu par multiplication donne un sentiment insolite au monumental, qui s'ajoute à l'impression que, sous des formules en apparences simples, se trouve concentrée l'essence de toute une civilisation. Lorsque Vasile Voiculescu, Ion Pillat et George Bacovia (appartenant à la génération de l'entre-deux-guerres) se furent ajoutés, avec leurs œuvres, à ces phénomènes de synthèse, il était clair que la poésie roumaine tendait vers une cristallisation de toutes les solutions possibles. Et, pourtant, les sédiments actifs encore non-consumés étaient nombreux et peu à peu, on constata que leur valorisation dans le régime ontogénétique devait être faite *dans l'espace* et *dans le temps*. Dans l'espace, tout d'abord, en tenant compte de ce que chez les Roumains (selon l'expression mémorable du géographe Ion Conea) «Le Pays est pleins de pays» – ce qui veut indiquer non l'organisation de l'hétérogène, mais l'unité des structures très-anciennes, développant chacune (jusqu'à un certain point) une romanité spécifique. Cette aspiration à apprendre les traditions locales, au régime de la création cultivée a engendré un *lyrisme des structures vernaculaires* qui n'est cependant pas récent. Avec Aron Cotruș, ce sont les paysans *motzi* des monts Apuseni qui pénètrent dans la poésie; Iulian Vesper (et, avec lui, Dragoș Vicol) y introduit le monde de la Bucovine; Zaharia Stancu celui de la région du Bas-Olt, à proximité du Danube, les Sous-Carpates sont illustrés lyriquement par Dragoș Vrînceanu; un esprit transylvain bouillonnant tressaille dans la poésie de Mihai Beniuc; le Banat est interprété par Grigore Popiți, les régions danubiennes et maritimes par George Dan. Cette catégorie de lyriques du régional ajoutent au tout ethnique la contribution d'une tradition à la fois unitaire à l'égard de l'intégrité de l'esprit national et diversifiée par la formule propre. Monumental est aussi l'esprit qui vise à tout intégrer, le prototype qui résulte de ces intégrations produites dans le cadre d'une génération lyrique qui s'affirmait dès avant 1940. Lorsque la poésie roumaine contemporaine retrouva ses racines, en même temps que la «génération de 1960», l'esquisse de ces valori-

sations des espaces culturels était déjà un fait accompli et l'élaboration d'un monument de lyrisme ethnographique et vernaculaire qui s'était produite comme une conséquence de l'obsession d'une appartenance à une géographie spécifique avait été considérablement facilitée. En dernière analyse, la poétique du vernaculaire a trouvé ses représentants, depuis le Transylvain folklorique et horatien Ion Horea (qui valorise un espace de roumanité civile et cultivée dans *Calendrier* et dans *Un chant d'amour* pour la Transylvanie), jusqu'à A. I. Zăinescu, évoquant les Sous-Carpates dans *La Loi de la vigne* et *Poèmes*, au Gascon du Gorj d'Olténie, Marin Sorescu (le cycle *A Liliaci*, 2 vol.), et au terrible mythographe de la plaine, George Alboiu (la *Plaine éternelle* et la *Gloire de la larme*).

Lorsqu'elle n'est pas valorisation des espaces culturels, la poésie se régénère à travers les couches historiques de culture, et ici, c'est surtout l'esprit monumental qui est à l'œuvre. Le sentiment le plus profond est géto-dacique, reconstitué (dans une sorte d'épopée) d'une hypothèse de littérature antique carpatique en premier lieu par Ion Gheorghe (né en 1935). Si la *Zoosophie* était une tentative de communiquer, à travers des mots à double sens, l'hermétisme folklorique, *Dacia Feniks*, *Les Évangiles*, *Les Règles*, *Le Jeu du jeu* indiquent le désir de présenter, comme si l'époque était archaïque, une culture vivante, gétique, avec son panthéon, et une épopée cachée, chiffrée sur les monnaies et dessinée sur les mégalithes. De telles créations, véhiculant un épos possible, ont en commun avec les civilisations européennes des «pierres énigmatiques» les dimensions monumentales; c'est là une poétique de récupération, rassemblant l'archéologie et le folklore, le document palpable et les preuves conservées dans les essais dans l'oralité. La *poésie gétique* de Paul Tutungiu, qui fait preuve de volonté et de système poétique (*Noëls du Pays d'Orphée* et *Contrées pour Beau-Vaillant*), comprenant les «conseils de Décénée (Grand-Prêtre gète), imaginées dans un esprit qui valorise l'aspect sapientiel du fonds folklorique n'est pas différente. L'aspiration à construire un *système de formes lyriques cultivées*, propres à cette spiritualité (où le Noël, la ballade, l'éphitalame, et la doïna seraient analogues aux sonnets et rondeaux occidentaux) est impressionnante et témoigne d'une obsession de la *forme monumentale spécifique*. D'ailleurs, la monumentalité qui se révèle ici, n'est pas, je le répète, celle d'une création individuelle, mais bien celle d'une ethnie apte à créer le monumental.

Le «néo-orphisme» créé par des reconstitutions de poésies dans le goût musical et hermétique (celui des orphiques hellènes), est une formule d'archaïsme se lattachant à la valorisation de l'esprit gétique, utilisée par Horia Zilieiu (*Orfeon*) et Ioanid Romanescu (*Orpheus*). Suit le folklore introduit dans les structures cultivées, sinon même très-anciennes, documentant non pas tant les coutumes, l'historiographie et les annales religieuses (comme chez Ion Gheorghe, par exemple), mais un esprit de la musicalité métaphysique, une preuve de civilisation incessante, tout aussi expressive aux temps de l'Hellade et dans le bas moyen âge. C'est un classicisme folklorique

thrace, fondé sur les plaintes, les lamentations aux funéailles et sur un sens rare de la langue reconstituée, qu'illustre Cezar Ivănescu dans son monumental volume *A Baaad* (espace utopique) une encyclopédie de formules lyriques médiévales, folkloriques et cultivées aspirant à récupérer une époque qui n'a pas eu de littérature écrite mais certainement une littérature orale. Les poésies de Cezar Baltag (les volumes *Reflets*, *La Licorne dans le miroir*, *Monnaie*) sont elles aussi folkloriques, mais dans un esprit hermétique. Il y a, cependant, chez les Roumains, deux moyens-âges et tandis que le moyen âge folklorique parle par Cezar Ivănescu, le moyen âge byzantin s'exprime dans la poésie ascétique et parfois aride, à esprit hésichaste, glorificatrice et extatique de Ioan Alexandru, (des volumes monumentaux *d'Hymnes: Les Hymnes de la joie*, *les Hymnes de l'amour*, *les Hymnes de la Valachie*), – son représentant le plus précieux. Suivent les *structures orientales*, à hermétisme sūfi et iranien des *Chasses* de Dumitru M. Ion (conçues en arabesques, tel un tapis persan) et le balkanisme à la fois turc, phanariote et polychrome de Gheorghe Tomozei (*Suave sens dessus dessous* et *Mécanismes romantiques*). Ce qui caractérise ces productions c'est la régénération lyrique qui fait appel à des phénomènes internes de culture, mais le processus parallèle, d'enrichissement par le rapport établi, avec des phénomènes universels est également possible. La lyrique de l'antiquité grecque (chez Stefan Augustin Doinaș), la Renaissance pétrarquesque (chez Radu Cârnelci), l'aspiration romantique à la ballade et le culte du sonnet (chez Tudor George) – configurent un lyrisme d'adoption, d'essence livresque. Le résumé de ces phénomènes, à direction évidente vers l'intégralité d'une civilisation, est visible dans la poésie de Nichita Stănescu, une encyclopédie de formules autochtones et de réminiscences livresques, une expérience des formes imparfaites dont la synthèse donne un sens à l'équilibre nécessaire en dépit de la précarité ontologique. Ce sens de l'équilibre, invoquant une forte composante écologiste, qui tire peut-être son origine de la poésie de Nicolae Labiș (1935-1956), – véritable phénomène auroral – est évident jusqu'à nos jours dans une œuvre inégale mais éthici-ciste avec priorité, comme l'est celle d'Adrian Păunescu.

Ainsi, valorisation de la tradition lyrique vernaculaire, régénération à travers les strates historiques de culture (signifiant, toutes deux, le désir d'illustrer un fonds encore non-utilisé), encyclopédisme post-moderne, solution écologique, éthique et formelle, – tels sont les principes du lyrisme roumain, organisé dans les cadres spécifiques et aspirant à s'affirmer de manière monumentale.

La Prose: épos, phénoménologie, argument ethnologique

L'évolution de la prose roumaine ne pouvait pas, elle non plus, ne pas tenir compte de la configuration de la tradition, et il est indiscutable qu'avec Mihail Sadoveanu (*Le Hachereau*, *L'Auberge d'Ancoutza*, *Les Frères Jder*) la littérature roumaine se trouve au seuil d'une grande synthèse de l'épos

et de l'épopée valorisant aussi les strates très-antiques. Aux côtés de ce *prototype intérieur* de *prose mythique* paraissent le roman social (*Ion, La Révolte*) de Liviu Rebreanu et la prose analytique, intellectualiste, de Camil Petrescu (*Le Lit de Procuste*). Ce sont là trois formules qui pouvaient tuteler la prose roumaine et qui ne l'ont pourtant pas fait; la dialectique du «roman» (genre propre aux sociétés qui se définissent par un esprit entreprenant, analogue à celui qui préside à l'expansion financière, économique et territoriale) et de l'épos (illustrant un monde à structure rituelle, paysan, stable en général) s'entrevoit ici aussi. Les Roumains semblent être, avant tout, des conteurs, et cette aspiration à synthétiser des espèces différenciées engendrent des formules nouvelles, en apparence hétérogènes, mais appropriées à un progrès qui suppose les deux éléments de création. Ce qui systématise cette tentative de conciliation des formules incompatibles, c'est, dans nombre de cas, la contribution des disciplines systématiques proches (ethnologie, sociologie etc.); le désir du prosateur est, dans cette direction, de restituer une intégralité de la civilisation qu'il illustre par la création. Ces premières configurations ont lieu dans le cadre du roman des cycles ruraux de civilisation, conçu, chez Marin Preda (avec ses *Moromete*, I-II et *Le grand solitaire*) à la manière d'un monde avec ses formes d'organisation traditionnelle, contemporain, de par sa structure sociale, avec la cité hellène (même si l'époque est récente), car l'esprit de conservation mène à de telles réminiscences actives. C'est là un cycle monumental (qui évoque l'histoire des *Moromete*) indiquant le mouvement d'un cycle de civilisation rurale, comme dans les romans de Ion Lăncrănjan (né en 1928) aussi, d'envergure tragique, dont la dimension est également monumentale (*Les Cordovan, Le jeu du «Caloian», La Souffrance des descendants*). La 'monumentalité de la forme est accompagnée, chez ceux-ci, d'une monumentalité des caractères. Dans *l'espace éthique fondamental* du roman roumain, Ilie Moromete (un des héros de Marin Preda et Lae Cordovan (un des héros de Lăncrănjan) demeurent des prototypes essentiels. L'esprit de ce roman rural, traditionnel, se retrouve également chez Ion Brad (*Le Roman de la famille*), chez Titus Popovici (*La Soif*), ou chez Gheorghe Suci (Baptise-moi avec de la terre et Guerre et amour); mais l'innovation fondamentale ne provient pas de ces combinaisons de réalisme et de néo-naturalisme. La formule de la civilisation rurale consiste ici en un prolongement de la dimension mythique propre à Sadoveanu, configurant un *réalisme magique danubien*, résultant de la symbiose entre un esprit alpestre ésotérique (celui de Sadoveanu) et l'inquiétude de l'épos danubien (celui de Panaït Istrati). Décelable dans les cycles romanesques de Dumitru Radu Popescu (né en 1935), surtout dans ceux qui comprennent les volumes *F, La Chasse royale, Les Pluies d'au-delà les temps*, ce déplacement d'accent est accablant dans le Cycle «du Banat» de Sorin Titel (*Le Pays éloigné, L'Oiseau et l'ombre, L'Instant rapide*) et dans la reconstitution d'une mythologie de la plaine, dans un esprit apparenté à la fois à Marquez et à Julien Gracq (*Le Rivage des Syrtes*), que réalise Stefan Bănu-Iescu (*Le Livre*

du *Millionnaire*). La prose de Fănuș Neagu (*L'Ange a clamé*, fragment d'épos paysan) est révélatrice pour ce prototype. Si ces œuvres que nous venons de citer atteignent à une substance éthique fondamentale et la communiquent, celles qui configurent des *cycles sociologiques*, représentant des catégories sociales dans leur mouvement historique inhérent, n'en sont pas moins éloquentes. C'est le cas de Francisc Păcurariu (dans le cycle de romans qui comprend *Le Labyrinthe* et *Les Tatouages ne se laissent pas au vestiaire*), de George Bălăiță (*L'Apprenti désobéissant*), de Dumitru Po-pescu (*Le Poing et la Main*), de Dinu Săraru (*Amour et révolution*), de Cor-neliu Leu (*Le Pouvoir*), d'Aurel Mihale (*Chronique de guerre*), de Radu Theodoru (*Reconnaissance éloignée*), qui affirment un principe de la monu-mentalité quantitative (de même que les romans à formule expérimentale, de Nicolae Breban et d'Augustin Buzura). Cependant, la formule de synthèse est celle du *roman intégral* (contenant à la fois des éléments d'histoire, de mythologie et de géopolitique) admirablement illustré par Paul Anghel dans son gigantesque cycle romanesque *Les Neiges d'il y a cent ans* (dont ont paru neuf volumes des dix projetés). À ses côtés, l'idée d'une «phénoménologie de la spiritualité roumaine», comme la développe Mihail Diaconescu (les *Couleurs du Sang*, *Le Chemin qui mène aux dieux*, *L'Éloignement et le temps*) illustre plutôt une formule de réaction historique, possible sur le plan des grandes consciences. Enfin, s'en détachant, se révèle une *parabole historique*, aspiration à exprimer un scénario d'invariables qui agissent dans l'histoire roumaine, formes d'une nouvelle mythologie moderne, exempli-fiée avant tout par Eugen Barbu, dans les romans de *l'esprit phanariote* (*Le Prince*, *La Semaine des fous*) mais aussi par le byzantinisme crépusculaire, agonique, de la prose d'Alice Botez (*L'Hiver Fimboul*) et de Mircea Ciobanu (le cycle *Histoires I-V*). C'est dans la même catégorie que s'intègre Eugen Uricaru qui tente d'expliquer le *mystère roumain* (*Vladia*, *Le Brasier*, *Le Miel*, *La Mémoire*) et Traian Filip (*La Danse du feu* et surtout *L'In-conscient de Venise*), évoquant un monde crépusculaire à la fois byzantin et autochtone. L'esprit inventif est par conséquent, visible dans *les cycles de la civilisation rurale* (avec la formule du *réalisme magique danubien*) dans le roman *intégral* et *phénoménologique* et, enfin, dans la *parabole historique* exprimant des *invariants*. Ces romans, conçus pour la plupart dans l'esprit du monumental, témoignent du désir évident de récupérer toute l'histoire roumaine.

La dramaturgie du mythe et de l'«hypothèse»

L'innovation dans le théâtre, parfois exprimée dans la création de la dimension d'un cycle à fondement programmatique, consiste avant tout dans l'*Hypothèse dramatique* initiée dans la *Semaine de la passion* de Paul Anghel («hypothèse dramatique d'un moyen âge moldave»). L'hypothèse dramatique devait être une démythisation de l'image historique courante (habituellement réductionniste), puis, une mythisation dans les données d'une psychologie du quotidien, transformant l'histoire, comprise dans un esprit

didactique, en un élément éthique actif, et en restituant le «vivant». En ce sens, les œuvres de Marin Sorescu (*Le troisième pal*, *Le Froid*), peuvent être aussi considérées comme étant des hypothèses dramatiques. Partant de la notion d'«hypothétique», mais développée dans un cadre général de prototype, les «apocryphes» de Radu Stanca (*La Ronde des princesses*) et d'Alexandru T. Popescu («*Les grands tailleurs de Valachie*») aspirent à atteindre une condition rituelle de l'histoire, les invariants, représentant un scénario fondamental, que l'on retrouve dans les moments essentiels. C'est là une aspiration primaire au mythe, évidente surtout dans les cycles *mythologiques* de Valeriu Anania (sa «pentalogie» du mythe: *L'Étoile de l'aurochs*, *Mioritza*, *Le Poids de la terre*); il est clair, par conséquent, que le théâtre aussi tend vers le *mythe autochtone*, vers les *rituels invariables*.

Le reportage – ethnologie et reconstitution documentée

La totalité de ces tendances peut-être observée aussi dans le domaine du reportage, là où la rencontre de la «littérature» et de la «vie» devrait engendrer, peut-être, d'autres organisations de la matière. Propre à ce moment littéraire est la formule du reportage ethnologique, esquissée par Paul Anghel (*Arpèges sur le Sireth*, *Révisant le livre d'un pays*) et développé par Ilie Purcaru (*Les Paysans parlent*, *Paralaxes à la Mioritza* etc.) Parallèlement, la reconstitution documentée d'une histoire d'équilibre éthique est évidente chez Mihai Stoian (dans son vaste cycle: *Ni conquis, ni conquérants*, une histoire des Roumains interprétée de manière sentimentale et communiquée par les moyens de la vulgarisation supérieure) et chez Vartan Arachelian (*L'Automne de notre passion*). Celui qui établit des rapports entre ces formules et celles du roman *intégral* et *phénoménologique*, de «l'hypothèse dramatique», ou de la lyrique des couches de civilisation, comprend que l'évolution est, dans la littérature roumaine, l'effet d'un programme intérieur. Mais non pas intuitif, car il existe aussi une contribution, souvent monumentale, de la doctrine culturelle.

Les éléments programmatiques

La monumentalité est évidente, également, dans l'esprit de la synthèse autochtone, concrétisée avant tout dans des œuvres majeurs des domaines contigus à celui de la littérature. *Le Parler philosophique roumain* de Constantin Noica, la *Mythologie roumaine* de Romulus Vulcănescu, *l'Ethnographie du peuple roumain* de Valer Butură. *Sens et valeurs retrouvées* de Constantin Joja, *Le Livre des rencontres admirables* d'Anton Dumitriu, *La Spiritualité des Gêto-Daces* de Ton Horațiu-Crișan, constituent tout autant d'arguments utiles à la science et à la littérature visant à «coaguler» une direction culturelle qui ait le sens de sa propre identité. C'est ce genre d'œuvres du domaine de l'historiographie roumaine, qui fondent la plupart des valorisations dans une perspective nouvelle, beaucoup ayant un aspect monumental, et aspirant à exprimer la continuité dans les données spécifiques de cet

organisme. Les origines de la littérature roumaine sont toujours plus souvent établies, après la parution de l'étude monumentale de Nestor Vornicescu (*Les premiers textes écrits de la littérature roumaine. XV^e et XVI^e siècles*) comme datant d'une époque proto-roumaine, de langue latine et de spiritualité orientale. La contribution littéraire du classicisme folklorique est examinée dans le dyptique (*Les éternelles retrouvailles* et *Les Retrouvailles continues*) de Dumitru Bălăieț. Le moyen âge roumain et le classicisme du XVII^e siècle sont analysées à partir de la théorie «de la troisième Europe» par Dan Zamfirescu. La problématique du XVIII^e siècle, considéré de plus en plus fréquemment comme un siècle de la *réponse autochtone*, est présente dans les *contributions* d'Alexandru Duțu; les études de Ciprian Zaharia sur un XVIII^e siècle traditionaliste, autochtone et encyclopédiste, qui continuent, pour une autre époque les recherches entreprises par Nestor Vornicescu, s'avèrent d'une importance considérable. Les *Origines du romantisme roumain*, d'esprit autochtone, sont systématisées par Paul Cornea dans une synthèse monumentale. Les études sur l'œuvre de Mihai Eminescu connaissent, grâce aux ouvrages de George Munteanu, Edgar Papu ou Al. Oprea, un moment d'épanouissement. Le *Modernisme roumain* de Dumitru Micu tend à décrire un esprit autochtone. Toutes ces œuvres (dont beaucoup comptent plusieurs volumes) témoignent d'une volonté d'élaboration collective d'une nouvelle historiographie roumaine.

Des éléments créateurs sont évidents aussi dans la direction des concepts: *La Critique des idées littéraires* et le *Dictionnaire des idées littéraires* d'Adrian Marino (des études monumentales) démontrent que les littératures évoluent à partir d'invariables, comme le font aussi les études sur le *protochronisme* d'Edgar Papu (*Sur nos classiques, Le Baroque, un mode d'existence, La Poésie d'Eminescu*), idée littéraire qui valorise la tendance à la décentralisation des cultures et d'affirmation, dans des conditions d'égalité, des forces créatrices d'un peuple.

Ces affirmations de l'individualité culturelle indiquent, d'une part, la tendance à récrire, selon des principes ordonnateurs propres, une histoire de la littérature qui s'est consumée, en général, comme un phénomène spécifique et d'autre part, fonde une théorie générale de la créativité des littératures, au-delà des tendances diffusionnistes des cultures de forme impériale.

Une solution néo-moderne

Il est indiscutable que, pour le moment contemporain, la solution de la littérature roumaine, solution créatrice mais aussi programmatique, constitue une expérience originale. Régénérer la création, à partir de stratifications autochtones de culture, affirmer l'universalité du mythe et l'originalité de l'originaire, aspirer à décentraliser les formules littéraires, rechercher l'intégrale d'une civilisation, peut être, et se montre effectivement telle, par sa création monumentale, une solution néo-moderne.

WHAT IS ORIGINISM?

This book contains a mystery. The very fact that the initial nucleus developed in the Romanian and then the same text was translated into French, Germany, English and Russian bears certain symbols. Because apart from the simple act of translation, this means that the original meaning of the text should have become understandable in these forms and, through languages, to make its way up to the people speaking those languages. Thus, a geographical experience can be recognized and taken in an extended manner and maybe even deciphered in other geographical spaces since it is possible there, too. This compatibility can show us that the symbols that go around the world bear universal value.

The text can be considered a hypothesis that might take shape in any other space or time when it is the right moment for it to be born. The theory has a metaphysical component but, at the same time, it lies in the field of natural cultures. It means that an ethnically born literature contains from the very beginning, **in its initial shape**, all the possibilities of expression that match the ethnological development of the Man who produces it. Its later development will only differ depending on the historical context, combination of cultures, influences and contaminations. This means, that, due to a pure chance, certain inner layers start to manifest themselves, while others remain for a long time nothing but virtual elements „dosing off“ for a later revival, at a moment when they are actually supposed to come to life. Sometimes this later moment never comes or comes very late. But the **will of total expression** is continuous. This will forces fragments from the entire potential to come to life periodically, out of a bowl left ajar, but being constantly under pressure. The newly born shapes, together with **what was already there**, add their own contribution to the **whole concept**. Thus, appear forms of creation that we did not know about but they lived in us without being easily identifiable. These forms belong to us in a substantial manner and the **moment of creation itself** and its shape make up a mystery: the **mystery of the result**.

Sometimes, but not all the times, **the necessity to revise the whole** appears without any explanation. This is **originism**. It expresses, as far

as we can understand, the desire to bring to light „the difference“ and, thus, the effort to establish **collective identity**, as much as it manifests itself. This is not an ending period, after which ageing and then dissolution would appear. The appearance of originism is not even determined by a favorable context and it does not take place only one time in history.

These are periodical **introspective consultations** which become a strong move or trend when originism is threatened or favored.

The initial study presents the Romanian case, but this is a scheme that can be applied anywhere where there is **will for identity** and **struggle for differentiation**.

It is also a research of literary history, because it describes a **defined reality** portrayed by **defined authors**. But, at the same time, the authors are only certain „persons“ taking on „masks“ of a **local prototype**. In other literatures, they bear different names and embody other **layers of local behavior** which will become identifiable, if ever, for each local area.

In any case, the simple fact that originism appears in the „coat“ of **five contemporary languages**, this introduction reveals significance beyond hazard. It expresses a **family of cultures**. Each culture has got its **inner clock** and its **own original substance** which is waiting for the right moment to fully express itself. But, together, they make up a whole which is, to a certain extent, the **exemplary whole**. Here are included the **French Romanity**, with its Gallic layers, and with the classical component, previous to the Roman Empire, which through a catholic participation gets maintained, with the French and „Got“ and with the protestant component, namely the „**anglo-saxony**“, where the Peoples of the North, capable of setting up empires, are defined through their nature: an island and certain features that are so old they seem to meet the **primigen European man**, last but not least, the „Romanian of the Carpathians“, which is essentially Tracic, thus old, embodied by the Romanians who, being orthodox, mobilize the Greek Polis.

This is actually the **Pentagram**, Europe's seal that will either order this formula or will never make its way into the world.

June 2005

A hypothesis of literary originism

The picture of Romanian post-war literature cannot be separated from the objective factors that have inherently determined the progress of its culture from its beginnings to the present day, and a recapitulation of its anthropological context will help to explain this fatality which is equally geographic and spiritual. It is above all the culture of a stable population of obvious unitary composition, with ancient, possibly archaic roots. The first component is, in the ethnogenetic process, that of the Geto-Dacian autochthons whose spirituality must have been oral, musical, hieratic and without an iconography; to this was added the Roman civilization, which brought its juridical sense, its genius for organization, a language practiced in the tradition of rhetoric and written literature, and a Roman-forum civic spirit. These two sides, mutually assimilated and with effects on the ensuing spiritual synthesis, exemplify the realities of two ancient peoples lying at the origin of European culture, and clearly show that an original Romanian culture must commence from this *Europe of origins*. It would be very hard to understand its subsequent evolution without this indestructible fusion which later on prevented the addition of other fundamental strata. The basis is then this spirit of oriental Romanity grafted upon a Geto-Dacian stock; unlike the Europe of the early Middle Ages, where the participation of the migratory peoples was in many cases a decisive factor, the Roman character of the Carpatho-Danubian population was preserved without any essential alterations.

Still, the fatality of the geographic location, which caused the history of this human community to follow a rather convulsive course, resulted in a particular dialectics consisting of alternating times of historical quiet and courageously met disaster. Undoubtedly, the Romanians' aspiration was to progress culturally by continuity but the course of events obliged them to pick up the seemingly lost thread after every major crisis caused by invasion, war or territorial expansion. These efforts of *replacing a cycle of rupture with one of restored identity* characterize the growth of Romanian literature, now, perhaps for the first time in its history, facing a project of inner development.

The Principles of Orthogenesis

Yet, what is this project, this desire to order the evolution by means of a specific principle, this „ortho-genesis“? It is, first and foremost, the will to express an anthropological identity, that is to say, the full utilization of an internal ideality of our national literature, also possible before, when it could have expressed itself but lacked the opportunity to do so. This *entelechy*

starts from the integrality of the cultural strata, from the archaic character and the components of our ethnogenesis, from our folk and cultivated literature, all of them being virtually included in our literary history. It is a *revolt of the unconsumed* content striving to attain through creation to that diversity of highly valuable forms that the major literatures have developed.

In 1941, G. Calinescu, the most notable historian of our literature, concluded his monumental „History of Romanian Literature from Its Origins to the Present“ with the remark that whenever this literature had deliberately been original it resorted to a „reversion to the archaic“ efficiently turned into original creation.

What must define, from that moment on, the principles of evolution could be found in „the Getic genius,“ a specific anthropological formula comparable, in his opinion, by its oldness and importance, to the „British genius“ and the „Gallic genius.“ Above all, this „Getic genius“ could have been a solution of organic progress, by its rhythmic musicality, geometric stylization, system of fundamental myths, feeling for Nature, vital – and also – „hieratized“ – world view, lyric and epic magic, and heroic hypothesis. As the ancient fund had been preserved, over the times, in our folklore, Romanian literature was urged to make full use of what had ensured its stability, viz. folklore, but one decanted through exercise, to the stage of stable, „cultivated“ structures. To utilize this fund, supplemented with a Byzantine admixture – symbolic and ascetic rather than arid – of imperial historiography, is to regenerate a culture in both its hieratic and popular aspects, considering that the history of literatures includes individualized phenomena and describes organic units of evolution.

In this regard, Romanian literature had its specific character, and even though it has not developed a Greek-type classicism, it has been nourished by the hypothesis of a Thracian classicism, musical and Orphic, esoteric; the Middle Ages are, in its case, popular and strikingly pagan; its Renaissance is not the „late“ Italian one, but early, oriental, evolved through anachoretic channels. When signs appeared pointing to the historiographic, regenerative classicism of the seventeenth century, with Miron Costin, Nicolae Milescu, Constantin Cantacuzino and Demetrius Cantemir, it was obvious that an inner literary experience had reached its apogee and that the phenomenon was in no way a recent one. Everywhere this „ground-water tapping“ is carried out vigorously, and the continual revitalization within its specific framework remains a basic element of individuality. Prior to the Phanariot period, Romanian literature was encyclopaedist in character, in a series originating from the Pre-Romanians Ioan Cassian, Dionysius Exiguus and Aethicus Hister and passing through the Renaissance Prince Neagoe Basarab, Nicolae Milescu, Dosoftei and Miron Costin, to Constantin Cantacuzino and Prince Demetrius Cantemir, assuming European proportions and bringing

(with Miclescu and Cantemir) doctrinal solutions of European validity. Any regeneration of this literature had to start from *Romanian, and also European encyclopaedic classicism* that the Phanariot model – a source of useless inferiority complexes – prevented from evolving organically. The continuity eventually gained the upper hand and Romanian literature was able to find that proposals of evolution by imitation led to „forms without content“ (the theory of critic and aesthetician Titu Maiorescu, the mentor of the Junimea Society in the late nineteenth century); its culture had to be „organic“ (M. Eminescu), to resort to the „substratum“ (B. P. Hasdeu) and to the „popular spirit“ (N. Iorga), to evolve the writing of the „*Miorita* space“ (L. Blaga) and lastly, to express the „Getic genius“ (G. Calinescu), to its largely own substance and, by natural contacts with other cultures, to enrich its indestructible original content. Characteristic of Romanian literature today is, above all, a revival of this ethnic sense – a modern solution emerging in many contemporary cultures such as those of South America, of identity-seeking Africa, of the Arab world, of Asia. The experience of the Romanian *cultural organicism* could provide valuable directions in this post-modern debate.

The Essential Universality

An orthogenetic process begins with the full utilization of the traditionalist elements that distinguish a people's culture and can establish the originality of its national culture as resulting from its contrast with other literatures. This does not mean inventing new formulas at all costs but merely regenerating the culture of an ethnic whole by asserting its specificity. Compared with the diffusionist-type literatures, which evolve in accordance with the ethnocentric principle and urge other literatures (erroneously considered „inferior“) to imitate them, the literatures based on organic unity exploit their intrinsic universality. When some of them have reached universal-scale, even though unrecognized, values, one may say that their medium of evolution is one of *essential universality*, and this principal direction of organicity is worth following. Romanian literature has in its tradition a number of masterpieces, and the universality of Mihai Eminescu in poetry, of Mihail Sadoveanu in prose, of George Calinescu in literary historiography, of Nicolae Iorga and Vasile Parvan in the history of cultures and civilizations cannot be called in question. This axiologically verified direction is also one of *the monumental*, for monumentality characterizes the works of these authors and of others joining them in the striving to raise through culture our ethnic individuality to a formula that can be understood by all humanity. This is, then, the major feature of an organic evolution, oriented in the sense of the national specificity: *monumentality*. The monument

asserts a people's creative power through imposing structures testing its ability to create something durable. In general the concept of „monumentality“ is associated with quantity, massiveness and enduring materials. The architectural cycle of „stone“ for instance, is more monumental than the preceding one of „wood.“ Also, „monumentality“ seems to be synonymous with rising above the earth's surface, which points to creation as something divine, the creator being seen as a Demiurge. Yet, there is in other civilizations an inner monumentality corresponding to a *negative history* (such as that suggested by E. M. Cioran), produced by peoples that, menaced by expansion, strive to evolve their own history, safe from that written and made by empires. In contrast to the Gothic cathedral, they will adopt the hermitage and dig rupestrine dwellings, they do not use the fresco but produce pictures characteristically rich in perfect details; they replace the novel with the story (which is a species of invented reality, of possible history) and, not having an epic in the typological sense, they develop an epos of epic value. All this up to a certain moment, for the common evolution of cultures in closely related civilization areas often enables incompatible forms to meet, and when art separates from other components of culture and becomes a specific domain, the superficial mixing of formulas is perfectly possible. Yet, the influence of the substrate and the formative force of the original culture are decisive no matter how intimate the mingling of the forms. This is, indeed, the explanation of the originality, in terms of a specific national character, displayed by present-day Romanian literature, and its inclination for monumentality should be regarded as a testing of the autochthonous creative form beyond the usual proportions. Aspiring for the monumental is not merely an attempt to test one's own creative powers, but also to express a novel thought, to the effect that a lasting Romanian creation is not a hypothesis of history but a certainty of organic evolution, an inescapable result. What the Romanian writer has now discovered is not the monumentality arising from individual creation but that generated by an ethnic whole. Monumental is the expression of a community asserting itself through an interpreter that could be (though he is not) anonymous. A long period of oral productions helped to shape mentality which causes the creative mind to adopt certain major concepts: „monumental“ means ethnological now, it means specific, and it is tantamount to concentrating the signs of integrality into a representative individuality. While the first Romanian classicism was that of the seventeenth century (with the Moldavian chroniclers, with Constantin Cantacuzino, Nicolae Milescu and Demetrius Cantemir), with the advent of the 1848 spirit the desire to create durably re-emerged, and the Junimea of Maiorescu and Eminescu's, and also B. P. Hasdeu's time carried on this spirit of regeneration, which only after 1920 was free of the need to produce culture. This concatenation of propitious moments characterized by concentration and

recovery should be extended up to the recent times, and there is no doubt that, now more than ever before, its evolution points towards synthesis in Romanian creation. Such phenomena are quite coherent and can be detected in every form of literary creation, being connected with various auxiliary fields whose contribution can at times be decisive. A culture in its orthogenetic moment will reformulate its condition from new historiographic and ethnological viewpoints determined by the anthropology of culture. An examination of the Romanian solution is therefore of notable interest.

The Poetics of Integrality

A regeneration of poetry involves, for a literature of long oral tradition, a better utilization of – above all – the autochthonous fund, which is archaic, pagan and popular; then, of the later cultural strata, derived from a European spirituality that has reached a stage where the „cultivated“ dimension is no longer episodic but has grown into a rule of creation. This is the time to restate the fundamental poetic experiences, which creation has raised to masterpiece rank, and which can give rise to „series,“ directions, in brief, to illustrate prototypes.

With the Romanians, the essential poetic formula is that instanced by Eminescu, which, besides the contribution of a profound metaphysical spirit and of subjectiveness in essential collaboration with the universe, reveals a sense of grandiose construction, of great historical and civilization cycles. Thus Mihai Eminescu (1850-1889), with his five „Epistles“ written in ample Hugoesque lines, the vast finalist poem „Memento Mori“ (describing, in a way that presaged O. Spengler, the end of civilization cycles), the emblematic poem „The Morning Star“ (in which folklore is seen as an almost archaic ritual of creation) exemplifies the feeling for monumentality and a Kantian type of thinking aiming at *universal subjectiveness*. Then came the post-Eminescu poetry, each stressing a particular feature and occurring through individualities that tried to express the whole by a part. With Lucian Blaga (1895-1961) the Transylvanian world – an ancient Romanian land, where conservation of the archaic element has been a necessity of ethnic resistance – assumed a specific metaphysical formula, the agreement with the Cosmos; from „The Steps of the Prophet“ and „Praise to Sleep“ to „At the Courts of Longing“ and „The Miraculous Seed“, Blaga’s lyrical poetry appears to us as a receptacle of myths and a reformulation, in terms pertaining to the miraculous, of some obviously ancient spiritual concepts. Monumental in its unity and structured conformably to the idea of the „Miorita Space“ (the hill-valley pendulating, typical of the pastoral civilization), Lucian Blaga’s work can sustain a cult of the durable. Monumental is also the work of Tudor Arghezi (1880-1967), structured similarly in great cycles, from the „Matched

Words“ to the archaic (almost Thracian) „Horas“ and to the „Song to Man“, a Whitmanian „story of a living-world species“ written in his old age. Cycles of civilization (a Balkan, Hellenistic-taste type) can as well be detected in the poetry of Ion Barbu (1895-1961), from „Gathering Snails“ to „Secondary Game“ and „Miss Huss“, with formulas of ritual musicality, turning the ballad into incantation and raising „minor“ poetry to monumental proportions; the serial construction and the rhythm born of multiplication give one an uncommon feeling of monumentality, added to the impression that under apparently simple formulas the poet concentrates the essence of an entire civilization. When Vasile Voiculescu, Ion Pillat and George Bacovia (in the interwar years) came forth with their pastoral works, adding them to these phenomena of synthesis, it was clear that Romanian poetry tended towards a crystallization of all possible solutions. And yet the active, unconsumed sediment was abundant and it gradually turned out that its orthogenetic exploitation had to be conducted *in space* and *in time*. First in space, since with the Romanians to use a memorable phrase of geographer Ion Conea, „The land is full of lands,“ which means not organization of the heterogeneous but unity of ancient structures, each of them developing, up to a certain point, a specific Romanian character. This aspiration for teaching the standards of cultivated creations to the local traditions has given rise to *a lyricism of the vernacular structures* which, however, is not of recent date. With Aron Cotruș the Apuseni Mountains *moși* came into our poetry. Iulian Vesper and Dragoș Vicol brought in the Bucovina world, Zaharia Stancu – something of the Lower Olt country, towards the Danubian South; the Sub-Carpathians are illustrated lyrically by Dragoș Vrinceanu, a stormy Transylvanian spirit throbs in the poetry of Mihai Beniuc, the Banat is rendered by Grigore Popiti and the Danubian and Black Sea regions by George Dan. This class of poets of the regional adds to the ethnic whole the contribution of a tradition both specifically diversified and united in observing the integrity of the national spirit. There is here a monumental wish to achieve integration, a monumental prototype born of those summations occurring within a generation of poets who won recognition even before 1940. When present-day Romanian poetry returned to its roots with the „generation of 1960,“ the outline of this utilization of the cultural areas had already been achieved and the elaboration of a monument of ethnographic and vernacular lyricism produced by the obsession of belonging to a specific geography was considerably facilitated. Eventually the poetry of the vernacular found its representatives in the folkloric and Horatian Transylvanian Ion Horea (who acquaints us with an area of urbane, cultivated Romanian spirit in his „Calendar“ and „Love Song for Transylvania“), in A. I. Zăinescu, redolent of the Buzău Sub-Carpathians (in „The Law of the Vineyard“ and „Poems“), in the Oltenian Gascon Marin Sorescu („At Liliaci“, Vols. 1 and

2) and in the terrible mythographer of the plain, George Alboiu („Eternal Lowlands“, „The Glory of the Tear“).

When it does not seek to turn to account a cultural area, poetry is regeneration through the historical strata of culture, and is especially here that one can see the monumental spirit at work. The deepest feeling is the Geto-Dacian, reconstructed (in a kind of hypothetic epic of ancient Carpathian literature) primarily by Ion Gheorghe (b. 1935). While his „Zoosophy“ was an attempt to communicate in equivocal phrasing the hermetic character of folklore, „Dacia Phoenix“, „The Scriptures“, „The Meanings“, and „The Play of Play“ reveal his desire to describe, as if an archaic time, a living Getic culture with its pantheon and with a ciphered epic hidden on the coins and drawn on megaliths. Such poetical works conveying a possible epos have something in common with the European civilizations of „enigmatic stones“: their monumentality. This is a poetry of reclamation, bringing together folklore and archaeology, tangible documents and evidence preserved in superstitions, in oral productions. The same can be said of Paul Tutungiu's *Getic poetry* revealing a desire for a poetical system („Carols from Orpheus' Land“, „Realms for Prince Charming“); this poetry contains „advice from Deceneus“ (a Getic high priest) imagined by the author in a spirit exploiting the folklore fund in a sapiential sense; the striving to build *a system of cultivated poetic forms* proper to his spirituality (where the „carol“, the „ballad“, the „epithalamium“ and the „doina“, are analogous to the Western „sonnet“ and „rondeaux“) is quite impressive, pointing to an obsession with *specific monumental forms*. In fact, the monumentality shown here is not, I will once again emphasize, of an individual character but belongs to a people capable of creating monumentally.

One formula of „archaicness“, connected with the exploitation of the Getic spirit, is the „neo-Orphism“ embodied in poetical reconstructions (on the musical and hermetic pattern of the Hellenistic Orphists) noticeable in the poems of Horia Zilieru („Orpheon“) and Ioanid Romanescu („Orpheus“). Then comes folklore having reached the cultivated structures – even if very old – and supplying not so much customs, historiography and religious annals (as with Ion Gheorghe, for instance) as a spirit of metaphorical musicality, a proof of continued civilization just as expressive in the old Hellenic times as in the late Middle Ages. It is a Thracian folklore classicism based on laments, on dirges and on a rare feeling for reconstructed language exemplified by Cezar Ivanescu in his monumental volume „At Baaad“ (a Utopia), an encyclopaedia of mediaeval poetical formulas, both folklore and cultivated, aiming to reclaim an age still undocumented literarily but certain in its oral productions. Folkloric – in a hermetic spirit – are also the poems of Cezar Baltag („Reflexions“, „Unicorn in the Mirror“, „Monad“). There are however two *mediaevalisms* with the Romanians, and while the folkloric

Middle Ages speak through Cezar Ivănescu, the Byzantine Middle Ages have found a most valuable representative in Ioan Alexandru and his ascetic (occasionally arid) hymnic and ecstatic poetry (see his monumental volumes „Hymns“, „The Hymn of Joy“, „The Hymns of Love“, „The Hymns of Walachia“). Next come the *oriental structures* with the Sufi and Iranian type of hermetism found in Dumitru M. Ion's „Hunts“ (written in arabesques like a Persian carpet) and with the polychrome Turkish and Phanariot Balkanism of Gheorghe Tomozei („Suave Cross-grained“, „Romantic Machinery“). Characteristic of these works is the regeneration of poetry by recourse to internal phenomena of culture, but the parallel process, of addition by reference to musical phenomena, is equally possible. The poetry of Greek antiquity (Ștefan Augustin Doinaș), the Petrarchan Renaissance (Radu Cirneci), a romantic striving for the „ballad“ and a cult of the sonnet (Tudor George) – all these configurate an essentially bookish poetry of adoptive character. These phenomena, obviously directed towards the integrality of a civilization, are summed up in the poetry of Nichita Stănescu, an encyclopaedia of native formulas and bookish reminiscences, an exercise in imperfect forms whose synthesis gives it a sense of balance, necessary despite the ontological precariousness. This sense of balance, with a marked environmentalist component and with its origins in the poems of Nicolae Labiș (1935-1956), has been illustrated by such an unequal but predominantly ethicist *oeuvre* as Adrian Paunescu's.

Hence, exploitation of the vernacular poetical tradition, regeneration through historical strata of culture (both signifying an illustration of an unconsumed fund), post-modern encyclopaedism, ecological solution (both ethical and formal), those are the principles Romanian lyrical poetry, organized into specific structures and striving to assert itself monumentally.

The Prose: Epos, Phenomenology, Ethnological Argument

The evolution of Romanian prose cannot, in its turn, fail to take account of the traditional configuration, and quite undoubtedly, with Mihail Sadoveanu („The Hatchet“, „Ancuta's Inn“ and „The Jder Brothers“) Romanian literature reached the threshold of a great epos and epic synthesis that tapped ancient strata as well. Besides this *inner prototype of mythical prose* we find Liviu Rebreanu's social novels („Ion“ and „The Uprising“) and the Camil Petrescu's analytical, intellectualist prose („The Procrustean Bed“). These were three formulas that could guide Romanian prose and yet failed to do so; the dialectics of the novel (a species of societies defined by an enterprising spirit, analogous to financial, economic and territorial expansion) and of the epos (illustrating a world with a generally stable, ritualistic peasant structure) can be detected here too. Romanians seem to be, above

all, story-tellers, and this aspiration for synthesizing differentiated species leads to new, apparently heterogenous formulas, yet adequate to a modern advance involving elements of creation. What helps to systematize this attempt at conciliating incompatible formulas is, in many cases, the contribution of the allied systematic disciplines (ethnology, sociology, etc.); the Romanian prose writer's desire in this respect is to restore an integrality of the civilization he illustrates in his work.

The earliest configurations emerged in the novel of the rural civilization cycles, structured (in the case of Marin Preda's „The Morometes“, vols. 1 and 2, and „The Great Loner“) as a kind of world with its traditional forms organization, contemporary socially with the ancient Greek city (even if the period is recent), for the spirit of conservation leads to such active reminiscences. This is a monumental cycle (the history of the Moromete family) revealing the course of a cycle of rural civilization interpreted finalistically, as also in the novels of Ion Lăncrăjan (b. 1928), characterized by a tragic and monumental dimension („The Cordovans“, „The Caloian“, „The Suffering of the Descendants“). The monumentality of the form is accompanied here by a monumentality of the characters, and in the *fundamental ethical area* of the Romanian novel Preda's Ilie Moromete and Lăncrăjan's Lae Cordovan are essential prototypes. The spirit of this rural traditional novel extends to Ion Brad („The Novel of a Family“), Titus Popovici („Thirst“) and Gheorghe Suciuc („Baptize Me with Earth“, „War and Love“); yet the basic innovation does not come from such combinations of realism and neo-naturalism. The formula of rural civilization is an extension of Sadoveanu's mythical dimension, configuring a *Danubian magic realism* born of the symbiosis between an esoteric alpestrine spirit (Sadoveanu's) and the disquiet of the Danubian epos (Panait Istrati's). Detectable in the novel cycles of Dumitru Radu Popescu (b. 1935), and particularly in the one including „F“, „The Royal Hunt“ and „Rains from Beyond Time“, this shifting of emphasis is overwhelming in Sorin Titel's „Banat cycle“ („The Distant Land“, „The Bird and the Shadow“, „The Fast Moment“), and in the attempt to reconstruct a mythology of the plain in a spirit reminiscent both of Marquez and Julien Gracq („Le Rivage des Syrtes“) – Ștefan Bănuțescu's „The Book of the Millionaire“. Fundamental – though not expressed in the novel – is to this prototype the prose of Fanus Neagu („The Angel Has Cried“ – a fragment of peasant epos). If such works attain to the essential ethical substance and manage to communicate it, no less eloquent are those which configure *sociological cycles*, depicting social classes in their inherent historical motion. This is the case of Francisc Păcurariu (in a cycle of novels including „The Labyrinth“ and „Don't Leave Your Tattoos in the Cloakroom“), George Bălăiță („The Disobedient Apprentice“), Dumitru Popescu („The Fist and the Palm“), Dinu Săraru („Love and Revolution“), Corneliu Leu („The

Power“), Aurel Mihale („War Chronicle“), Radu Theodoru („Distant Reconnaissance“) – all based on a principle of quantitative monumentality (as also in the experimental novels of Nicolae Breban and Augustin Buzura). But the synthesis formula is that of the *integral novel* (containing history as well as mythology and geopolitics), which has been admirably illustrated by Paul Anghel in his vast novel cycle „The Snows of a Century Ago“ (intended to consist of ten volumes, of which none have already appeared); alongside this, the idea of a „phenomenology of Romanian spirituality“ expounded by Mihail Diaconescu („The Colours of Blood“, „The Road to the Gods“, „Distance and Time“) illustrate rather a formula of historical reaction, possible on the plane of great minds. Lastly, an offshoot of this is the *historical parable*, striving to express a scenario of invariables operating in Romanian history, a new modern mythology form, exemplified above all by Eugen Barbu’s *Phanariot spirit* novels („The Prince“ and „The Fools’ Week“) and also by the crepuscular, agonizing Byzantinism of the prose written by Alice Botez („Winter Fimbul“) and Mircea Ciobanu (The „Histories“ cycle, I-IV). In the same class we must include Eugen Uricariu’s idea explaining a Romanian mystery („Vladia“, „Stake and Flame“, „The Honey“ and „Memory“) as well as Traian Filip’s attempt („The Fire Dance“ and especially „The Subconscious of Venice“) to describe a crepuscular world equally Byzantine and Romanian. The spirit of invention is then visible in the *rural civilization cycles* (with their formula of a *Danubian magic realism*), in the *integral and phenomenological novel* and in the *historical parable* expressing invariants; to **reclaim the whole of Romanian history** is the evident aim of these novels, most of them designed on a monumental scale.

A Dramaturgy of Myth and „Hypothesis“

Innovation in play-writing, occasionally expressed by creating a programmatic cycle, consists primarily in a „dramatic hypothesis“ introduced by Paul Anghel in his „Passion Week“ („a dramatic hypothesis of a Moldavian heroic age“). The dramatic hypothesis is meant to be a demythicizing of the current (usually reductionistic) historical image, followed by a mythicization in terms of a psychology of everyday occurrences, turning history – didactically understood – into an active ethical factor, restoring it to life. In this sense, dramatic hypotheses are also Marin Sorescu’s plays („The Third Stake“, „Cold“). Starting from the concept of „hypothetical“ and developing it in a general prototypal framework, Radu Stanca’s „apocrypha“ („The Princesses’ Dance“) aim at reaching a ritualist condition of history, the invariants, presenting a fundamental scenario found in all the essential moments of history. This is a primal aspiration for myth, evident also in Valeriu Anania’s *mythological cycles* (in the „pentology of myth“ containing, among other plays, „The Star

of the Wisent“? „The Ewe Lamb“, „Earthen Load“). It is certain that Romanian dramaturgy is tending towards the autochthonous myths, towards the invariant rituals.

Ethnological Reportage and Documentary Reconstruction

All these tendencies can also be noticed in the field of reportage, where the encounter between „literature“ and „life“ should perhaps generate different organization of the subject matter. Yet typical of this literary moment is the formula of ethnological reportage, outlined by Paul Anghel („Arpeggios on the Siret“ and „Re-reading a Country“) and developed by Ilie Purcariu („The Peasants Speak“, Parallaxes to the *Ewe Lamb*“, etc.). In addition, the *documentary reconstruction* of a history of ethical equilibrium is obvious in Mihai Stoian's vast cycle „Neither Conquered nor Conquerors“ (a history of the Romanians interpreted sentimentally and rendered by the means of higher popularization) and in Vartan Arachelian's „The Autumn of our Suffering“. Anyone establishing links between these formulas and those of the *integral and phenomenological novel*, of the „dramatic hypothesis“ and of the poetry of civilization strata will readily understand that evolution is, in Romanian literature, the effect of an internal programme, though not of an intuitive one for there is also the contribution, often monumental, of the cultural doctrine.

The Programmatic Elements

Monumentality is obvious also in the spirit of the autochthonous synthesis, materialized into major works in several fields akin to literature. Constantin Noica's „The Romanian Philosophical Utterance“, Romulus Vulcănescu's „Romanian Mythology“, Valer Butura's „Ethnography of the Romanian People“, Constantin Joja's „Restored Meanings and Values“, Anton Dumitriu's „The Book of Admirable Encounters“ and Ion Horațiu-Crișan's „Spirituality of the Geto-Dacians“ are a many arguments, useful to science and literature alike, in favour of crystallizing a cultural trend conscious of its own identity. This is the starting-point of most of the new approaches (many of them monumental) in the field of Romanian literary historiography, aiming to express the continuity of this organism. The origins of Romanian literature are ever more frequently sought, after Nestor Vornicescu's monumental study „The Earliest Writings in Romanian Literature. The 15th and 16th Centuries“ in a proto-Romanian period of Latin language and Eastern spirituality. The literary contribution of folkloric classicism is examined in Dumitru Balaet's „Eternal Rediscovering“ and „Continuous Rediscovering“. The Romanian Middle Ages and seventeenth-century classicism are analysed by Dan Zamfirescu through the „third Europe“

theory. The problematique of the eighteenth century, increasingly regarded as a century of *autochthonous response* is present in Alexandru Dutu's „Contributions“. Of considerable significance are Ciprian Zaharia's studies of a traditionalist, autochthonous, encyclopaedic eighteenth century, carrying on, into a later period, the investigations of Nestor Vornicescu. „The Origins of Romanian Romanticism“, in an autochthonous spirit, are systematized by Paul Cornea in a monumental synopsis. George Munteanu, Edgar Papu and Al. Oprea have given a new impetus to Eminescu studies. Dumitru Micu's „The Romanian Modernism“ shows a tendency to describe an autochthonous phenomenon. All these works (some in several volumes) point to a preference for collective elaboration of a new, Romanian literary historiography.

There are creative elements in the domain of concepts, for instance in Adrian Marino's „Critique of Literary Ideas“ and „Dictionary of Literary Ideas“, both being monumental studies which show that literatures evolve on the basis of invariants, and in Edgar Papu's proto-chronostic studies („From Our Classics“, „Baroque as a Mode of Existence“, „The Poetry of Eminescu“) asserting the tendency of cultural decentralization and of developing, on an equal footing, a people's creative powers.

These manifestations of cultural individuality reveal, on the one hand, a tendency to rewrite, in keeping with specific ordering principles, a history of literature that has already taken shape as a particular phenomenon and, on the other, substantiation of a general theory of literary creativity beyond the diffusionist tendencies of the imperial-formula cultures.

A Post-Modern Solution

It is beyond all doubt that, at present, the solution found by Romanian literature – one of both creation and programme – represents an original experience. To regenerate creation on the basis of autochthonous cultural stratifications, asserting the universality of myth and the originality of the primordial, to aim at decentralizing the literary formulas, to seek after the integral of a civilization can be, and has proved to be, through monumental creation, a post-modern solution.

Что такое Оригинисм?

Эта книга содержит тайну. Тот факт, что первоначальный центр родился в румынском языке, а потом самый же текст был переведен на французский, немецкий, английский и русский языки носит символическое значение. А это потому что за самым же актом перевода, это значит, что первоначальный смысл книги должен был стать понятным в этих формах и проникнуть, языками, к теми, которые говорят те языки. Таким образом географический опыт можно узнать и усвоить в широкой манере и даже можно идентифицировать возможным в других географических пространствах. Это соответствие может показать нам, что значение является универсальным.

Это можно считать гипотезой, которая может стать реальной в другом пространстве и в другом времени, тогда когда она может сличить натурально. Теория имеет метафизический элемент, но, в самое же время, она принадлежит сфере натуральных культурам. Это значит, что литература, которая родилась в этническом кадре, в своей первоначальной модели, содержит все возможности выражения, соответствующие этнологическому сложению Человека, создающего её. Развития дифференцируют в зависимости от исторического контекста, комбинаций культур и контаминаций. Это значит, что, из-за случайности, какие-то внутренние слои начинают развиваться, более или менее, а другие остаются на долгое время только в стадии виртуальности, которая спит, чтобы начинать развиваться когда-то позже. Иногда, этот момент никогда не приходит или появляется очень поздно. Но желание тотального выражения продолжается. Это желание заставляет фрагменты из целого выходить и стать актом, а эти фрагменты, вместе с теми которые уже существуют, прибавляют свой вклад к целым. Таким образом, появляются формы создания, о которых мы не знаем, но они внутри нас а мы не могли их узнать в прошлом. Эти формы принадлежат нам, а самый же момент создания и его форма являются тайной: тайна плода.

Иногда, но не обязательно, нужда повторения целого появляется без причины. А это оригинизм. Он выражает, поскольку мы понимаем, желание сделать очевидным отличие, то есть страдание установить общий личность. Это не стадия этнического конца и не итог, после которого появляется постарение и, потом исчезновение. Появление оригинизма на зависит от какого-то благоприятного случая и он не возникает только один раз в истории.

Эти периодические интроспективные консультирования, которые становятся „движением“, тогда когда оригинизм чувствует себя угрожаемым или влагодприятствоваемым.

Первоначальное исследование представляет „румынскую ситуацию“, но это схема, которая можно появиться там, где желание выражения личности и стремление к отличия.

В то же время, это исследование литературной истории, поому что книга описывает определённую действительность, показанную определёнными авторами. Но авторы – „лица“, которые олицетворяют „маски“ коренного прототипа. В других литературах они носят другие имена и иллюстрируют другие коренные слои, которые появляются в других пространствах.

Самым фактом, что то воявляется в пяти современных языках, это „введение“ выражает значение выше случая. Оно выражает семью культур. Каждая из них имеет свой внутренне часы и свою первоначальную материю, которая исчит момент чтобы выразиться тотально. Но, вместе, они являются целым, то есть примерным целым. Здесь французский романский язык, со своей галицкой основой, то есть кельтский, но и с класическим элементом, до Римской Империей, который, через католицизм, существует в настоящем; германский опыт, с „got“ и „franc“ слоями, но и с „протенстантским“ элементом; „английское влияние“, где Народы Севера, имеют жарактер „остовов“ и слои с какими-то старыми элементами, что кажется, что встречают первоначальноно европейского человека; и, в конце „румынский элемент Карпатов“, но фракийский, воплощен румынами, которые, благодаря их православности, сохраняют традицию греческого полиса.

Это пентаграмма, печать Европы которая будет или совсем не будет.

Июнь 2005.

Гипотеза литературской коренности

Общую картину румынской литературы послевоенного периода нельзя отрывать от объективных факторов, которые неизбежно определяют развитие нашей культуры от самых ее истоков и до настоящего времени. Восстановление в памяти ее антропологических рамок объясняет эту в равной мере географическую и духовную неизбежность. Прежде всего, речь идет о культуре стабильно оседлого и явно единого по своему составу населения, имеющего в своей основе древние, возможно, архаические корни. Первый ее компонент в процессе этногенеза — это автохтонный гето-дакийский элемент с его, по всей вероятности, устной, музыкальной, нератической духовностью, не имевшей иконографии; к нему добавилась римская цивилизация, принеся с собой правовое сознание, организаторский дух, язык, выполнявший свою функцию в традициях письменной литературы и в ораторских упражнениях, а также гражданский дух римского форума. Эти две взаимно ассимилировавшиеся составные части, сказавшиеся в системе духовного синтеза, наглядно объясняют действительность двух древних, находившихся у европейских истоков народов, и отсюда следует, что самобытная румынская культура должна была начинать свой путь от этой Европы первоистоков. Ее более позднюю эволюцию было бы трудно понять без того нераздельного слияния, которое в последующие эпохи помешало наслоению других существенных пластов. В ее основе остается дух восточного римского характера с изначальным дакийско-гетским содержанием. В отличие от Европы раннего средневековья, где во многих случаях решающим было участие кочевых народов, римский дух на Дунае и Карпатах сохранялся без существенных изменений.

Но все же злополучное географическое положение, в результате которого история жившего здесь человеческого сообщества развивалась скорее судорожно, создавало ему свою собственную диалектику, заключающуюся в чередовании моментов исторического спокойствия и катастроф, принимаемых населением с достойной стойкостью. Вне всякого сомнения, румыны стремились в культурном отношении к развитию через преемственность, и ход событий заставлял их вновь связывать нити, казалось бы, разорванные и утраченные после крупных бедствий, приносимых нашествиями, войнами и захватами. Эти усилия заменить *цикл разрывов циклом вновь обретенного самобытного склада* определяют контуры эволюции румынской литературы, находившейся (пожалуй, впервые с зарождения) перед проектом своего внутреннего развития.

Принципы ортогенеза

Но что означал этот « проект », этот ортогенез, в чем состояло стремление упорядочить эволюцию собственными принципами? Прежде всего,

в желании выразить свой антропологический самобытный склад, иначе говоря, использовать внутреннюю идейную суть национальной литературы, возможную и в другие эпохи, когда она могла бы выразить себя, но не имела для этого условий. Эта *энтелехия* исходит из интегральности культурных пластов, из архаичности, из компонентов этногенеза, из фольклора, а также из культурной литературной основы, потенциально сложившейся в истории данной литературы. Это — *буит нерастраченного фонда*, стремящегося достичь — через творчество — того разнообразия форм в высоком ценностном выражении, которое свойственно крупным литературам.

В 1941 году Дж. Кэлинеску, наш выдающийся историк румынской литературы, заключал свою монументальную «Историю румынской литературы от истоков до настоящего времени» замечанием, что всякий раз, как эта литература стремилась к подлинной оригинальности, она обращалась к «арханке», включала ее в свое оригинальное творчество. Что должно определять отныне и впредь ее принципы развития, так это «*гетский дух*», та собственная антропологическая формула, которая, говорил он, сравнима по своей древности и по своему значению с «духом британским» и «духом галльским». Прежде всего, средством органического поступательного движения должен был явиться этот «гетский дух», заключающий в себе ритмическую музыкальность, геометрическую стилизацию, систему основополагающих мифов, природный инстинкт, жизненное — и в равной мере ставшее иератическим — восприятие мира, лирическую магию и магию эпоса, героическую гипотезу. Поскольку древняя основа издревле сохранилась в фольклоре, румынская литература развивалась с ориентацией на то, что обеспечивало ей стабильность, то есть она использовала народные рамки фольклора, но фольклора, отстоявшегося в практике до стабильных структур «культурного» толка. Использование этой основы, вкупе с византийской, в символическом и аскетическом, но не бесплодном направлении, и имперской историографией, явилось обновлением культуры в ее иератическом и в то же время народном аспекте, если считать, что история литератур охватывает явления индивидуализации и описывает органические эволюционные целостности.

В этом смысле румынская литература имеет свою специфику, и даже если она не развивает «греческий» классицизм, то питается гипотезой фракийского эзотерического, музыкального и орфического классицизма; средневековые этой литературы — народное и в значительной мере языческое. Возрождение же ее не есть «позднее», итальянское, оно — раннее, восточного типа, развившееся по исихастическим каналам. Когда появились признаки обновляющего историографического классицизма XVII века (связанного с именем Мирона Костина, Николае Милеску-Спатарула, затем стольника Кантакузино и Димитрие Кантемира), оказалось, что внутренний литературный опыт достиг апогея и что явление это было вовсе не ново. Использование скрытых, подсудных пластов, имманентно существовавших подобно реактивным залежат, повсюду было

мощным, и это непрестанное в буквальном смысле оживление явилось основополагающим элементом специфичности. До фанариотского периода румынская литература была энциклопедической — в целой серии, которая начиналась от прарумынов Иоана Кассиана, Дионисiosa Эксигууса и Этикуса Хистера, от представителя возрожденческого периода Нягое Басараба и продолжалась такими творцами, как Николае Милеску-Спатарул, Дософтей и Мирон Костин, вплоть до стольника Константина Кантакузино и господаря Димитрис Кантемира, развиваясь с европейским размахом и выдвигая перед Европой (через Милеску и Кантемира) теоретические решения. Ее любое обновление должно было исходить из этого *энциклопедического классицизма, румынского и в то же время европейского*, органическому развитию которого мешала порождающая бесполезные комплексы «фанариотская модель». Но в конце концов победа осталась за преэминентностью, и румынская литература осознала, что предлагаемое ей развитие путем подражания ведет к порождению «бессодержательных форм» (теория, критика и эстетика Титу Майореску, ментора общества «Жунимия», в конце XIX века). Нашей культуре следовало быть «органической» (М. Эминеску), обращаться к «субстрату» (Б. П. Хашдеу), к «народному духу» (Н. Йорга), развивать письменность «миоритического пространства» (Луциан Блага) и, наконец, выражать «гетский дух» (Дж. Кэлинеску), обладать преимущественно своей собственной сущностью, которая в естественной связи с другими культурами только обогащает изначально неизменную основу. Определяющие черты сегодняшней румынской литературы создает, прежде всего, воскрешение этого этнического направления; новейшее решение, которое мы встречаем во многих современных культурах, как, например, в киноамериканских, в Африке, которая живет в поисках своего подлинного облика, в арабском мире, в Азии. Опыт румынской *культурной органичности* может привести в этом постмодернистском обсуждении к ценным поправкам.

Сущностная универсальность

Процесс ортогенеза начинается с использования элементов традиции, которая отличает культуру всякого народа и определяет своеобразие национальной культуры, вытекающее из контраста с другими культурами. Это значит не выдумывать любой ценой новые формулы, а возрождать культуру этнического целого, утверждая ее специфические особенности. В сравнении с литературами диффузионистской культуры, развивающимися по этноцентристскому принципу и побуждающими другие литературы (ошибочно определяемые как «низшие») к подражательству, литературы, основанные на органическом единстве, используют свою внутренне присущую им универсальность.

Когда некоторые из них поднимаются до уровня ценностей мирового значения, пусть и непризнанного, мы можем сказать, что их эволюция протекает в среде *сущностной универсальности*, и это основное направление — направление органичности — достойно подражания. В традиции

румынской литературы немало шедевров, и надо сказать, что универсальность Михая Эминеску в поэзии и Михаила Садовяну в прозе, Дж. Кэлинеску в литературной историографии, Николае Йорги и Василе Пырвана в истории культур и цивилизаций не может быть поставлена под сомнение.

Это аксиологически проверенное направление является в то же время и направлением *монументальности*, ибо монументальность отличает творчество и названных выше, и других наших творцов, которые идут за ними в стремлении возвысить с помощью культуры индивидуальный этнический элемент до доступной всему человечеству формулы. Следовательно, исходную особенность органической эволюции с направленностью на национальную специфику составляет *монументальность*. Посредством монументальности утверждается творческая мощь народа, через ее величественное проявление испытывается его способность к созданию долговечных творений. Вообще понятие «монументальности» связано с количественной стороной явлений, с массивностью и прочными материалами; период каменных архитектурных сооружений, к примеру, больше стимулирует чувство монументального, чем предшествующий цикл деревянных построек. В то же время монументальность, видимо, смешивается с возвышением над поверхностью земли, что указывает на некое утверждение творчества как божественного деяния: творец мыслится в образе Демиурга. Но все-таки и другим цивилизациям, а не только «каменным», тоже свойственна внутренняя монументальность, соответствующая *негативной истории* (как, например, та, на которую намекает Е. М. Чоран), монументальность, создаваемая народами, которые, будучи подвержены экспансиям, стремятся к созданию своей собственной, свободной истории под прикрытием истории письменной, создаваемой империями.

При сопоставлении этих цивилизацией с готическим собором выясняется, что они приемлют эрмитаж и вырубают скальные храмы, у них нет фрески, а живопись, подчиняющая пластическим канонам, отличается точностью мелких деталей; роман они заменяют рассказом (который является разновидностью выдуманной реальности, возможной истории), и если у них нет эпопеи в ее типологическом смысле, зато они развивают эпос, имеющий значение эпопеи. Все это — до определенного момента, ибо общая эволюция культур в ареале близких цивилизаций приводит к встрече часто несовместимых форм. Когда искусство отрывается от других элементов культуры, выделяясь в особый род занятий, поверхностная смесь формул становится вполне возможной. Но, как бы формы ни смешивались, влияние субстрата и формирующая сила первоначальной культуры имеют решающее значение. Этим и объясняется оригинальность в смысле национальной специфики, которую даже при самом общем рассмотрении обнаруживает сегодняшняя румынская литература, и ее склонность к монументальности следует рассматривать как испытание своих собственных творческих сил, превышающих меру обычных. Стремление к монументальности есть не только идея испытания собственной творческой основы, но и выражение новой мысли, мысли о том, что долго-

вечное румынское творчество это не гипотеза истории, а достоверность органической эволюции, ее неизбежный результат. То, что открыл теперь румынский писатель, это монументальность, истоки которой не столько в творчестве определенной индивидуальности, сколько в утверждении этнического целого. Монументально выражение сообщества, утверждающегося посредством своего выразителя, который мог бы быть (хотя и не является) безымянным. Долгая эпоха нравственных устоев определила такое умонастроение, которое заставляет творческий дух освоить главнейшие понятия: «монументальное» означает теперь этнологическое, специфическое, оно равнозначно концентрации признаков интегральности в отдельной представительной индивидуальности. Если первый румынский классицизм — это классицизм XVII века (период молдавской историографии, деятельности стольника Кантакузину, Милеску-Спэтарула и Кантемира), то одновременно с «паппоптизмом» — движением революционной эпохи 1848 года — возрождается стремление к созданию долговечных произведений. «Жунимя» эпохи Майореску и Эминеску, но и Богдана Петричейку Хашдеу, сохраняет этот дух обновления, который лишь после 1920 года освободился от необходимости представлять собою культурный акт. Это чередование эпох расцвета, ориентирующихся на накопление и на возвращение утраченного, продолжалось до недавнего времени, и нет никакого сомнения, что сейчас, больше чем когда-либо, эволюция румынского творчества стремится к синтезу.

Такие явления обнаруживают логическую последовательность и их можно заметить во всех формах литературного творчества, связанных с дополнительными дисциплинами, вклад которых — в ряде случаев — имеет решающее значение; культура в момент онтогенеза по-новому формулирует свое состояние с новых этнологических, историографических позиций, определяемых антропологией культуры. Поэтому рассмотрение румынского решения представляет собой значительный интерес.

Поэтика интегральности

В литературе с продолжительной эпохой устных традиций обновление лиризма предполагает, прежде всего, использование местной основы, которая является архаической, языческой и народной. Затем используются последующие культурные наследия, вытекающие из европейской духовности, отстоявшейся до такой степени, что «культурное» изменение становится уже не просто эпизодом, а правилом творчества. С этого момента по-новому формулируется фундаментальная лирическая практика, доросшая — через творчество — до шедевров и способная вместе с тем создавать «серии» и направления, одним словом, иллюстрировать прототип.

У румынского народа существеннейшая лирическая форма идет от Эминеску, и она предполагает (помимо вклада глубокого метафизического духа и субъективности в фундаментальном соучастии с универсумом)

чувство грандиозной конструкции, крупных циклов истории и цивилизации. Итак, Михай Эминеску (1850—1889). Его пять «Посланий» с их привольным стихом в духе Гюго, обширная заключительная поэма «*Memento mori*» (в манере, предвещающей О. Шпенглера, отражающая завершение циклов цивилизации), эмблематичная поэма «*Лучафэр*» (где фольклор протупает как творческий ритуал почти архаического характера) — во всем этом проявляется чувство монументального, возвышенная кантианская мысль об *универсальной субъективности*. Затем следуют постэминесковские лирические опыты, каждый из которых акцентировал какую-нибудь одну черту и развертывался в творчестве индивидуальностей, пытавшихся выразить целое через фрагмент. С творчеством Лучиана Благи (1895—1961) трансильванский мир — древняя румынская земля, где сохранение архаического элемента диктовалось необходимостью этнического сопротивления — обрел метафизическую формулу, согласие с Космосом. От стихотворений «Шаги пророка» и «Хвала сну» до стихов «У тоски при дворе» и «Чудесные семена» лиризм Благи проявляется как средоточие мифов и как новая, формулировка на языке таинств, душевной материи с явными свидетельствами далекой старины. Монументальное в силу своего единства, задуманное в соответствии с идеей «миоритического пространства» (свойственное пастушеским цивилизациям волнообразное движение, отражающее чередование холмов и долин), творчество Лучиана Благи способно поддерживать культ долговечности. Монументально также и творчество Тудора Аргези (1880—1967), тоже организованное в крупные циклы, начиная от «Нужных слов» и до архаических (почти что фракийских) стихов «Хора» и позднее, уже в старости — до «Песни человеку», этой уитменовской по складу «истории одного из видов живой природы». Циклы цивилизации (балканской, герметической, в эллинистическом вкусе) проглядывают и в лирике Иона Барбу (1895—1961), от его стихов «За улитками» и до «Отраженной игры» и «Барышни Хусс», где выступают структуры ритуальной музыкальности, преображая балладное начало в некое заклинание и в то же время возвышая поэтическую «мелочь» до уровня монумента; инстинкт сериального построения и ритма, достигаемого умножением приема, создает неповторимое ощущение монументальности. К этому добавляется впечатление, что в простых, на первый взгляд, структурах концентрируется сущность целой цивилизации. Когда Василе Войкулеску, Ион Пиллат, Джордже Баковия (относящиеся к поколению между двумя мировыми войнами) привнесли в эти явления синтеза вклад своего творчества, было уже ясно, что румынская поэзия тяготеет к кристаллизации всех возможных решений. Тем не менее были многочисленны еще не истощившиеся активные «отложения», и постепенно выявилось, что освоение в онтогенетическом плане должно происходить *в пространстве и во времени*. Прежде всего — в пространстве, имея в виду, что у румын, по достопамятному выражению географа Иона Кони, «страна полна стран», что означает не организацию гетерогенного, неоднородного, а единство

древних структур, развивающих (до определенной черты) специфическое румынское начало. Это стремление возвысить местные традиции до уровня культурного творчества породило *лиризм локальных структур*, который все-таки не так уж нов. Вместе с Ароном Котрушем в поэзию «вторглись» моцы из Западных румынских гор. Юлиан Веспер (наряду с Драгошем Виколом) привнес в нее буковинский мир, а Захария Станку — нечто от края, расположенного по нижнему течению Олта, к Дунайскому югу. Прикарпатье отражается в лирике Драгоша Врынчану; порывистый трансильванский дух проявляется в поэзии Михая Бешока; Банат нашел своего певца в лице Джордже Попиць, берега Дуная и взморье — в поэте Джордже Дане. Эта когорта лириков региональных особенностей вносит в этническое целое вклад определенной традиции, единообразной по отношению к целостности национального духа и в то же время дифференцированной в смысле обладания собственными формулами. Монументален дух восполнения, прототип, вытекающий из этого суммированного единства, создаваемого на протяжении деятельности одного поколения поэтов, утвердившегося еще до 1940 года. Когда современная румынская поэзия вновь обрела свои корни одновременно с «поколением 1960 года», освоение культурных пространств было уже фактом свершившимся, и создание монумента этнографического, местного лиризма, порожденного настойчивым желанием выразить свою принадлежность к своеобразной географии, было уже довольно легким делом.

В конечном итоге, поэтика местного элемента нашла своих представителей — от трансильванца фольклорного и горадиевского склада Иона Хори (который осваивает гражданский и культурный римский дух в «Календаре», в «Песни любви к Трансильвании») и до А. И. Зэйнеску из прикарпатской зоны Бузуу (в его «Законе виноградника» и в «Поэмах»), от Марина Сореску, гасконца из олтенского Горжа (с его циклом «У летучих мышей», т. I—II) и до феноменального мифографа равнинных зон Джордже Албою (от его «Вечной равнины» и до «Славы слезинке»).

Когда поэзия — не освоение культурных пространств, она есть перерождение через исторические пласты культуры, и в этом случае дух монументальности действует особенно активно. Самое глубокое чувство — это чувство гето-дакийского начала, воссоздаваемого (в своего рода эпосе предполагаемой древней карпатской литературы) прежде всего Ионом Георге (род. в 1935 г.). Если его «Зоософия» была попыткой передать через двусмысленное слово фольклорный герметизм, то «Дакия Феникс», «Надписи», «Значения», «Игра игры» выражают стремление показать, — как будто бы эпоха была архаической — живую гетскую культуру с ее пантеоном и эпосей, скрытой в зашифрованном виде на монетах и нарисованной на мегалитах. Такие творения, неся в себе возможный эпос, имеют общее с европейскими цивилизациями «загадочных камней» в плане монументальных измерений; это воссоздающая поэтика, объединяющая археологию и фольклор, кон-

кретный документ и доказательства, сохранившиеся в очерках и в устной традиции. Иной представляется *гетская поэзия* Паула Тутунджику, обнаруживающая склонность к поэтической системе (его «Коляды в стране Орфея» и «Края для Фэт-Фрумаса»), заключающая в себе наставления Деценея (великого гетского жреца), воображаемые поэтом в духе, который позволяет ему использовать фольклорное содержание для передачи мудрости. Стремление к построению *системы культурных лирических форм*, свойственных этой духовности (где коляда, баллада, разговорная речь, дойна были бы аналогами западных сонетов и ронделей), поразительно и указывает на упорное наличие *специфической монументальной формы*. Впрочем, отмечаемая здесь монументальность не является, повторяю, монументальностью индивидуального творчества, а относится к целому народу, способному творить монументально.

Формулу архаики в соединении с освоением гетского духа представляет собой и «неорфизм», воплощаемый путем воссоздания поэзии в музыкальном и герметическом вкусе (эллинистических орфиков) в лирике Хории Зилиеру («Орфеон») и Иоанида Романеску («Орфей»). Далее по порядку идет фольклор, достигший культурных, хотя и очень древних структур, апеллирующий не столько к обычаям, историографии и религиозным анналам (как у Иона Георге, например), сколько к духу мегафизической музыкальности, свидетельству цивилизации непрерывной, одинаково экспрессивной во времена Эллады и в позднее средневековье. Это фракийский фольклорный классицизм, основанный на ламентациях, плачах и на редкостном чувстве воссозданного языка. Примером его может служить монументальный сборник «В Баааде» (утопическое пространство) Чезара Ивэнеску, — энциклопедия средневековых лирических, фольклорных и культурных формул, стремящихся вновь вернуть к жизни эпоху, которая в литературе документально не обоснована, но в устной речи достоверна. Фольклорны в герметическом духе и стихотворения Чезара Балтага («Отражения», «Единорог в зеркале», «Монада»). Но у румын существуют два *типа средневековья*: в то время, как фольклорное средневековье выступает в творчестве Чезара Ивэнеску, византийское средневековье находит в аскетической и, порой, сухой поэзии (исихастского толка) его наиболее ценного выразителя, Иоана Александру, — поэзии, по складу своему экстатической, в духе гимнов (в монументальных сборниках «Гимны», «Гимны радости», «Гимны любви», «Гимны румынской земле»). Далее следуют *восточные структуры* с их «лепным» иранским герметизмом в «Охотах» Думитру М. Иона (задуманных арабесками, как персидский ковер) и с турецким и в равной мере фанариотским полихромным балканизмом у Георге Томозея (стихи «Нежно наоборот» и «Романтические механизмы»). Для их поэзии характерно обновление лирики путем обращения к внутренним явлениям культуры, но возможен также и параллельный добавочный процесс посредством связи с универсальными явлениями. Лирика греческой античности (у Штефана Аугустина Дойнаша), Возрождение пеграр-

ковского толка (у Раду Кырнеча), романтическая тяга к балладе и культ сонета (у Тудора Георге) определяют черты лиризма заимствованного, по существу своему книжного. Сжатое выражение этих явлений с явной направленностью к интегральности цивилизации представляет собой поэзия Никиты Стэнеску, целая энциклопедия местных формул и книжных реминисценций, экспериментирование несовершенных форм, синтез которых придает смысл равновесию, необходимому вопреки онтологической неустойчивости. Это чувство равновесия, взывая к мощному экологическому компоненту, истоки которого — в поэзии Николае Лабиша (1935—1956), феномену лучезарному, до сегодняшнего дня явно просматривается в неровном, но преимущественно этического толка творчестве Адриана Пэунеску.

Итак, освоение местной лирической традиции, обновление путем исторических пластов культуры (в обоих случаях это означает иллюстрацию неисчерпанного содержания), постмодерный энциклопедизм, экологическое решение, как этическое, так и формальное, — таковы принципы румынского лиризма, упорядоченного в специфических рамках и стремящегося к монументальному утверждению.

Проза: эпос, феноменология, этнологический аргумент

Эволюция румынской прозы тоже не может не учитывать характера традиции, и не подлежит сомнению тот факт, что благодаря Михаилу Садовяну (« Секира », « На постоялом дворе Анкуцы », « Братья Ждерь ») румынская литература ступила на порог важного синтеза эпоса и эпопеи, освоив и древнейшие пласты. Наряду с этим *внутренним прототипом мифической прозы* появляется социальный роман Ливиу Ребряну (« Ион », « Восстание ») и аналитическая, интеллектуальная проза Камила Петреску (« Прокрустово ложе »). Вот три формулы, которые могли бы держать под опекой всю румынскую прозу, но это им не удалось сделать; здесь тоже четко проявляется диалектика романа (жанр обществ, определяемых духом предприимчивости, аналогично финансовой, экономической и территориальной экспансии) и эпоса (рисующего мир со структурами ритуального деревенского склада, в общих чертах стабильного). Вероятно, румыны, прежде всего — повествователи, и это стремление к синтезу дифференцированных жанров порождает новые формулы, на поверхностный взгляд гетерогенные, неоднородные, но приспособленные к современному движению, которое предполагает оба творческих элемента. Синтезу этой попытки примирения несовместимых формул содействуют во множестве случаев близлежащие систематические дисциплины (экология, социология и т.д.). Румынский прозаик стремится в этом направлении к восстановлению интегральности цивилизации, которую отражает в своем творчестве.

Первыми вырабатывают свою конфигурацию романы сельских циклов цивилизации, задуманных (в случае Марина Преды — в его романах « Морометы » тт. I и II и « Великий отшельник ») как мир с формами современной традиционной организации социальной структуры, с эллинской крепостью (хотя эпоха к нам близкая), ибо к таким активным ремни-сценциям ведет дух самосохранения. Это — монументальный цикл (повестующий историю семьи Морометов), отражающий движение целого цикла сельской цивилизации, в конечном итоге интерпретируемой, как и в романах Иона Лэнкрэджана (род. в 1928 г.) с трагическим размахом, опять-таки монументальным (« Кордованы », « Калоянул », « Страдания наследников »). Монументальность формы у этих писателей сочетается с монументальностью характеров, и в основном этическом пространстве румынского романа Илие Моромете (из прозы Марина Преды) и Лэе Кордован (герой Иона Лэнкрэджана) остаются важнейшими прототипами. Дух этого традиционного сельского романа ощущается и в прозе Иона Брада (« Семейный роман »), Титуса Поповича (« Жажда »), Георге Сучу (« Окрести меня землей », « Война и любовь »). Однако, фундаментальное новшество возникает не в результате этих сочетаний неореализма и неонатурализма. В данном случае формула сельской цивилизации является следствием продолжения садовьяновского мифического измерения, принимающего форму *дунайского магического реализма*, который формируется на основе симбиоза эзотерического альпийского духа (Садовьяну) с беспокойством дунайского эпоса (от Панагита Истрати). Ощутимое в циклах романов Думитру Раду Попеску (род. в 1935 г.), особенно включающих романы « Ф », « Королевская охота », « Дожди по ту сторону времен », это смещение акцента преобладает в прозе « банатского цикла » Сорина Титела (« Отдаленная страна », « Птица и тень », « Мгновение »), в воссоздании равнинной мифологии в духе, который напоминает нам в равной мере Маркеша и Жюльена Грака (из « *Le rivage des Syrtis* ») — у Штефана Бэнулеску (« Книга миллионера »). Фундаментальной, хотя и не выраженной в романе, остается для этого прототипа проза Фэнуша Нягу (фрагмент крестьянского эпоса из романа « Ангел возвестил »). Если эти произведения достигают основной этической сущности и сообщают ее, то не менее показательны и произведения, составляющие *социологические циклы*, которые изображают социальные категории в присущем им историческом движении. Таков пример Франчиска Пэкуруариу (в цикле романов, куда входят « Лабиринт », « Татуировку не оставляют в гардеробе »), Джордже Бэлэицы (« Непослушный ученик »), Думитру Попеску (« Кулак и ладонь »), Дину Сэрару (« Любовь и революция »), Корнелиу Леу (« Власть »), Аурела Михале (« Военная хроника »), Раду Теодору (« Дальняя разведка »). Все они утверждают принцип количественной монументальности (как и отдающие дань экспериментальным формулам романы Николае Бребана и Аугустина Бузуры). Но синтез — это по сути *интегральный роман* (содержащий в равной мере историю, мифологию и геополитику). Блестящий

пример его дает Паул Ангел в огромном романном цикле «Снега столетней давности» (задуманном на десяток томов, из которых пока вышло в свет девять). Наряду с этим «феноменология румынского духовного характера», развернутая Михаилом Дьяконеску в произведениях «Цветы крови», «Дорога к богам», «Даль и время», скорее всего является иллюстрацией формулы исторической реакции, возможной в плане великих сознаний. Наконец, отсюда проистекает и *историческая парабол*, стремящаяся схематически выразить действующие в румынской истории инварианты. Формы новой современной мифологии можно проиллюстрировать главным образом творчеством Еуджена Барбу, в частности его романами *фанариотского духа* («Государь», «Неделя безумцев»), но также и Алисы Ботез с агонизирующим, сумеречным византизмом её прозы («Зима fimbul») и Мирчи Чобану (цикл «Историй», I—V тт.). К этой же категории следует отнести попытку Еуджена Урикариу дать объяснение *румынской загадке* (в романах «Владия», «Костер и пламя», «Мед», «Память») и стремление Траяна Филина (в «Пляске огня» и особенно — в «Подсознании Венеции») найти выражение уходящему миру, в равной мере византийскому и местному. Таким образом, дух новаторства заметен в циклах сельской цивилизации (с формулой *дунайского магического реализма*), а также в *интегральном и феноменологическом романе* через выражающую неизменность историческую параболу. Вновь извлечь на свет все румынское историческое содержание — вот очевидная цель этих романов, в большинстве своем задуманных монументально.

Драматургия мифа и «гипотезы»

Новаторство в драматургии, выражаемое в некоторых случаях в имеющих размеры цикла произведениях с программной основой, заключается, прежде всего, в «драматической гипотезе», впервые использованной в романе Паула Ангела «Страстная неделя» («драматической гипотезе молдавской героической эпохи»). Драматическая гипотеза должна была быть демифизацией общепринятого (обычно упрощенного) исторического образа а затем мифизацией — в психологических данных — обыденного, превращающей понимаемую дидактически историю в активный этический элемент и возвращающей ей «живую жизнь». В этом смысле драматическими гипотезами являются произведения Марина Сореску («Третий кол», «Простуда»). Исходя из понятия «гипотетического», но при развитии в общих, прототипного характера рамках, «апокрифы» Раду Станки (из «Хоровода боярышень») и Александру Т. Попеску («Великие валахские портные») стремятся достичь ритуального склада истории, прийти к ее инвариантам, развертывая основной «сценарий», который авторы их отыскивают в важнейших исторических моментах. Это — первоначальное стремление к мифу, особенно четко

проступающее в *мифологических циклах* Валериу Анании (в «пенталогии мифа»), включающей, в числе других, роман «Звезда зубра», «Миорица», «Тяжесть земли»). Итак, совершенно очевидно, драматургия тяготеет к *автохтонному мифу*, к *неизменным ритуалам*.

Репортаж — этнологический элемент и документальное воссоздание

Совокупность этих тенденций можно обнаружить и в сфере репортажа, где встреча литературы с «жизнью» должна была бы породить иную организацию содержания. Но этому литературному жанру все же свойственна формула этнологического репортажа, черты которого наметил Паул Ангел (в «Арпеджио на Серете» и «Перечитывая страну»), а позднее развил Илие Пуркару («Говорят крестьяне», «Параллаксы к «Миорице» и т.д.). Наряду с этим, *документальное воссоздание* истории этического равновесия заметно у Михая Стояна, в его обширном цикле «Ни покоренные, ни покорители» (это — история румынского народа, интерпретируемая сентиментально и излагаемая средствами превосходной популяризации), а также у Вартана Аракеляна (в «Осени наших страданий»). Кто установит связь между этими формулами и формулами *интегрального и феноменологического романа*, «драматической гипотезы» и лирики пластов цивилизации, тот поймет, что эволюция в румынской литературе есть результат внутренней программы. Но программы не интуитивной, ибо здесь ощутим и нередко монументальный вклад культурной доктрины.

Программные элементы

Монументальность очевидна и в духе автохтонного синтеза, прежде всего — в главных произведениях из смежных с литературой областей. «Румынское философское речение» Константина Нойки, «Румынская мифология» Ромулуса Вулкэнеску, «Этнография румынского народа» Валера Бутурэ, «Вновь обретенные значения и ценности» Константина Жожки, «Книга замечательных встреч» Антона Думитриу, «Духовный склад гето-дакийцев» Иона Горациу-Кришана — в равной мере полезные и для науки, и для литературы аргументы в пользу слияния культурного направления с чувством собственного самобытного склада. Отсюда начинается большая часть во многих случаях монументальных освоений с новой точки зрения, освоений, предпринимаемых в области румынской литературной историографии, в стремлении выразить в специфических для нее данных факт преемственности. Истоки румынской литературы все чаще относятся — что вытекает из монументального исследования Нестора Ворническу «Первые письменные памятники в румынской литературе XV—XVI вв.» — к проторумынской эпохе латинского языка и

восточной духовности. Литературный вклад фольклорного классицизма рассматривается в двухтомнике Думитру Бэлэицы (« Вечное обретение » и « Непрерывное обретение ». Румынское средневековье и классицизм XVII века анализируются Даном Замфиреску в свете теории « третьей Европы ». Проблематика XVIII века, все чаще считающегося веком *автохтонной реплики*, представлена во « Вкладах » Александру Дуцу. Важнейшее значение имеют исследования Чиприана Захарии по тематике XVIII века — традиционалистского, автохтонного и энциклопедического, — продолжающие, примснительно к другой эпохе, исследования Нестора Ворническу. « Истоки румынского романтизма » в его самобытности приведены в систему Паулом Корней в монументальном труде-синтезе, посвящем вышеупомянутое название. Исследования творчества Эминеску (благодаря обобщающим работам Джордже Мугтяну, Эдгара Папу и Ал. Опри), достигли наивысшего расцвета. Думитру Мику в книге « Румынский модернизм » проявляет тенденцию к описанию румынского самобытного духа. Все эти произведения, иногда многотомные, свидетельствуют о намерении коллективной разработки новой историографии румынской литературы.

Документально обоснованы также и творческие элементы концептуального направления, явно проступающие в « Критике литературных идей » и « Словаре литературных идей » — монументальных исследованиях Адриана Марино, показавшего, что литературы развиваются на основе ишвариантов. В том же плане Эдгар Папу исследует вопросы протокронизма (« Из наших классиков », « Барокко как способ существования », « Поэзия Эминеску ») — литературную идею, которая использует тенденцию децентрализации культур и утверждения — в условиях равенства — творческих сил народа.

Такое утверждение культурной индивидуальности указывает, с одной стороны, на стремление « переписать » по собственным упорядочивающим принципам историю литературы, которая в общем-то исчерпала себя как специфическое явление, а с другой стороны, на обоснование общей теории творческого духа литератур, помимо диффузионистских тенденций культур имперской формулы.

Постмодернистское решение

Не вызывает сомнения, что для современного момента найденное румынской литературой решение является в равной мере как творческим, так и программным и представляет собой оригинальный опыт. Обновление и оживление творчества на основе местных культурных пластов при утверждении универсальности мифа и своеобразия первоисточков, стремление к децентрализации литературных форм, поиски интеграла цивилизации могут быть и, как показывает практика монументального творчества, являются постмодернистским решением.

WAS IST DER „ORIGINISMUS“?

Dieses Buch beinhaltet ein Rätsel. Einzig die Tatsache dass der ursprüngliche Kern in rumänischer Sprache entstanden, und nachher derselbe Text in den Sprachen Französisch, Deutsch, Englisch und Russisch übersetzt worden ist, hat eine symbolische Belastung. Denn jenseits des tatsächlichen Übersetzungswerks bedeutet das, dass ihr originärer Sinn in diesen Formen verständlich werden, und, mittels den Sprachen, bis zu den denweiligen Sprechern vordringen sollte. So, eine geographisch umschriebene Erfahrung kann in einer erweiterten Weise anerkannt und angeeignet, und sogar in anderen geographischen Räumen enträtselt werden, als wäre sie auch dort möglich, mit derselben Berechtigung. Diese Kompatibilität kann uns zeigen, dass die sich im Umlauf befindende Bedeutung einen universellen Wert hat.

Sie kann als Hypothese angenommen werden, die sich in beliebig anderen Räumen und beliebig anderer Zeit verwirklichen, wenn dann, dort ihr natürlicher Moment kommt. Die Theorie hat eine metaphysische Komponente, aber situiert sich gleichzeitig im Bereich der natürlichen Kulturen. Sie setzt voraus, dass eine Literatur, die in einem Rahmen von ethnischem Spezifikum entsteht, schon von Anfang an, **in ihrem originären Modell**, alle möglichen Ausdrucksmöglichkeiten beinhaltet, die mit der ethnologischen Gestaltung des Menschen kompatibel ist, der sie produziert. Die Entwicklungen können nur unterschiedlich sein, je nach dem geschichtlichen Kontext, den Kulturkombinationen, Einflüssen und Kontaminationen. Das heißt, dass wegen dem Nebenfaktor, einige Innenschichten mehr oder weniger sich äußern werden, wobei andere für längere Zeit nur als Virtualität bleiben, die bis zu einem späteren Moment schlummern, „wann es dazu kommen sollte“. Manchmal kommt dieser Moment niemals, oder sehr spät. Aber **der Wille des vollständigen Ausdrucks** ist kontinuierlich. Er verursacht, dass periodisch, aus dem leicht geöffneten aber unter Druck befindenden Behälter der nicht-ausgesprochenen Formen diese zum Ausdruck gebracht und zu **Werk** werden, Fragmente aus dem gesamten Potential welche, kombiniert mit dem was **schon existiert**, etwas zum **teilweise entwickelten Ganzen** beitragen. Es erscheinen so scheinbar unbekannte Schöpfungsformen, die aber in uns liegen, ohne vorher identifiziert werden zu können. Sie gehören uns in einer kon-substantiellen Weise und sogar der **Schöpfungsaugenblick** und ihre Form sind ein Rätsel: **das Mysterium der Frucht**.

Manchmal, aber nicht unbedingt, erscheint **die Notwendigkeit das Ganze zu wiederholen**, ohne die Begründung dafür erklären zu können. Das ist der **Originismus**. Er drückt – soviel wir verstehen können – den Wunsch aus, um „den Unterschied“ deutlich zu kommen, und also die Bemühung **die kollektive Identität** zu bestimmen, soviel sie zum Aus-

druck gebracht wird. Das ist aber nicht eine Etappe des ethnischen Endes, und auch nicht eine Bilanz nach welcher eine Veralterung, und dann, nach einiger Zeit, die Auflösung folgt. Sein Auftreten ist nicht einmal von einem vorteilhaften Kontext bestimmt, und entsteht nicht ein einziges Mal in der Geschichte.

Das sind periodische **selbprüfende Beratungen**, die aber mehr eine feste Tendenz, „Bewegung“ oder „Strömung“ werden, wenn sich der **Originismus** bedroht oder begünstigt fühlt. Die ursprüngliche Studie beschreibt „den rumänischen Fall“, aber das ist ein Schema welches überall angewendet werden kann, wo es **den Willen für Identität und den Wunsch für Differenzierung** gibt.

Es gibt auch eine Forschung der Literaturgeschichte, weil es eine **definierte Realität** beschreibt, die von **definierten Autoren** veranschaulicht wird. Aber die Autoren sind gleichzeitig nur „personae“, welche „Masken“ eines **einheimischen Urbildes** verkörpern. In anderen Literaturen tragen sie andere Namen, und sind Beispiele für andere Schichten des Einheimischen, die identifiziert werden, wenn man für jeden einzelnen lokalen Fall die notwendige Forschung vornehmen wird.

Auf jeden Fall, durch die Tatsache an sich dass sie gleichzeitig im Kleid von **fünf untereinander zeitgenössischen Sprachen** erscheint, enthüllt diese „Einleitung“ eine Bedeutung die jenseits des Zufalls liegt. Sie drückt eine **Familien von Kulturen** aus. Jede davon hat **eine innere Uhr und die eigene originäre Substanz**, die sich den passenden Augenblick sucht um sich komplett auszudrücken. Aber, nebeneinandergestellt, bilden sie ihrerseits ein Ganzes, welches in einem Maße das **beispielhafte Ganze** ist. Hier werden die **französische Romanität** eingeschlossen, mit ihrer gallischen, also keltischen, Grundsprache, aber auch mit der klassizistischen Komponenten, die vor dem Römischen Reich datiert, die aber, durch die katholische Beteiligung weiter behalten wird; die **Germanität**, mit den sowohl „gothisch“ als auch „fränkischen“ Schichten, aber auch mit der „protestanten“ Komponente; das „Angel-Sachsentum“, wo sich die Völker des Nordens, fähig Reiche zu gründen, in dem „Eilandcharakter“ definieren, und dem der Verschichtung mit anderen so alten Komponenten, dass sie den **erstgeborenen europäischen Menschen** zu treffen scheinen; das heteroklitische aber grundsätzlich landwirtschaftliche **Slaventum**, trotz der „mongolischen“ Erscheinungen und der „euroasiatischen“ Materie; und endlich, das „karpathische Rumänentum“, aber grundsätzlich trakisch, also archaisch, verkörpert von Rumänen, welche als Orthodoxe durch den „bischöflichen“ Charakter die Tradition des griechischen Polis mobilisieren.

Das ist eigentlich das Pentagramm, das einbegriffene Siegel von Europa, welches sich in dieser Art aufrichten wird, oder gar nicht.

Juni 2005

Eine Hypothese des literarischen Autochtonismus

Das Bild der rumänischen Nachkriegsliteratur kann nicht von den objektiven Faktoren getrennt werden, welche das Voranschreiten dieser Kultur von ihren Anfängen bis zur Gegenwart auf inhärente Weise bestimmen, und eine Zusammenfassung ihres anthropologischen Rahmens erklärt diese Fatalität, welche in gleichem Maße eine geographische und eine geistige ist. Sie ist vor allem die Kultur einer seßhaften Bevölkerung, die ganz eindeutig eine einheitliche Zusammensetzung aufweist und auf einer Grundlage mit uralten, vielleicht sogar archaischen Wurzeln beruht. Ihre erste Komponente im Prozeß der Ethnogenese ist die der einheimischen Geten-Daker, deren Geisteswelt wohl mündlich, musikalisch, hieratisch und ohne Ikonographie gewesen sein muß; dieser fügte sich die römische Zivilisation an, die den juristischen, den organisatorischen Geist mit sich brachte, eine in der Tradition der geschriebenen Literatur und in der Redekunst geübte Sprache, den öffentlichen Geist des römischen Forums. Diese sich gegenseitig assimilierenden und sich auf die geistige Synthese auswirkenden Bestandteile veranschaulichen die Wirklichkeit zweier alter Völker, welche am Ursprung der europäischen Kultur stehen; daraus ergibt sich, daß eine originale rumänische Kultur von diesem Europa der Ursprünge ausgehen muß. Nur schwer könnte man ihre spätere Entwicklung verstehen ohne diese unwandelbare Verschmelzung, die in den darauffolgenden Epochen Hinzufügungen anderer Grundschichten verhinderte. Grundlegend bleibt jedoch dieser Geist orientalischer Romanität mit ursprünglichem getisch-dakischem Stoff; im Unterschied zu dem Europa des Frühmittelalters, wo der Beitrag der Wandervölker vielerorts entscheidend ist, bewahrt sich die Romanität an der Donau und in den Karpaten ohne wesentliche Störungen auf.

Die Fatalität der geographischen Lage, die dazu führte, daß die Geschichte dieser Menschengemeinschaft eher krampfartig verlief, schuf ihr jedoch eine eigene Dialektik, die in der Abwechslung von ruhigen geschichtlichen Augenblicken und mit würdigem Widerstand bestrittenen Katastrophen besteht. Es besteht gar kein Zweifel, daß die Rumänen nach kultureller Kontinuität strebten, daß jedoch der Lauf der Ereignisse sie zwang, die Fäden immer wieder zu verknüpfen, die in Zeiten tiefgreifender Krisen, hervorgerufen durch Invasionen, Kriege und Expansionen, scheinbar verloren gegangen waren. Diese Bemühungen um die Ersetzung eines *Bruchzyklus* durch *einen Zyklus der wiedergefundenen Identität* kennzeichnet die Entwicklung der rumänischen Kultur, die (vielleicht zum ersten Mal seit ihren Anfängen) vor dem Projekt einer inneren Entwicklung steht.

Die Prinzipien der Orthogenese

Was bedeutet aber dieses „Projekt“, dieser Wunsch, die Evolution nach eigenem Prinzip zu ordnen, diese „*Ortho-genese*“? Es ist vor allem der Wille, eine anthropologische Identität auszudrücken, was die Verwertung einer inneren Idealität der Nationalliteratur heißen soll, die auch in anderen Epochen, als sie sich hätte ausdrücken können, aber keine Zeit dazu hatte, wohl möglich war. Diese Entelechie geht von der Integrität der Kulturschichten, vom Archaischen, von den Komponenten der Ethnogenese, von der Folklore sowie von der in der Geschichte dieser Kultur tatsächlich gestalteten literarischen Grundschrift aus. Es ist ein Aufruhr *des unverbrauchten Bestandes*, der durch Schaffen jene Vielfalt der Formen von hohem Wertausdruck zu erreichen strebt, der die großen Literaturen auszeichnet.

1941 schloß G. Călinescu, der bedeutendste Historiker der rumänischen Literatur, seine monumentale „Geschichte der rumänischen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart“ mit der Bemerkung ab, daß diese Literatur jedesmal die „Regression zum Archaischen“ verwertete, sie in originelles Schaffen umwandelte, wenn sie originell sein wollte. „Der getische Geist“, jene eigene anthropologische Formel, die, wie er sagt, durch ihr Alter und ihre Bedeutung mit dem „britischen“ und dem „gallischen Geist“ zu vergleichen sei, sollte von da an ihre Entwicklungsgrundsätze definieren. Vor allen Dingen mußte dieser „getische Geist“, der rhythmische Musikalität, geometrische Stilisierung, System der Grundmythen, naturnahen Instinkt, vitale und gleichzeitig hieratisierte Wahrnehmung der Welt, lyrische Magie und Magie des Epos sowie heldische Hypostase einschließt, eine Möglichkeit organischen Voranschreitens darstellen. Da die Urschrift im Laufe der Zeit in der Folklore aufbewahrt war, sollte die rumänische Literatur das verwerten, was ihre Stabilität gesichert hatte, nämlich die volkstümliche Dimension, die Folklore, jedoch eine durch Übung bis zu den festen Strukturen der Kunstgattung geläuterte Folklore. Diese Grundschrift zu verwerten, die durch die byzantinische ergänzt wurde, und zwar in symbolischer und asketischer Richtung, jedoch nicht in der trockenen Art einer kaiserlichen Historiographie, heißt, eine Kultur unter ihrem zugleich hieratischen und volkstümlichen Aspekt zu regenerieren, wobei man berücksichtigen muß, daß die Geschichte der Literaturen individualisierte Phänomene umfaßt und organische Evolutionselemente beschreibt.

Von diesem Standpunkt aus besitzt die rumänische Literatur ihre Eigentümlichkeit, und obwohl sie nicht die „griechische“ Klassik entfaltet, wird sie von der Hypothese einer thrakischen, musikalischen und orphischen, esoterischen Klassik genährt; das Mittelalter ist in ihrem Fall volkstümlich und in auffallendem Maße heidnisch; ihre Renaissance ist nicht jene italienische Spätrenaissance, sondern eine auf hesychastischem Wege entwickelte orientalische Frührenaissance. Als sich die Anzeichen der historiographischen und regenerierenden Klassik (mit Miron Costin, Nicolae Milescu, dem Schwerträger, dann mit dem Truchseß Cantacuzino und

Dimitrie Cantemir) im 18. Jahrhundert bemerkbar machten, stellte sich heraus, daß eine innere literarische Erfahrung ihren Höhepunkt erreicht hatte und daß diese Erscheinung keinesfalls neuen Datums gewesen war. Überall pulsiert diese Verwertung der gleich den radioaktiven Lagerungen inhärent vorkommenden Grundwasserschichten gewaltig und diese unaufhörliche Neubelebung im eigentlichen Sinne stellt das Grundelement ihrer Eigentümlichkeit dar. Vor der Fanariotenzeit war die rumänische Literatur, angefangen von den Urrumänen Ioan Cassian, Dionysios Exiguus und Aethicus Hister, von dem Renaissancemenschen Neagoe Basarab und weiter über Nicolae Milescu, den Schwertträger, Dosoftei und Miron Costin bis hin zu dem Truchseß Constantin Cantacuzino und dem Fürsten Dimitrie Cantemir enzyklopädisch, sie erreichte europäische Maßstäbe und brachte (durch Milescu und Cantemir) doktrinäre Lösungen für Europa. Jede von ihren Regenerationen mußte von dieser *rumänischen und gleichzeitig europäischen enzyklopädischen Klassik* ausgehen, deren organischer Entwicklung das überflüssige, Minderheitskomplexe schaffende „fanariotische Modell“ im Wege stand. Die Kontinuität setzt sich schließlich auch durch, und die rumänische Literatur entdeckte, daß die Anregungen hinsichtlich einer Entwicklung durch Nachahmung zu „gehaltlosen Formen“ (die Theorie des Literaturkritikers und Ästhetikers Titu Maiorescu, des Mentors der Gesellschaft „Junimea“ gegen Ende des 19. Jahrhunderts) führen; ihre Kultur mußte „organisch“ (M. Eminescu) sein, sich „dem Substrat“ (B. P. Hasdeu), dem „Volksgeist“ (N. Iorga) zuwenden, die Literatur eines „mioritischen Raumes“ (Lucian Blaga) sein und schließlich „den getischen Geist“ (G. Călinescu) ausdrücken, wobei sie eine vorwiegend eigene Substanz besitzt und im Kontakt mit den anderen Kulturen den unwandelbaren ursprünglichen Kern nur bereichern kann. Kennzeichnend für die rumänische Literatur von heute ist vor allem die Wiederbelebung dieser Orientierung zum Ethnischen; eine moderne Lösung, die in zahlreichen zeitgenössischen Kulturen, wie in jenen Südamerikas, in dem auf der Suche nach seiner Identität befindlichen Afrika, in der arabischen Welt, in Asien anzutreffen ist. Die Erfahrung des *rumänischen Kulturorgani-2ismus* kann in dieser postmodernen Debatte wertvolle Anregungen bieten.

Die Wesensuniversalität

Jeder orthogenetische Prozeß beginnt mit der Verwertung der Elemente der Tradition, welche die Kultur eines Volkes von den anderen unterscheiden und die aus dem Gegensatz zu den anderen Literaturen hervorgehende Originalität der Nationalliteratur behaupten können. Das will aber heißen, daß man nicht um jeden Preis neue Formeln entdecken soll, sondern daß man die Kultur eines ethnischen Ganzen regenerieren und somit ihre Eigentümlichkeit behaupten soll. Im Gegensatz zu den Literaturen der Diffusionskulturen, die sich auf dem ethnozentristischen Prinzip entwickeln und andere Kulturen (die fälschlicherweise für „minderwertig“ gehalten werden)

zur Nachahmung anregen, verwerten die auf der organischen Einheit beruhenden Literaturen ihre ihnen innewohnende Universalität. Wenn manche davon zu Werten von Weltmaßstab gelangen, selbst wenn sie nicht als solche anerkannt werden, kann man behaupten, daß ihr Entwicklungsmilieu eines des *Wesensuniversalität* sei und daß diese Hauptrichtung der Organizität es verdient, befolgt zu werden. Die rumänische Literatur besitzt traditionsmäßig Meisterwerke und die Universalität von Eminescu in der Lyrik, von Mihail Sadoveanu in der Prosa, von G. Călinescu in der Literaturgeschichtsschreibung, von Nicolae Iorga und Vasile Pârvan in der Geschichte der Kultur und Zivilisation steht außer jedem Zweifel. Diese axiologisch überprüfte Richtung ist zugleich eine Richtung *des Monumentalen*, denn die Monumentalität kennzeichnet das Schaffen dieser Männer und anderer mehr, die zusammen mit ihnen den Gedanken der Erhöhung des ethnischen Individuellen durch Kultur zu einer der ganzen Menschheit verständlichen Formel teilen. Das ist das Hauptmerkmal einer organischen Entwicklung, die auf die nationale Eigentümlichkeit ausgerichtet ist: *die Monumentalität*. Durch das Monument wird die schöpferische Kraft eines Volkes verkündet, durch die erhabenen Ausarbeitungen wird die Fähigkeit geprüft, etwas Dauerhaftes zu schaffen. Im allgemeinen läßt sich der Begriff „Monumentalität“ mit der Qualität, mit Gewichtigkeit und widerstandsfähigem Stoff verbinden; der architektonische Zyklus des „Steins“ zum Beispiel regt den Sinn für Monumentalität mehr als der vorhergehende Zyklus des „Holzes“ an. Zugleich scheint die Monumentalität sich mit der Erhebung von der Erdoberfläche zu vermengen, was auf eine Art Bekundung der Schöpfung als göttliche Tat hinweist; der Schöpfer wird somit als Demiurg verstanden. Und dennoch gibt es in anderen Zivilisationen als in denen des Steins eine innere Monumentalität, die einer *negativen Geschichte* (wie es E. M. Cioran andeutet) entspricht, und von Völkern erzeugt wird, die, den Expansionen ausgesetzt, danach streben, ihre Geschichte in Freiheit und unabhängig von der von Reichen geschriebenen und gemachten Geschichte zu entfalten. Im Gegensatz zu der gotischen Kathedrale wenden sich diese Völker dem Einsiedlertum zu und meißeln Höhlenstätten aus, sie wenden sich nicht der Freske zu und malen, den Gesetzen der Malerei folgend, mit der Genauigkeit des vollkommenen Details, sie ersetzen den Roman durch Erzählung (die Gattung der erfundenen Wirklichkeit, der möglichen Geschichte), und wenn sie kein Epos im typologischen Sinne besitzen, so entfalten sie ein Epos mit epo-pöischem Wert. Das geschieht aber nur bis zu einem gewissen Augenblick, denn die gemeinsame Entwicklung der Kulturen in benachbarten Zivilisationsräumen führt dazu, daß oft unvereinbare Formen aufeinandertreffen, und wenn sich die Kunst von anderen Kulturelementen ablöst und zur spezifischen Beschäftigung wird, ist auch die oberflächliche Mischung von Formeln völlig möglich. Der Einfluß des Substrats jedoch und die formative Kraft der ursprünglichen Kultur ist bei aller Vermischung von Formeln entscheidend. Darin liegt auch die Erklärung für die Originalität im Sinne der nationalen Eigentümlichkeit, welche die rumänis-

che Literatur von heute, selbst bei einer oberflächlichen Betrachtung, aufweist, und ihre Neigung zur Monumentalität soll als ein Ausdruck der autochthonen Schöpfungskraft über die laufenden Maßstäbe hinaus aufgefaßt werden. Nach Monumentalität zu streben, heißt nicht nur, den eigenen schöpferischen Kern zu prüfen, sondern es ist auch der Ausdruck eines neuen Gedankens, nämlich, daß eine dauerhafte rumänische Schöpfung keine Hypothese der Geschichte, sondern die Gewißheit der organischen Entwicklung, ein inhärentes Ergebnis ist. Der rumänische Schriftsteller entdeckt nun jene Monumentalität, deren Ursprung nicht so sehr in dem Schaffen eines Einzelnen, sondern in der Behauptung eines ethnischen Ganzen liegt; monumental ist der Ausdruck einer Gemeinschaft, die sich durch einen Vermittler behauptet, der wohl anonym sein könnte (obwohl, er es nicht ist). Eine lange Epoche der Moralität gestaltete diese Mentalität, die den schöpferischen Geist zur Aneignung von Hauptbegriffen bewegt: „das Monumentale“ bedeutet jetzt das Ethnologische, das Spezifische, es deckt sich mit der Konzentration der integralen Merkmale in einer Individualität mit Exponentwert. Die erste Periode der rumänischen Klassik liegt im 17. Jahrhundert (vertreten durch die moldauische Historiographie, den Truchseß Cantacuzino, durch den Schwerträger Milescu und Cantemir); mit der Zeit der Revolution von 1848 knüpft sich das Streben nach dauerhaftem Schaffen wieder an. Die Literaturgesellschaft „Junimea“ setzt in der Zeit von Maiorescu und Eminescu, aber auch von Bogdan Petriceicu Hasdeu den Geist der Regenerierung fort, der sich erst nach 1920 von der Notwendigkeit befreit fühlt, Kultur zu schaffen. Diese Aufzählung von günstigen Epochen, die Momente höchster Konzentration und der notwendigen Anschlußgewinnung aufweist, sollte man bis in die heutigen Tage führen, und es besteht gar kein Zweifel, daß die heutige Entwicklung mehr denn je nach der rumänischen Syntheseschöpfung strebt.

Solche Phänomene nehmen kohärente Gestalt an und können in allen Formen des literarischen Schaffens nachgewiesen werden, wobei sie mit Hilfsdisziplinen in Verbindung stehen, deren Beitrag manchmal entscheidend ist; eine Kultur, die sich in ihrer ontogenetischen Zeit befindet, gibt eine neue Formulierung ihres Status, und zwar aus einer neuen, durch die Kulturanthropologie bestimmten historiographischen, ethnologischen Sicht. Eine genaue Untersuchung der rumänischen Lösung ist daher von unbestreitbarem Interesse.

D'e Integralitätspoetik

Eine Regenerierung des Lyrischen in einer Literatur mit einer langwierigen mündlichen Erfahrung setzt vor allem eine Verwertung des autochthonen Kerns voraus, der archaisch, heidnisch und volkstümlich ist; dann eine der darauffolgenden Kulturschichten, die aus einer europäischen Geistigkeit abgeleitet werden, die sich soweit geläutert hat, daß die „gebildete“ Dimension nicht nur eine Nebenerscheinung ist, sondern zur Regel

des Schaffens wird. Von diesem Augenblick an werden die durch Schaffen zum Meisterwerk gelangten lyrischen Grunderfahrungen, die trotzdem fähig sind, „Reihen“, Richtungen zu schaffen, mit einem Wort Prototypen zu veranschaulichen, neu formuliert.

Die wesentliche lyrische Formel bei den Rumänen ist der Emineszianismus, der (außer dem Beitrag eines tief metaphysischen Geistes und des in grundlegender Verbundenheit mit dem Universum stehenden Subjektivismus) einen Sinn für großartige Konstruktionen, für große Zyklen der Geschichte und Zivilisation aufweist. Mihai Eminescu also (1850-1889); seine fünf „Briefe“, geschrieben in breiten Hugo-Versen, das umfangreiche Poem des Untergangs „Memento mori“ (das, O. Spengler vorwegnehmend, den Abschluß von Zivilisationszyklen veranschaulicht), das emblematische Poem „Der Abendstern“ (wo die Folklore gleich einem fast archaischen Schöpfungsritual deutlich wird), all das zeugt vom Sinn für das Monumentale, vom bis zur *universalen Subjektivität* erhobenen Kantschen Gedanken. Es folgen dann die lyrischen Erfahrungen nach Eminescu, wobei jede davon einen bestimmten Zug unterstreicht und durch Individualitäten entfaltet wird, die versuchen, das Ganze durch den Bruchteil zu erfassen. Durch Lucian Blaga (1895-1961) erfährt die siebenbürgische Welt – ein uralter rumänischer Boden, wo die Aufbewahrung des archaischen Elements zum ethnischen Widerstand notwendig war - ihre metaphysische Formel, die Eintracht mit dem Weltall; jedes Poem von den „Schritten des Propheten“ und dem „Lob des Schlafes“ bis hin zu den „Höfen der Sehnsucht“ und dem „Wundersamen“ erweist sich als ein Sammelbecken von Mythen, als eine Neuformulierung eines uralten geistigen Stoffes im Sinne des Wunderbaren. Lucian Blagas Schaffen, ein Monumentalwerk durch seine Einheit, das im Einklang mit dem Gedanken vom „mioritischen Raum“ (der für Hirtenzivilisationen spezifischen wellenartigen Abwechslung zwischen „Hügeln“ und „Tälern“) aufgefaßt wurde, ist imstande, den Kult für das Dauerhafte zu unterhalten. Monumental ist auch das Werk von Tudor Arghezi (1880-1967), das ebenfalls in großen Zyklen organisiert ist: von den „Wohlgefühten Worten“ zu den archaischen „Reigen“ (fast thrakisch) und bis spät ins hohe Alter in der „Geschichte einer Gattung der lebendigen Welt“, die „den Lobgesang auf den Menschen“ darstellt und an Whitmann erinnert. Die (balkanischen, hermetischen, im hellenistischen Sinne) Zivilisationszyklen kommen auch in der Lyrik von Ion Barbu (1895-1961) zum Vorschein, in „Den Schnecken nach“ bis zu „Sekundärspiel“ und „Fräulein Huss“ – wo Formen ritueller Musikalität auftreten und das Baladeske in Zauberspruch verwandelt, zugleich aber das lyrisch „Minderwertige“ zum Monument erhoben wird; der Instinkt für reihenweise Konstruktionen und für den durch Vervielfältigung erzeugten Rhythmus verleiht dem Monumentalen etwas Ungewöhnliches, das durch den Eindruck verstärkt wird, daß in scheinbar einfachen Formen das Wesen einer ganzen Zivilisation verdichtet liegt. Als Vasile Voiculescu, Ion Pillat, George Bacovia (die der Zwischenkriegsgeneration angehören) mit ihrem Schaffen diese Syntheseerscheinungen mehrten, war es deutlich

geworden, daß die rumänische Lyrik nach einer Kristallisierung aller möglichen Lösungen strebte. Und dennoch waren die aktiven, noch unverbrauchten Sedimente zahlreich und allmählich stellte sich heraus, daß die ontogenetische Verwertung in *Raum* und *Zeit* erfolgen mußte. Zunächst im Raum, wenn man bedenkt, daß bei den Rumänen (nach einem denkwürdigen Spruch des Geographen Ion Conea) „Das Land voller Länder ist“, was nicht Organisierung des Heterogenen heißen soll, sondern, daß die Einheitlichkeit der Urstrukturen dazu geführt hatte, daß jede davon (bis zu einem gewissen Grad) eine spezifische Rumänität entwickelt hatte. Dieses Streben, die lokalen Traditionen unter den Bedingungen des künstlerischen Schaffens zu lernen, brachte eine *Lyrik der vernakulären Strukturen* hervor, die jedoch nicht neu ist. Mit Arar Cotry gehen die Bewohner der Westkarpaten in die Lyrik ein, Iulian Vesper bringt (neben Dragoş Vicol) die Welt der Bukowina, Zaharia Stancu etwas vom Land des unteren Oltlaufs und der südlichen Donau in das lyrische Schaffen, die Vorkarpaten werden von Dragoş Vrînceanu lyrisch veranschaulicht, ein stürmischer siebenbürgischer Geist pulsiert in Mihai Beniuc's Lyrik, das Banat wird von George Popiţi interpretiert, die Donau- und Meeresgegend von George Dan. Diese Kategorie von Lyrikern des Regionalen ergänzte das ethnische Ganze durch den Beitrag einer Tradition, die hinsichtlich der Integrität des Nationalgeistes einheitlich und angesichts der eigenen Formel vielfältig ist. Monumental ist der Vervollständigungsgeist, der Prototyp, der aus Akkumulationen hervorging, die innerhalb einer schon vor 1940 hervortretenden Generation erzielt wurden. Als die rumänische Lyrik der Gegenwart mit der „Generation von 1960“ ihre Wurzeln wiederfand, war der Umriß dieser Verwertung der Kulturräume bereits eine vollendete Tatsache, und die Errichtung eines Denkmals der ethnographischen und vernakulären Lyrik unter der obsessiven Vorstellung der Zugehörigkeit zu einem spezifischen geographischen Raum war beträchtlich erleichtert. Die Lyrik des Vernakulären fand ihre Vertreter in dem folkloristischen und an Horaz erinnernden Dichter aus Siebenbürgen Ion Horea (der in „Kalender“ in „Ein Liebeslied für Transsilvanien“ einen Raum ziviler und gebildeter Romanität verwertet), in A. I. Zăinescu aus dem vorkarpatischen Raum um Buzău („Das Gesetz des Weinbergs“ und „Gedichte“), in Marin Sorescu, dem Gaskogner aus dem oltenischen Gebiet Gorj (im Zyklus „In Lilieci“, Band I-II), und bis zum gewaltigen Mythographen der weiten Ebene, George Alboiu („Die ewige Ebene“, „Der Ruhm der Träne“).

Wenn die Lyrik keine Verwertung der Kulturräume ist, dann ist sie Regenerierung durch die geschichtlichen Kulturschichten, wobei hier vor allem der monumentale Geist am Werke ist. Das tiefste Gefühl ist das getischt-dakische, das (in einer Art Epos einer Hypostase antikkarpatischer Literatur) insbesondere durch Ion Gheorghe (geb. 1935) wiederhergestellt wird. Wenn „Zoosophia“ einen Versuch darstellte, sich durch lakonische Worte mitzuteilen, so weist der folkloristische Hermetismus in „Dacia Feniks“, den „Heiligen Schriften“, „Sinninhalte“, „Das Spiel des Spiels“ auf den Wunsch

hin, eine lebende getische Kultur darzustellen, mit ihrem Pantheon und dem auf Münzen verschlüsselten und auf Megalithen gemalten Epos, so, als lebte man in einer archaischen Epoche. Solche künstlerischen Werke, die ein mögliches Epos andeuten, haben mit den europäischen Zivilisationen der „rätselhaften Steine“ die monumentalen Dimensionen gemeinsam; dies ist eine Poetik der Wiedergewinnung, die Archäologie und Folklore, greifbare Dokumente und in Essays, in Oralität aufbewahrte Epen zusammen tut. Nicht anders ist die *getische Lyrik* von Paul Tutungiu (in „Weihnachtslieder aus dem Land des Orpheus“, in „Lande für den Märchenprinzen“), die „Deceneus' Belehrungen“ (Deceneus – großer getischer Priester) enthält. Diese werden vom Dichter in einem Geist aufgefaßt, der den Folklorekern in Richtung der Weisheit verwertet; das Streben nach der Aufstellung eines *Systems gebildeter lyrischer Formen*, die für diese Geistesart wo „Weihnachtslied“, „Ballade“, „Wunschspruch“, „Doina“ dem abendländischen „Sonett“ und „Rondell“ analog wären, ist beeindruckend und zeigt die Obsession der *spezifischen Monumentalform*. Die hier offenbarte Monumentalität gehört eigentlich, ich wiederhole es, nicht einem individuellen Schaffen an, sondern einer Völkerschaft, die imstande ist, das Monumentale hervorzubringen.

Eine archaische Formel in bezug auf die Verwertung des getischen Geistes stellt der „Neo-Orphismus“ dar, der durch lyrische Rekonstitution nach dem musikalischen und hermetischen Geschmack (der hellenistischen Orphiker) in der Lyrik von Horia Zilieru („Orfeon“) und Ioanid Romanescu („Orpheus“) veranschaulicht wird. Es folgt dann die zu den, wenn auch sehr alten gelehrten Strukturen gelangte Folklore, die nicht so sehr Bräuche, Historiographie und religiöse Jahresbücher (wie etwa bei Ion Gheorghe), sondern einen Geist der metaphysischen Musikalität, einen Beweis für eine in der Zeit des Hellenismus und des Spätmittelalters genauso ausdrucksvolle Zivilisation nachweist. Es ist eine Klassik der thrakischen Folklore, die auf Klage- und Totenliedern und auf einem fernen Gefühl für Sprachrekonstruktion beruht, die Cezar Ivănescu in dem monumentalen Band „In Baaad“ (utopischer Raum) veranschaulicht, eine Enzyklopädie von mittelalterlichen, folkloristischen und gelehrten lyrischen Formeln, die nach Wiederherstellung einer literarisch nicht belegten, jedoch in der Oralität vorhandenen Epoche strebt. Folkloristisch im hermetischen Sinn sind auch die Gedichte Cezar Baitags („Widerspiegelungen“, „Einhorn im Spiegel“, „Münze“). Es gibt aber bei den Rumänen zwei *Mittelalter*, und während das folklorische Mittelalter durch Cezar Ivănescu spricht, fand das byzantinische Mittelalter in der asketischen und manchmal trockenen, hymnischen und extatischen Lyrik im hesychastischen Stil von Ioan Alexandru (in den monumentalen Bänden „Hymnen“, „Hymnen an die Freude“, „Hymnen an die Liebe“, „Hymnen an das Rumänische Land“) seinen wertvollsten Vertreter. Es folgen dann die *orientalischen Strukturen* mit dem sufischen und iranischen Hermetismus in „Jagdpartien“ von Dumitru M. Ion (mit ihrem arabischen Aufbau, gleich einem persischen Teppich) und dem türkischen, fanariotischen und in gleichem Maße polychromatischen Balkanismus von Gheorghe Tomozei (in „Liebliches

Durcheinander“ und „Romantische Maschinerien“). Was diese Lyrik aber auszeichnet, ist die Regenerierung der Lyrik durch Berufung auf innere Kulturerscheinungen, aber auch der parallel laufende Prozeß der Vervollständigung in bezug auf die universellen Erscheinungen ist ebenfalls möglich. Die Lyrik der griechischen Antike (bei Ștefan Augustin Doinaș), Petrarkas Renaissance (bei Radu Cîrneți), die romantische Neigung zur „Ballade“ und der Kult für das Sonett (bei Tudor George) – stellen eine Lyrik durch Adoption dar und sind ihrem Wesen nach buchmäßig. Eine Zusammenfassung dieser Erscheinungen, die eindeutig auf die Integralität einer Zivilisation gerichtet ist, stellt Nichita Stănescu's lyrisches Schaffen dar, eine Enzyklopädie von autochthonen Formeln und gelehrten Überresten, ein Experiment der unvollkommenen Formen, deren Synthese das Gefühl eines trotz des mißlichen ontologischen Zustands notwendigen Gleichgewichts gibt. Dieses Gefühl für Gleichgewicht, das eine stark ökologische Komponente aufweist, deren Ursprung in der Lyrik von Nicolae Labiș (1935-1956) liegt, ist bis heute in einem ungleichmäßigen, jedoch vorwiegend moralisierenden Schaffen wie dem von Adrian Păunescu eindeutig.

Die Verwertung der vernakulären lyrischen Tradition, die Regenerierung durch geschichtliche Kulturschichten (beide einen unverbrauchten Kern veranschaulichend), postmoderner Enzyklopädismus, ökologische Lösung, sowohl ethisch als auch formell – das sind die Prinzipien der in spezifischen Rahmen gegliederten und nach monumentaler Behauptung trachtenden rumänischen Lyrik.

Prosa: Epos, Phänomenologie, ethnologisches Argument

Die Entwicklung der rumänischen Prosa kann ihrerseits die Tradition nicht außer acht lassen, und es besteht kein Zweifel, daß die rumänische Literatur durch Mihai Sadoveanu („Das Beil/Nechifor Lipans Weib“, „Ancușas Herberge“, „Die Brüder Jder“) vor einer großen Epopöen – und Epossynthese steht, wobei sie auch uralte Schichten verwertet. Neben diesem *inneren Prototyp mythischer Prosa* findet man den sozialen Roman („Ion“, „Der Aufstand“) von Liviu Rebreanu und die analytische, intellektuelle Prosa Camil Petrescus („Das Prokrustesbett“). Es sind drei Formeln, welche die rumänische Prosa bevormunden konnten, dennoch haben sie es nicht getan; die Dialektik des „Romans“ (eine Gattung der durch Unternehmungsgeist definierten Gesellschaften, gleich der Finanz-, Wirtschafts- und territorialen Expansion) und des Epos (das eine Welt mit einer rituellen, bäuerlichen, im allgemeinen stabilen Struktur veranschaulicht) wird auch hier ersichtlich. Die Rumänen scheinen allen voran Erzähler zu sein, und dieses Streben nach einer Synthese von verschiedenartigen Gattungen erzeugt neue, scheinbar heterogene Formeln, die aber einem beide Elemente des Schaffens mitenthaltenden modernen Voranschreiten völlig entsprechen. Der Beitrag der benachbarten systematischen Disziplinen (Ethnologie, Soziologie etc.) systematisiert oftmals diesen Versöhnungsversuch zwischen den unvereinbaren Formeln; es ist der Wunsch des rumänischen Prosaerzählers, die Inte-

gralität der von ihm veranschaulichten Zivilisation in seinem Werk wiederzugewinnen.

Die ersten Konfigurationen entstehen in dem Roman der ländlichen Zivilisationszyklen, der im Falle Marin Predas („Die Familie Moromete“, Band I und II, „Der große Einsame“) als eine Welt aufgefaßt wird, deren traditionelle Organisationsformen von ihrer sozialen Struktur her mit der griechischen Burg (auch wenn die Epoche modern ist) zeitgenössisch ist, denn der Selbsterhaltungstrieb führt zu solchen aktiven Überresten. Das ist ein monumentaler Zyklus (in der Entfaltung der Geschichte der „Morometes“), der die Bewegung eines Zyklus der im Sinne der Finalität interpretierten Dorfvzivilisation zeigt, genauso wie in Ion Lăncranjans (1928 geb.) Romanen von tragischer Tragweite, deren Dimension gleichfalls monumental ist („Die Cordovans“, „Der Regenpopanz“, „Die Leiden der Nachkommen“). Die Monumentalität der Form wird bei diesen von einer Monumentalität der Charaktere begleitet, und in dem *ethischen Grundraum* des rumänischen Romans stellen Ilie Moromete (aus Marin Predas *Draum*) und Lae Cordovan (bei Ion Lăncrănjă) wesentliche Prototypen dar. Der Geist dieses traditionellen Dorfromans erstreckt sich auch über Ion Brad („Familiroman“), Titus Popovici („Der Durst“), Gheorghe Suciuc („Tauf mich mit Erde“ und „Krieg und Liebe“); die grundlegende Erneuerung rührt jedoch nicht von dieser Kombination vom Realismus und Neonaturalismus her. Die Formel der Dorfvzivilisation besteht hier in einer Verlängerung der mythischen Dimension Sado-veanus und läßt einen *magischen Donaurealismus* entstehen, der aus der Symbiose eines alpestrisch esoterischen Geistes (bei Sadoveanu) mit der Unruhe des Donauepos (bei Panait Istrati) hervorgeht. Diese Akzentverschiebung, die in den Romanzyklen von Dumitru Radu Popescu (1935 geb.) und insbesondere in „F“, „Königliche Jagd“ und „Die Regenfälle von jenseits der Zeit“ nachweisbar ist, wird in dem „Banater Zyklus“ von Sorin Titel („Das ferne Land“, „Der Vogel und der Schatten“, „Der schnelle Augenblick“), in der Wiederherstellung einer Mythologie der Ebene – im Geiste von Marquez, aber auch Julien Gracq (in „Le rivage des Syrtes“) – bei Ștefan Bănuțescu („Das Buch des Millionärs“) überwältigend. Für diesen Prototyp ist Fănuș Neagu Prosa („Der Engel hat gerufen“, ein Bauerneposfragment) bezeichnend, obwohl sie keine Romanform annahm. Außer diesen literarischen Werken, die zur ethischen Grundsubstanz gelangen und sie auszudrücken vermögen, gibt es auch solche, die *soziologische Zyklen* ausdrucksvoll gestalten und soziale Kategorien in ihrer inhärenten geschichtlichen Bewegung künstlerisch erfassen. Das gilt für Francisc Păcurariu (in dem Romanzyklus, der „Das Labyrinth“, „Die Tätowierungen gibt man nicht an der Garderobe ab“ enthält), George Bălăiță (in „Der unfolgsame Lehrling“), Dumitru Popescu („Die Faust und die offene Hand“), Dinu Săraru („Liebe und Revolution“), Corneliu Leu („Die Macht“), Aurel Mihale („Kriegschronik“), Radu Theodoru („Aufklärung aus der Ferne“) – die das Prinzip der quantitativen Monumentalität (wie auch in den bestimmten Experimentformeln verpflichteten Romanen von Nicolae Breban und

Augustin Buzura) vertreten. Die Syntheseformel ist jedoch die des *Integralromans* (der Geschichte, Mythologie, Geopolitik in gleichem Maße enthält) und wurde von Paul Anghel in dem riesigen Romanzyklus „Der Schnee des vorigen Jahrhunderts“ (von den vorgesehenen zehn Bänden sind bis jetzt neun bereits erschienen) großartig veranschaulicht; daneben drückt der Gedanke einer „Phänomenologie der rumänischen Geistesart“ wie z. B. bei Mihail Diaconescu (in „Die Farben des Blutes“, „Der Weg zu den Göttern“, „Die Ferne und die Zeit“) eher eine Formel der auf der Bewußtseins-ebene möglichen geschichtlichen Reaktion aus. Schließlich, die sich daraus ergebende *geschichtliche Parabel*, die nach der Gestaltung eines Szenariums der in der rumänischen Geschichte wirkenden Invarianten, neuer Formen moderner Mythologie strebt und vor allem von Eugen Barbu in den Romanen im *fana-riotischen Geist* („Der Fürst“ und „Die Woche der Verrückten“), aber auch durch den untergehenden, in Agonie befindlichen Byzantinismus in der Prosa von Alice Botez und von Mircea Ciobanu (in dem Zyklus „Geschichten“, I-V) veranschaulicht. Hierher gehört auch Eugen Uricarus Anregung, ein *rumänisches Rätsel* zu erläutern (in „Vladia“, „Scheiterhaufen und Flamme“, „Der Honig“, „Das Gedächtnis“) und Traian Filips Bestrebung (in „Feuertanz“ und vor allem in „Das Unterbewußtsein Venedigs“), eine in gleichen Maßen untergehende byzantinische und autochthone Welt zu gestalten. Der Erfindungsgeist ist somit in den Zyklen der Dorfzivilisation (mit der Formel **des magischen Donaurealismus**), in dem *Integral- und phänomenologischen Roman* und schließlich in der *Invarianten* ausdrückenden *geschichtlichen Parabel* voll ersichtlich; das eindeutige Streben dieser Romane, die meisten in monumentalem Geist aufgefaßt, besteht in der Rückgewinnung des rumänischen geschichtlichen Ganzen.

Die Dramatik des Mythos und der „Hypothese“

Die Erneuerung in der Dramatik, die manchmal in Werken vom Umfang eines programmatisch begründeten Zyklus ihren Ausdruck findet, besteht vor allem in der „dramatischen Hypothese“, die von Paul Anghel in „Die Karwoche“ („dramatische Hypothese einer moldauischen Heldenzeit“) angeregt wurde. Die dramatische Hypothese müßte eine Entmythisierung des geläufigen (meist reduktionistischen) geschichtlichen Bildes und später eine Mythisierung im Rahmen einer Psychologie des Alltäglichen sein, wobei die didaktisch verstandene Geschichte zum aktiven ethischen Element wird, indem sie das „Lebendige“ zurückerlangt. In diesem Sinne stellen auch Marin Sorescu Dramen („Der dritte Pfahl“, „Die Kälte“) dramatische Hypothesen dar. Ausgehend von dem Begriff „hypothetisch“, dessen Entfaltung jedoch im allgemeinen Vorbildlichen Rahmen erfolgt, streben Radu Stancas (in „Reigentanz der Prinzessinnen“) und Alexandru T. Popescu „*Apokryphen*“ („Die berühmten Schneider der Walachei“) danach, zu dem rituellen Status der Geschichte, zu den Invarianten zu gelangen, indem sie ein in geschichtlich wesentlichen Momenten wiederzufindendes grundlegendes Szenarium gestalten. Es ist ein primäres Streben nach

Mythos, das vor allem in den mythologischen Zyklen von Valeriu Anania (in der „Pentalogie des Mythos“, die unter anderem „Der Stern des Auerochsen“, „Das Lämmlein“, „Die Schwere der Erde“ umfaßt, zum Ausdruck kommt. Es ist also eindeutig, daß die Dramatik nach dem *autochthonen Mythos*; nach den *unveränderlichen Riten* strebt.

Die ethnologische Reportage und die dokumentarische Rekonstitution

All diese Tendenzen sind auch in der Reportage bemerkbar, wo die Begegnung der „Literatur“ mit dem „Leben“ vielleicht andere Organisationsformen der Materie hervorrufen sollte. Dieses literarische Moment zeichnet sich jedoch durch die Formel der ethnologischen Reportage aus, die Paul Anghel (in „Arpeggien am Siret“ und „Beim Wiederlesen eines Landes“) umreißt und die dann von Ilie Purcaru (in „Die Bauern sprechen“, „Parallaxen zum Lämmlein“ etc.) weiter entwickelt wurde. Daneben steht die *dokumentarische Rekonstitution* einer Geschichte der ethischen Ausgewogenheit, die bei Mihai Stoian in dem umfangreichen Zyklus „Weder Eroberte, noch Eroberer“ (eine gefühlsmäßig interpretierte und durch höhere Mittel der Popularisierung mitgeteilte Geschichte der Rumänen) und bei Vartan Arachelian (in „Der Herbst unserer Leiden“) deutlich ersichtlich ist. Wer die Beziehungen zwischen diesen Formeln und jenen des Integral- und phänomenologischen Romans, der dramatischen Hypothese, der Lyrik der Zivilisationsschichten erkennt, sieht auch ein, daß die Entwicklung in der rumänischen Literatur die Folge eines inneren Programms ist. Jedoch nicht eines intuitiven Programms, denn es gibt auch einen oft monumental Beitrag der Kulturdoktrin.

Die programmatischen Elemente

Die Monumentalität ist auch in dem Geist der autochthonen Synthese eindeutig, der vor allem in Hauptwerken in der Literatur anliegenden Bereichen seine konkrete Gestalt annimmt. „Die rumänische philosophische Rede“ von Constantin Noica, „Rumänische Mythologie“ von Romulus Vulcănescu, „Die Ethnographie des rumänischen Volkes“ von Vaier Butură, „Wiedergefundene Sinnbedeutungen und Werte“ von Constantin Joja, „Das Buch der wunderbaren Begegnungen“ von Anton Dumitriu, „Die getisch-dakische Geistigkeit“ von Ion Horațiu-Crișan sind sowohl der Wissenschaft als auch der Literatur dienliche Argumente für die Herausbildung einer Kulturrichtung mit einem Gefühl für die eigene Identität. Von hier gehen die meisten Verwertungen aus neuer Sicht aus, viele davon mit monumentalem Aspekt, die im Bereich der rumänischen literarischen Historiographie vorgenommen wurden und die danach streben, die Kontinuität mit spezifischen Mitteln dieses Organismus auszudrücken. Die Ursprünge der rumänischen Literatur werden nach der monumentalen Studie („Die ersten Schriften in der rumänischen Literatur. 15.-16. Jh.“) von Nestor Vornicescu immer öfter in eine proto-rumänische Epoche lateinischer Sprache und

östlicher Geistigkeit angelegt. Der literarische Beitrag der Folkloreklassik wird in dem Diptychon („Das ewige Wiederfinden“ und „Das unaufhörliche Wiederfinden“) von Dumitru Bălăeț untersucht. Das rumänische Mittelalter und die Klassik des 17. Jahrhunderts werden aufgrund der Theorie „des dritten Europas“ von Dan Zamfirescu analysiert. Die Problematik des 18. Jahrhunderts, das immer mehr als ein Jahrhundert der *autochthonen Antwort* betrachtet wird, ist in den „Beiträgen“ von Alexandru Duțu enthalten; von beträchtlicher Bedeutung sind die Studien von Ciprian Zaharia hinsichtlich eines traditionalistischen und autochthonen, enzyklopädischen 18. Jahrhunderts, welche die Forschungen von Nestor Vornicescu für eine andere Epoche fortsetzen. „Die Ursprünge der rumänischen Romantik“ im autochthonen Geist werden von Paul Cornea in einer monumentalen Synthese systematisiert. Die Eminescuforschung erlebt (durch die Synthesearbeiten von George Munteanu, Edgar Papu, Al. Oprea) eine Blütezeit. „Der rumänische Modernismus“ von Dumitru Micu tendiert zur Beschreibung eines autochthonen Geistes. Diese Produktionen (manche davon umfassen mehrere Bände) zeigen den gemeinsamen Wunsch nach einer neuen rumänischen literarischen Historiographie.

Gleichzeitig lassen sich Schaffenselemente auch im begrifflichen Bereich belegen, die in der „Kritik der literarischen Ideen“ und im „Wörterbuch literarischer Ideen“ von Adrian Marino (monumentale Studien), welche die Entwicklung der Literatur aufgrund von Invariablen erfassen, sowie in den Studien über den Protochronismus („Aus unseren Klassikern“, „Das Barock als Existenzmöglichkeit“, „Eminescus Lyrik“) von Edgar Papu deutlich zum Ausdruck kommen, eine literarische Auffassung, welche die Tendenz zur Deszentralisierung der Kulturen und zur Behauptung der schöpferischen Kräfte eines Volkes unter den Bedingungen der Gleichberechtigung verwertet.

Eine solche Behauptung der kulturellen Individualität weist einerseits die Tendenz zur Neuschreibung einer Geschichte der im allgemeinen als spezifisches Phänomen hingefällig gewordenen Literatur nach eigenen Ordnungsprinzipien auf, und andererseits die Begründung einer allgemeinen Theorie der Kreativität der Literaturen über die Diffusionstendenzen der Kulturen imperialer Prägung hinaus.

Eine post-moderne Lösung

Es besteht gar kein Zweifel darüber, daß für den jetzigen Augenblick die Lösung der rumänischen Literatur eine Schaffenslösung, jedoch auch eine Programmlösung, eine originelle Erfahrung darstellt. Die Regenerierung des Schaffens aufgrund autochthoner Kulturstratifizierungen durchzuführen, die Behauptung der Universalität des Mythos und die Originalität des Ursprünglichen zu vertreten, nach Deszentralisierung der literarischen Formeln zu **streben, nach der** Integrale einer Zivilisation zu **suchen, das alles kann** eine post-moderne Lösung sein und beweist durch das monumentale Schaffen, daß es eine ist.

IMAGO AUTORI

Artur Silvestri (n. 1953) scriitor, istoric al civilizațiilor, promotor cultural cu activitate enciclopedică Doctor în literatură medievală la „Trinity Bible Research Center“ – University of Madras, India Doctor honoris causa la „Institut d’Estudis Medievalls de Catalunya“ – Barcelona Specializat, în ultimul deceniu, în analiză economică din 2004, Docteur es sciences appliquées la Université Francophone Internationale – Bruxelles activitatea de istoric literar și editor este bogată descoperitor și editor al „Jurnalului“ lui Pius Servien (1984) inițiator, alături de acad. dr. Nestor Vornicescu, al dezbaterii privind epoca literară proto-română studii originale și ediții legate de „epoca străromână“, cu concluzii însușite ulterior de numeroși alți comentatori descoperitor al operei latine a scriitorului proto-român Martin de Bracara (sec. VI d.H.) și al autorului bizantin Ioancu (sec.XIV), despot al Dobrogei unul dintre primii adepți ai ideii literare denumite „protocronism“ (după 1977), pe care nu a retractat-o nici astăzi autorul a zeci de cercetări de istorie literară română apărute în engleză, franceză, germană, rusă, spaniolă și chineză autor a peste 200 de studii pe teme de istorie literară română, peste 30 de cărți și 2500 de articole pe teme culturale președinte al *Asociației Române pentru Patrimoniu* Fondator al *Asociației Scriitorilor Creștini din România* (2005) Autorul unor cărți de mare prestigiu cultural și bisericesc: „*Modelul Omului Mare*“ (2004), „*Memoria ca un concert baroc vol II – Ofrandă aproape fără grai*“ (2004), „*Vremea Seniorilor*“ (2005), „*L’Archetype des Moines Scythes*“ (2005) Recent, i s-a decernat „*La Croix de Saint Antoine du Désert*“, marea distincție a Bisericii Copto – Ortodoxe din Alexandria (Egipt) și a fost ales „accademico“ la Centro Culturale Copto – Ortodosso din Veneția (Italia) Din 2004, „*Doctor of Divinity*“ (D.D.) la „*St. Ephrem’s Institute*“, din Puerto Rico.

Artur Silvestri (né en 1953) Écrivain, historien des civilisations, promoteur culturel, éditeur; docteur ès lettres de l’Université de Madras (Inde – 1992); dr. Honoris causa de l’Institut d’Etudes Médiévales – Barcelone (Espagne) Spécialisé depuis une dizaine d’années en analyse économique fondateur de l’activité de consulting immobilier en Roumanie Riche activité d’historien littéraire et éditeur éditeur du prosateur Aureliu Cornea (1977) découvreur et éditeur de Pius Servien (1984) il lance, à la suite du dr. Nestor Vornicescu, de l’Académie, le débat sur l’époque littéraire proto-roumaine (Haut Moyen Age) de la littérature écrite sur le territoire de la Roumanie études originales et éditions liées à „l’époque proto-roumaine“, dont les conclusions ont été adoptées ultérieurement par de nombreux autres commentateurs découvreur de l’œuvre latine de l’écrivain proto-roumain Martin de Bracara (VI-e siècle apr.J.Chr.) l’un des premiers adeptes de l’idée littéraire nommée „protocronisme“ (à partir de 1977) auteur d’une trentaine de livres, éditions et synthèses de différents domaines; près de deux cents études d’histoire littéraire et histoire des civilisations, une activité préminente comme journaliste, pendant une trentaine d’années, concrétisée dans plus de 2.500 titres; une trentaine de livres d’un aspect encyclopedique Ses études d’histoire de la culture furent publiées dans plusieurs langues étrangères (français, anglais, allemand, russe, espagnol et chinois); des études sont parues à Madrid, Montréal, Vienne, Paris, Milan, aussi bien avant 1989, qu’après cette date L’œuvre publiée n’est que la partie visible d’un immense chantier, l’écrivain semblant reproduire la destinée de l’étrange encyclopédiste du XIX-e roumain B. P. Hasdeu, personnalité préminente et prophétique d’une sorte de courant scientifique

autochtone roumain Une note prophétique et une énigme s'installent dès 2004 dans cette œuvre qui, aux dires de l'auteur, comprendra bientôt plusieurs autres livres au puissant caractère prophétique et „réactionnaire“ Présence extrêmement active, du point de vue culturel au sein de l'Eglise orthodoxe roumaine, depuis une vingtaine d'années. Il a ainsi connu de près et travaillé avec de grands hiérarques et érudits du moment Il est, depuis juillet 2004, docteur honoris causa ès sciences humanistes et sociales appliquées de l'Université Francophone Internationale de Bruxelles. Récemment, on lui a décerné La Croix de Saint Antoine du Désert, grande distinction de l'Eglise Copte-Orthodoxe d'Alexandrie (Egypte) et on a été élu „Accademico“ au Centre Culturelle Copto-Ortodosso – Venezia (2004) Auteur des livres de grand prestige cultural et ecclésiastique: „*Apocalypsis cum figuris*“ (2003); „*Radiographie de l'esprit créole. Le cas de Miron Radu Paraschivescu*“ (2004); „*Le Modèle de Grand Homme*“ (2004); „*La mémoire comme un concert baroque*“ (1-er volume, „*Histoires réelles et imaginaires du Pays-de-Nulle-Part*“; II ème volume „*Offrande presque sans voix*“) (2004); „*Le Temps des Seniors*“ (2005); „*L'Archetype des Moines Scythes*“ (2005) président de l'Association Roumaine pour le Patrimoine, de l'Association „*Des Bibliothèques pour les Villages*“ et de la „*Société des Écrivains Chrétiens*“ de Roumanie.

Artur Silvestri (b. 1953) writer, historian of civilizations, cultural promoter of a rich activity Doctor in Medieval literature at the „Trinity Bible Research Center“ University of Madras, India Doctor honoris causa at „Institut d'Estudis medievals de Catalunya“ – Barcelona In the last 10 years he has specialized in economic analysis since 2004, Docteur es sciences appliquées at Université Francophone Internationale – Bruxelles rich activity of literary historian and editor discoverer and publisher of „The Diary of Pius Servien“ (1984) initiator, together with dr. Nestor Vornicescu, of the debate on the proto-Romanian literary age original studied and editions related to the „straRomanian' age, with conclusions that later on were adopted by a large number of other commentators in the field discoverer of the Latin writings of the proto-Romanian writer Martin de Bracara (VI before Christ) and of the Byzantine author Ioancu (XIV century), ruler of Dobrogea one of the first persons to adopt the idea of „protocronism“ (after 1977), which he did not take back even today author of tens of research papers on Romanian literary history, published in English, French, German, Russian, Spanish and Chinese author of over 200 research studies on topics related to Romanian literary history, of over 30 books and 2500 articles on cultural topics chairman of the *Romanian Association for Patrimony* Founder of the *Association of Christian Writers in Romania* (2005) Author of some books of high cultural and religious prestige: „*Modelul Omului Mare*“ (2004), „*Memoria ca un concert baroc vol II – Ofrandă aproape fără grai*“ (2004), „*Vremea Seniorilor*“ (2005), „*L'Archetype des Moines Scythes*“ (2005) he has recently been awarded „*La Croix de Saint Antoine du Désert*“, the great distinction of the Copto Orthodox Church in Alexandria (Egypt) and was elected „accademico“ at Centro Culturelle Copto-Ortodosso in Venice (Italy) since 2004, „Doctor of Divinity“ (D.D.) at „St. Ephrem's Institute“, in Puerto Rico.

Артур Силвестри – родился в 1953-ем году; писатель, историк цивилизации; Доктор в средневековой литературе в „Trinity Bible Research Center“ – Университет из Мадраса, Индия; Doctor honoris causa в „Institut d'Estudis medievals de Catalunya“ – Барселона • в последнем десятилетии – специалист по экономическому анализу; из 2004-ого года, Docteur es sciences appliquées в Université Francophone Internationale – Брюксель; богатая деятельность литературного историка и издателя;

открыватель и издатель „Журнала” Пиуса Сервиен (1984) • инициатор, вместе с академиком доктором Нестор Ворническу, дебатов по прото-румынской литературной эпохе; подлинники исследования и издания по „дорумынской эпохе“, с выводами, которые другие комментаторы приняли затем; открыватель латинские произведения прото-румынского писателя Мартин де Бакара (VI в. д.Н.) и византийского автора Иоанку (XIVв), деспот Доброжды; один из первых сторонников идеи „протохронисма” (после 1977-ого года), которую даже и сегодня он поддерживает; автор многих исследований румынской литературной истории, которые были переведены на английский, французский, немецкий, русский, испанский и китайский языки; автор более 200 исследований на тему истории румынской литературной истории, более 30 книг и 2500 статьи на культурных темах; председатель *Румынского Общества Патримонего*; основатель *Общества Православных Писателей Румынии* (2005) • автор книг большого культурного и религиозного значения: „Radiografia spiritului creol” (2004) „*Modelul Omului Mare*” (2004), „*Memoria ca un concert baroc vol II – Ofranda aproape fere grai*” (2004), „*Vremea Seniorilor*” (2005), „*L’Archetype des Moines Scythes*” (2005) • Недавно присудили ему „*La Croix de Saint Antoine du Désert*”, премия Копто-Православной Церкви из Александрии (Египет) и был присуждён титул „академика” в Centro Culturale Copto – Ortodosso из Венеции, Италия; из 2004-ого он „Doctor of Divinity” (D.D.) в „St. Ephrem’s Institute”, в Пуэрто Рико.

Artur Silvestri (geb. 1953) Schriftsteller, Kulturhistoriker, Kulturmanager mit enzyklopedischer Tätigkeit Doktor in Mittelaltersliteratur bei „Trinity Bible Research Center“ – University of Madras, India Doctor honoris causa an „Institut d’Estudis medievals de Catalunya“ – Barcelona spezialisiert, im letzten Jahrzehnt, in Wirtschaftsanalyse seit 2004, „Docteur es sciences appliquées“ an Université Francophone Internationale – Bruxelles seine Aktivität als Kulturhistoriker und Herausgeber ist reich Entdecker und Herausgeber des „Tagebuches“ von Pius Servien (1984) Urheber, zusammen mit Akad. Dr. Nestor Vornicescu der Debatte betreffend die proto-rumänische Litararepoche Originalstudien und Ausgaben über die „urrumänische Epoche“, mit Schlussfolgerungen die nachher von zahlreichen anderen Kommentatoren übernommen worden sind Entdecker des lateinischen Werks des proto-rumänischen Schriftstellers Martin de Bracara (VI. Jahrhunder n.Ch.) und des byzantinischen Autors Ioancu (XIV. Jahrhunder), Despot von Dobrogea einer der ersten Anhänger der Literaridee von „Protochronismus“ (nach 1977), die er auch heute nicht widerrufen hat Autor von dutzenden Forschungen der rumänischen Literaturgeschichte, die in Englisch, Französisch, Deutsch, Russisch, Spanisch und Chinesisch erschienen sind Autor von über 200 Studien betreffend Themen der rumänischen Literaturgeschichte, von über 30 Büchern und 2500 Artikeln auf Kulturthemen

Vorsitzender des *Rumänischen Vereins für das Kulturerbe (Asociația Română pentru Patrimoniul)* Gründer des *Christlichen Schriftstellervereins aus Rumänien (Asociația Scriitorilor Creștini din România)* (2005) Autor von Büchern von großem Kultur – und kirchlichen Ansehen: „*Radiografia spiritului creol*” (2004), „*Modelul Omului Mare*” (2004), „*Memoria ca un concert baroc vol. II – Ofrandă aproape fără grai*”, „*Vremea Seniorilor*” (2005), „*L’Archetype des Moines Schytes*” (2005) vor kurzem wurde ihm „*La Croix de Saint Antoine du Désert*“ erteilt, die große auszeichnung der Koptisch-Orthodoxen Kirche aus Alexandrien (Ägypten), und wurde zum „accademico“ and dem Centro Culturale Copto-Ortodosse aus Venedig (Italien) wiedergewählt seit 2004 „Doctor of Divinity“ (D.D.) an dem „St. Ephrem’s Institute“ in Puerto Rico.

NOTULA

Aceste studii au fost scrise în anul 1987 și au apărut, atunci, în „*Revista Română*“. Ediția prezentă reia, fără modificare, în formă anastatică, versiunea inițială; unele observații și concluzii puteau fi îmbunătățite sau completate. Dar schema de ansamblu este integral valabilă și azi.

Ces études furent écrites en 1987 et furent publiées dans la „*Revue Roumaine*“. La présente édition reprend, sans la modifier, dans sa forme anastatique, la version première; certaines remarques et conclusions auraient pu être améliorées ou complétées. Mais le schéma dans son ensemble demeure pleinement valable de nos jours.

These studies were written in 1987 and were published then in the „*Revista Română*“ magazine. The present edition takes on the initial form of those studied; some of the observations made and of the conclusions drawn can be improved or completed. But the overall image is still valid today.

Эти исследования были написаны в 1987 ом году и вышли тогда в „*Revista Română*“ (*Румынская газета*). Этот издание представляет первый вариант, без изменения; какие-то замечания и выводы могут быть улучшены или дополнены. Но схема в целом действительна в настоящем.

Diese Studien wurden im Jahr 1987 geschrieben und sind damals in der Zeitschrift „*Revista Română*“ erschienen. Diese Ausgabe übernimmt, ohne Änderung, in der anastatischen Form, die ursprüngliche Version; einige Bemerkungen und Schlussfolgerungen konnten verbessert oder ergänzt werden können. Aber das Gesamtschema ist auch heute vollständig gültig.